



Las obligaziuns vegnan ademplidas

La Pro Sasolas/Plitschès è promta d'ademplir sias obligaziuns envers las Pendericulas Mundaun SA.

3



Terminà il «Miracul blau»

Ernst Bromeis è turnà a Lucerna il di la festa naziunala suenter 310 kilometers da crawl tras ils lais svizzers.

11

Fögl Ladin

GASSETTA ROMONTSCHA

CASA PATERNA/LA PÜNT

LA VOUSCH DA SURMEIR

DIE SÜDOSTSCHWEIZ

LA QUOTIDIANA

Redacziun: Via comerciala 22, 7007 Cuira, tel. 081 920 07 10, fax 081 920 07 15

Accidaint mortal a l'eroport da Samedan

■ (anr/fa) Pro la 21avla show cun models d'avions chi vain preschantada adüna als prüms avuost a l'eroport da Samedan haja dat ün accidaint mortal. Sco cha'l servezzan d'infuormaziun da la pulizia chantunala ha infuormà als mezs da massa es crodà ün da quists avions giò süls expectaturs. Ün hom da 45 ons derivond dal chantun Turich es gnü culpi da quist model d'avion uschè malamaing ch'el es mort amo sün l'eroport. Las alas da

quists models d'avions teleguidats chi d'iran in acziun in dumengia a Samedan han üna larghezza da duos fin trais meters e paisan fin 30 kils. L'accidaint es capità a las 11.30. Pac mumaint plü tard han ils organisaturs da la show cun models d'avions desdit l'occurrenza. Ils preschaints sun gnüts chürats dal Care Team dal chantun Grischun. Sco cha la pulizia chantunala ha comunicà es il motiv per l'accidaint amo incuntschaint.

La chasa federala è in'attraziun



■ (anr/ld) La festa naziunala dat chaschun da far ponderaziuns davart l'avegnir da la Svizra e sia solidaritad cun ils auters pajais. Cun in Open-air sin la piazza federala da venderdi – che ha radunà passa 10000 persunas – han ins dà l'entschatta e demussà solidaritad cun il Vietnam. Cun avrir las portas da la chasa federala la sonda passada e la dumengia il prim d'avust vulan las autoritads accentuar la muntada da la festa naziunala. En quest senn en stadas a disposiziun dal public las presidentas da las chombras federalas.

KEYSTONE

> PAGINA 2

Premi Term Bel 2010

■ (cp) Quest onn datti puspè la concorrenza litterara Premi Term Bel! Ella sa drizza a scripturas e scripturs versads sco er a persunas che han pir gist scuvert il plaschair ed il dun da scriber. La concorrenza vegn realisada cun la suandanta midada: quest onn na datti nagina discussiun publica davart ils texts nominads. Ils texts inoltrads vegnan examinads dad ina emprima giuria. Quella nominescha maximalmain

tschingt texts ch'ils auturs e las auturas prelegian alura personalmain als Dis da litteratura. Plinavant prelegia ina represchentanta u in represchentant da l'emprima giuria publicamain il parair da quests texts. La segunda giuria sa retira per sa cunvegnir e per tscherner il text victur. Sco tschingtavel giuror quinta la vusch dal public.

Il premi è dotà cun 4000 francs e vegn mess a disposiziun da la vischnanca burgaisa da Domat. Ils texts rumantschs, en prosa, nunpublicitads e d'ina lunghezza da maximalmain trais paginas (ca. 9000 segns) duain vegnir inoltrads enfin ils 15 d'avust 2010 a: Dis da Litteratura, Valeria Badilatti, Scheuchzerstr. 62, 8006 Turig u a vm.badilatti@gmx.ch.

Servetsch d'abunents e da distribuziun: tel. 0844 226 226 mail: abo@suedostschweiz.ch



DA HANS HUONDER / ANR

■ La presidenta da la confederaziun, cussegliera federala Doris Leuthard, ha appellà l'emprim d'avust a vischinas e vischins da s'engaschar en favur da l'avegnir da la Svizra. Democrazia muntia engaschament en favur da la naziun. En ses pled per la festa naziunala ha la presidenta accentuau il contonschì. Sin quai possia la Svizra esser loscha. Impurtant saja i dentant da far ponderaziuns areguard ils projects futurs e la rolla da la Svizra en l'avegnir. «Sco duai nossa relaziun cun ils vischins europèes vesair ora en l'avegnir e nua duai la Svizra esser en diesch onns», sa dumonda Doris Leuthard. Ella supplitgescha in e scadin da far patratgs surlonder: «Ina debatta è impurtanta e gida nus a surmuntar la malsegirtad actuala.» La presidenta dal cussegl naziunal, Pascale Bruderer, ha appellà ad in meglier niz da las experienschas da las generaziuns. Per quest motiv vul ella promover consequentmain la chapientscha tranter quellas: «Mintga interpresa sa con impurtant ch'igl è da dar vinavant



Per ils politichers è il di da la festa naziunala il motiv da far ponderaziuns areguard l'istorgia e l'avegnir da la Svizra, per ils uffants da sa legrar dals lampiuns e fieus artificials.

KEYSTONE

il know-how.» Il president da la pcd da la Svizra, Christophe Darbellay, ha taxà la Svizra sco «model da success». In dals gronds problems saja il mument il pitschen dumber d'uffants. Ils uffants sajan il fundament da la

naziun e l'empermischun per l'avegnir. Il president da la pps da la Svizra, Toni Brunner, ha accentuà las fermezzas da la Svizra, tranter auter sia democrazia. Ina «classe politique» ed «elita» veglia manar la Svizra tras

la porta davos en l'UE. Quella dumonda areguard libertad ed independenza saja sche pussaivel da responder danovamain tras ina decisiun dal pievel.

> PAGINA 3

Tungs fermes e bler fem

■ (anr/gns) Per quatter deis è la planeira tranter Rona ed igls Mulegns stada aint igl center digls ameis dalla musica electronica. 6000 persungas en stadas alla pi gronda goa parti dalla Svizra. En sound ferm, shows da gleisch, musica da techno e trance, tot chegl anmez la nateira. Igl public internaziunal ò galdia la parti sot tschiel avert e sa divertia cunzont durant las notgs. 40 disc-

jockeys on procuro cun lour musica per ena buna atmosfera. Igls organisaturs digl event an Surgôt on fatg ena bilantscha positiva. Er schi dat bleras vouchs criticas an Surses dattigl per la regiun pero daples aspects positivs. Schi tot vo tenor plan stat igls Mulegns an en onn puspe aint igl center per igls ameis dalla musica electronica.

> PAGINA 7



La dretga atmosfera alla parti sot tschiel avert on naturalmaintg do las gleischs an tot las calours.

FOTO G. N. STIGIER

Brunch i'l cumün d'Ardez

■ (anr/fa) Sün paurarias o sün alps, ils brunchs da prüms avuost han il böt da preschantar a la populaziun na-paurila l'agricultura in Svizra. Causa cha las stallas in Engiadina sun d'instà però vödas, il muvel es ad alp, han gnü ils paurs Stephanie e Riet Tönelt dad Ardez ün'idea tout speciala: d'organisar il brunch da prüms avuost d'immez cumün, tanter las bellas chasas engiadinaisas dad Ardez.

Sco cun-organisaturs s'han miss a disposiziun il furner Paolo Marighetto e sia duonna Sonja chi maina in cumün il Café Carsuot. 200 persunas as vaivan annunzchadas in dumengia pel brunch ad Ardez, gnüdas sun però varsaquantas persunas implü. Ellas han pudü giodair üna blerüra da products agriculs da cumün e regiun.

> PAGINA 8



Blera glieud ha tut part al brunch da prüms avuost immez il cumün d'Ardez.

FOTO: M. DE PEDRINI

■ NOVITADS WWW.RTR.CH

Zurich Financial Services
gudogna bler,

La grupp d'assicuranza Zurich Financial Services ha gudagnà passa 1,7 milliardas francs. Tenor il concern èn quai sedesch perschiertent pli pauc che l'on avant. Uschia è vegnì manchenta il resultat spertgà. Analists avevan prognostigà in gudogn da 1,8 milliardas francs.

Catastrofas da la natira frainan Swiss Re

Il concern da reassicuranza Swiss Re ha fatg in gudogn da 850 milliuns francs il segund quartal da quest onn. Durant la medema perioda da l'onn passà aveva il concern anc fatg ina sperdita da 350 milliuns francs. En la fatschenta principala n'è la segunda gronda reassicuranza dal mund dentant betg stada profitabla. Sulet il terratrembel en il Chile e la catastrofa d'iel en il Golf da Mexico han custa a Swiss Re 870 milliuns francs.

**Autos novs ston far
automaticamain chazzola**

A partir dal favrer da l'auter onn ston autos novs che vegnan immatriculads en Svizra far automaticamain chazzola cura ch'ins fa ir il motor. La Svizra surpiglia uschia ina norma da la UE che vala il prim ina giada per tut ils autos sut 3,5 tonnas. A partir dal 2012 valan las medemas reglas alura era per camiuns e cars. Finamira saja d'augmentar la segirtad da traffic. Plurs studis hajan demussà che autos cun chazzola sminueschian il dumber d'accidents.

En Svizra vegn bavì adina daplì gervosa da l'exteriur

L'onn passà en vegnids importads 93 milliuns liters gervosa d'ina valita da radund 110 milliuns francs. Quai è uschè bler sco anc mai. Cumpareglià cun avant diesch onns è quai 60 pertschient dapli. Quai annunzia l'administrasiun da duana federala. La part dal martgà da la gervosa da l'exteriur munta il mument a passa 20 pertschient. La mesadad da la gervosa importada deriva da la Germania. In terz deriva da la Frantscha e dal Portugal. En Svizra consumescha mintga persuna en media 57 liters gervosa ad onn.

**Ils lufs sursilvans
na ston betg temair**

Il luf dal Vallais ston avair tema. La regenza vallesana ha dà liber els per la chatscha. Auter èsi cun ils dus lufs en Surselva. Els vivan dapi il 2008 tenor il motto: Viver e laschar viver. Ins ha vesi els la davosa giada il matg 2010 sin territori da la vischnanca da Sumvitg. Exact nua ch'els sa chattan oz na san ins dentant betg. Quai ha ditg il guardiachatscha da la regiun Cadi, *Werner Degonda*.

Memia paucs hotels da luxus a Tavau

Il squitsch sin la vischnanza da Tavau en connex cun l'areal da Derby crescha. Dus deputads dal parlament vulan savoir tge che la suprastanza vul interpretar. Els pretendan ch'i dettia memia paucs hotels da pliras stailas a Tavau. La suprastanza ha respundi ch'ella veglia proponer da midar la lescha da construcziun. Quai cun l'intenziun da promover la construcziun d'hotels.

Famílias portuguesas in Engiadina

Genituors ed uffants imprendan linguas dal chantun

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

La Quotidiana ha fingià rapportà dal rumantsch sco mez d'integraziun per l'immigraziun portugaisa ill'Engiadin'Ōta, grazcha t. o. a l'administratur da l'Uniun dals Grischs Pol Clo Nicolay (Schlari-gna), a magistra Flurina Plouda Lazzarini (Samedan) ed al collavuratur regional da la Lia rumantscha Mario Pult (Zernez). Quai ha giŭsta stimulà la «NZZ» dals 4 avost a publichar ün rapport extais da Jürg Wirth, redactur dal magazin turistic «Allegra» (Scul), davart l'immigraziun portugaisa aint il Grischun e pustüt in Engiadina. I's tratta da la segunda gruppa estra aint il chantun (23 %), davo la tudaischa (24 %). Perfin in ün cumünet turistic sco Ardez as bada la preschentscha d'in'immigraziun tudaischa che deriva da Brandenburg, Saxonia e Tüdingia. Wirth nu localisescha la provgentscha da la portugaisa; in Engiadina as bada pustüt a glied da la provinza da Trás-os-Montes e da la region dal Douro, dimena dal Portugal dal Nord. Ella as distingua tras sias prestaziuns linguisticas e pustüt per sia buna cugnuoschentscha dal talian, almain a bocca; quist, strusch paraint dal portugais, es inamöd la «lingua franca» tradizionala dals plazzads da fabrica in Svizra, tant plü aint il Grischun tudaisch e rumantsch, grazcha als lioms cun las valladas italofonas e la Vucina. Wirth manzuna «Piripiri», il cuors da rumantsch per glied da lingua portugaisa, sco eir il fat ch'al's uffants imprendan rumantsch a scuola.

Integrazion sociala e professiunala

L'autur resumescha la biografia da duos
cas da success professiunals in hotels da

■ PREMI TERM BEL

Dapli temp per scriber!

La data d'inoltraziun per la concorrenza litterara Premi Term Bel è vegnida spustada sin ils 22 d'avust 2010. La concorrenza sa drizza a scripturas e scripturs versads sco er a persunas che han pir gist scuvert il plaschair ed il dun da scriber. La victura u il victur dal Premi Term Bel vegn nominà als Dis da litteratura che han lieu dals 5 als 7 da november 2010 a Domat en la halla Tircal. Il premi è dotà cum 4000 francs e vegn mess a disposiziun da la vischnanca burgaisa da Domat.

Nov è ch'ìls texts nominads na vegnan betg discutads publicamain. Suenther ch'ìls auturs e las auturas han prelegì personalmain lur texts, rapporta in repre-



**Il rumantsch è
in dals mezs
d'integraziun per
l'immigraziun por-
tugaisa.** FOTO KEYSTONE

Scul; el suottastricha cha tuots duos sapchan fich bain tudais-ch. Ma chi chi discuorra rumantsch e talian po viver e lavurar a Scuol sainza tudais-ch; l'unic problem deriva lura da contrats e da polissas da sgüranza ch'i survegnan suvent per tudais-ch. Wirth: «Varsaquants Portugais intermediesch an linguistica-maing, *Soraia Gonçalves*, creschida sti a Scuol, discuorra curraintamaing tudais-ch e rumantsch e lavura tanteraint sco traductura.»

Schi's conguala l'immigraziun portugaisa cun quella dals pajais balcanics,

para dimena alch surfat da nomnar la lingua ün «problem d'integraziun» pels Portugais, sco ch'il «lead» da l'artichel fa. Ün oter avantag da Portugal, sco funtana da forzas da lavur, es ch'el fa part da l'Unìun europeica, uschè che seis passaport permetta da trar a nüz la circulaziun libra da persunas. Perquai daja quia bleras famiglias portuguesas. L'impressari *Andri Margadant* (Scul) manaja: «Quai tillas dà stabilità e calma.» L'anteriur lavuraint social *Urs Trottmann* (Scul) critichescha però «chi manca suvent peida per chüar als

uffants, scha bap e mamma lavuran (our d'chasa). Lura vegn in acziun pader *Francisco Maurício de Boni*, il chürader d'ormas.» Tuot in tuot ans dà Wirth ün purtret allegraivel da quella cümünanza. Areguard la Surselva scriva'l cha l'immigraziun portugaisa là saja pustün stagiunala. In mincha cas ha l'autur da questas lingias gnü plüssas jadas il plaschair da gnir beneventà a la staziun da Mustér dal cordial manisunz portugais da «seis» hotel. Che fess l'hotellaria grischuna sainza las forzas da lavur portugaisas?



La Quotidiana presenta l'annata 2009

Sunter la segunda ediziun dils pops digl onn 2009 selegra La Quotidiana da presentar el decurs dil meins october 2010 ils affons naschi il 3. quartal 2009. Nus dein la pusseivlad agl entir intschesch romantsch da separticipar.

Tarmettei pia ina foto actuala da vies affon ch'ei naschius denter il fenadur e la fin settember 2009 cun las suandontas indicaziuns:

- num e prenum digl affon
- data da naschientscha
- liug da domicil
- num e prenum dils geniturs

La foto digitala duei esser sil pli pauc 500 KB. Fotografias da handy ein buc adattadas, fotos sin pupi perencunter bein. Secapescha che lezzas vegnan returnadas.

La tierza ediziun cumpara igl october 2010. Ella cumpeggia affons ch' ein naschi il tierz quar-
tal 2009 (fenadur–settember 2009). Las fotografias e las indicaziuns ein dad inoltrar ento-
chen ils **3 d'october 2010** alla suandonta adressa:

La Quotidiana
L'annada 2008
Via commerciale 22
7007 Cuera
e-mail: redaktion-lq@suedostschweiz.ch

Ord il ravugl dallas annunzias inoltradas trai la diala da cletg mintga quartal treis victurs. La Quotidiana selegra dils purtretts dils affons romontschs ed engrazia per la collaboraziun.

Premi Term Bel findet wieder statt

An den diesjährigen Dis da litteratura in Domat/Ems wird der rätoromanische Literaturwettbewerb Premi Term Bel wieder ausgetragen. Einsendeschluss für Autoren, die sich mit ihren Texten beteiligen wollen, ist der 22. August.

Domat/Ems. – Wird es ihn wieder geben – und wenn ja, in welcher Form? Im vergangenen Jahr hatte der rätoromanische Literaturwettbewerb Premi Term Bel pausiert und eine Reihe von Fragen aufgeworfen. Im Hinblick auf die diesjährigen Dis da litteratura in Domat/Ems gibt es nun Antworten: Ja, der Wettbewerb findet wieder statt – und ja, es gibt einige Neuerungen. Neu ist beispielsweise, dass die eingereichten Texte öffentlich diskutiert werden. Eine Fachjury wird sie bewerten, und auch die Stimmen des Publikums fließen in die Preisvergabe mit ein. Erhöht wurde auch das Preisgeld, das die Bürgergemeinde Domat/Ems stiftet. Der Premi Term Bel ist neu mit 4000 Franken dotiert.

Beteiligten können sich Autorinnen und Autoren – auch Nachwuchsschriftsteller – mit unveröffentlichten romanischen Prosatexten. Die eingereichten Arbeiten sollten maximal drei Seiten umfassen (das heisst etwa 9000 Zeichen). Einsendeschluss ist der 22. August.

Jubiläums-Revue geplant

Die Dis da litteratura finden in diesem Jahr bereits zum 20. Mal statt. Aus diesem Anlass wird es am Sonntag, 6. November, eine Jubiläums-Revue geben, an der sich etliche Persönlichkeiten aus der Bündner Kulturszene beteiligen – darunter Benedetto Vigne, Mengia Menzli, René Schnoz, Sara Hermann, Adolf Cumberg, Göri Klainguti, Ursina Giger, Francesco Micieli und Iso Camartin. Angekündigt sind Diskussionen, Performances sowie literarische und musikalische Vorträge. Moderiert wird der Anlass von Radio-DRS-Moderatorin Diana Jörg.

Die Jubiläumsausgabe der Dis da litteratura, die traditionell in der Emser Mehrzweckhalle Tircal stattfinden, beginnt am Freitag, 5. November, und klingt am Sonntag, 6. November, am Nachmittag aus. *(cmi)*

Premi Term Bel: Einsendungen bis 22. August an Valeria Badilatti, Scheuchzerstrasse 62, 8006 Zürich oder vm.badilatti@gmx.ch.

Ein Geburtstagsfest für die Dichterin Luisa Famos

Gestern wäre die romanische Dichterin Luisa Famos 80 Jahre alt geworden. Die früh verstorbene Unterengadinerin wurde mit zwei Veranstaltungen in Nairs und in Samedan gewürdigt.

Von Fadrina Hofmann

Samedan/Nairs. – Sie war eine Frau, die zu Lebzeiten faszinierte und die nach ihrem Tod mit 44 Jahren zu einer Ikone wurde – Luisa Famos. Gestern wurde ihr zu Ehren in Samedan ein Geburtstagsfest der besonderen Art gefeiert. Über 120 Personen würdigten die Dichterin aus Ramosch und ihr Werk, indem sie sich einen ganzen Tag lang – von 10 bis 23 Uhr – ihrer Persönlichkeit und ihrem Werk widmeten. Freunde, Verwandte, Bewunderer und vor allem begeisterte Leser fanden sich in einem der langen Gänge der Chesa Planta ein, um dort den verschiedenen Kurzvorträgen, Filmpräsentationen und Anekdoten über Luisa Famos beizuwohnen.

Als Referenten konnte die Kuratorin der Chesa Planta, Claudia Knapp, die Crème de la Crème der Engadiner Literatur-, Kultur- und Sprachwissenschaftsszene gewinnen, Clà Riatsch, Chasper Pult, Mevina Puorger, um nur einige zu nennen. Doch neben den Kurzreferaten zur Sprache der Poesie von Luisa Famos, ihren Motiven, den Übersetzungen und lyrischen Wurzeln stand vor allem die Dichterin selbst im Mittelpunkt. Nicht nur an einem «runden Tisch der Freunde» wurden Erinnerungen, Erlebnisse und Begegnungen mit der zierlichen Poetin wach; auch in den Pausen tauschten sich die Anwesenden über diese bemerkenswerten Persönlichkeit aus, die an diesem Tag ihren 80. Geburtstag hätte feiern können.

Geheimnisvoll und authentisch

Der Publizist und Philosoph Iso Camartin erklärt sich das Phänomen Luisa Famos damit, dass die Dichterin «auf eine seltsame Weise stets ge-



Unvergessene Dichterin: Luisa Famos und ihr dichterisches Schaffen faszinieren auch noch lange nach ihrem Tod.

heimnisvoll» geblieben ist. Ihr dichterisches Werk hingegen sei von einer Klarheit geprägt, die beim Leser eine Art «Echo-Situation» auslöse. «Die Magie von Luisa Famos liegt darin, dass man als Leser weiss, dass eine Antwort kommt», meinte er anlässlich einer Veranstaltung am Mittwochabend im Kulturzentrum Nairs. Ihre Gedichte seien authentisch. Man frage sich nie: Woher hat sie das? «Was sie schreibt, kommt von ihr», sagte Camartin. Und noch eine Begabung hatte die Dichterin seiner Meinung nach: «Sie sagt die einfachen Dinge so, dass man merkt, dass sie kompliziert sind».

Zwei Gedichtbände – «Mumaints/ Augenblicke» (1960) und «Incun- ters/Begegnungen» (1974) konnte Luisa Famos zusammenstellen. Die Gedichte schrieb sie in ihrer Mutter-

sprache, dem Unterengadiner Idiom Vallader. Insgesamt erschienen nur 50 Gedichte von ihr – und diese machten sie in der Rumantschia und auch weit über die Schweizer Grenzen hinaus unsterblich. Famos' Themen sind flüchtige Momente, die Natur, die Liebe, die Angst, religiöses Empfinden. Neu ist eigentlich nichts «und doch alles», wie Camartin in Nairs bemerkte. Was Luisa Famos' Gedichte ausmache, sei ihre Sensibilität, ihr Blick für Details und ihr Gespür für das Wesentliche.

Fest für eine lebenslustige Frau

Wie vielfältig Luisa Famos war, zeigt eine Ausstellung in der Chesa Planta, die gestern eröffnet wurde. Gemeinsam mit dem Sohn der Dichterin, Florio Marchet Pünter, realisierte Kuratorin Knapp eine Hommage an die

Dichterin in Bild, Ton und Schrift. Alle Stationen des Lebens von Luisa Famos sind dokumentiert, von ihrer Geburt am 7. August 1930, über ihre Tätigkeit als Primarlehrerin bis hin zur Heirat mit dem Ingenieur Jürg Pünter, mit dem sie und die zwei gemeinsamen Kinder einige Jahre in Venezuela und Honduras lebten. Die Krebserkrankung und der Tod 1974 werden in der sehr persönlich gestalteten Ausstellung nur am Rande behandelt. Fotos aus dem Privatbesitz der Familie zeigen neben der jungen Dichterin mit dem melancholischen Blick vor allem eine lebenslustige, fröhliche Frau. Laut Knapp war dies der Grund, warum die Veranstaltung auch eine Geburtstagsfeier mit Mittagessen und Musik werden sollte.

Infos zur Ausstellung: www.chesaplanta.ch.

Ein Weltstar mit einer Klarinette aus weichem Buchsbaum

Im Rahmen des BSI Engadin Festivals ist am Freitag die Klarinetistin Sabine Meyer mit ihrem Bruder Wolfgang und dem Carmina Quartett aufgetreten. Für den berührenden Konzertabend ernteten die Musiker viel Applaus.

Von Marina U. Fuchs

Celerina. – Es war einer jener Abende, die man so schnell nicht vergisst, deren Töne und Eindrücke nachklingen und -wirken. Der Name Sabine Meyer sorgte – wie nicht anders zu erwarten – für einen gewaltigen Publikumsaufmarsch und die stimmungsvolle Kirche in Celerina hätte sicher mehrmals gefüllt werden können. Die Gelegenheit, Weltstars wie Meyer (siehe Kasten) und ihren Bruder, den Klarinetisten Wolfgang Meyer, so nahe, unmittelbar und live zu erleben, erhält man nicht alle Tage. Wer sich an diesem Abend für einen Besuch des Engadin Festivals entschieden hatte, wurde mit wahren Musikgenuss belohnt.

Der Zauber der Klarinette

Auch wer bisher meinte, Geige oder Klavier sei sein Lieblingsinstrument, konnte sich wohl der Sogwirkung des

Instruments, seiner Interpretin und dem genialen Werk Mozarts, dem berühmten Klarinettenquintett A-Dur KV 581, nicht entziehen. Wolfgang Amadeus Mozart komponierte das Werk zwei Jahre vor seinem Tod für seinen Freund, den Klarinetisten Anton Stadler. Ihm ist es zu verdanken, dass die Klarinette überhaupt konzerttauglich wurde und ihre unterschiedlichen Klangfarben und die eingängigen Töne des Instruments populär wurden.

Ein besonderes Instrument

Damit sich die Schönheit des Klarnettespiels aber auch entfalten kann, braucht es natürlich auch eine Interpretin wie die wunderbare Sabine Meyer. Diese spielte auf einem Instrument mit goldener Klappenmechanik, das nicht, wie sonst üblich aus Grenadillholz, sondern aus weichem Buchsbaum gefertigt ist und so noch melodiosere Töne zulieess.

Meyers Wolfgang, der sich als Solist besonders für zeitgenössische Werke engagiert und seit 1996 mit dem Dirigenten Nikolaus Harnoncourt zusammenarbeitet, brillierte an diesem Abend ebenfalls mit der Klarinette, aber auch mit dem verwandten Bassethorn und begeisterte mit Virtuosität, Klarheit und Wärme.

Das Zusammenspiel der Geschwis-

ter mit dem Carmina Quartett war ein Genuss für sich, und man spürte, dass Matthias Enderle, Susanne Frank, Wendy Champney und der beeindruckende und ungemein ausdrucksstarke Cellist Stephan Goerner nicht zum ersten Mal gemeinsam mit Sabine und Wolfgang Meyer konzertierten. Das erfolgreiche, 1984 gegründete Schweizer Ensemble, das sich durch

grosse Intensität und eindruckliche eigenständige Interpretationen, geprägt von historischer Spielweise, auszeichnet, gehört zu den führenden Streichquartetten unserer Zeit. Neben Mozarts genialem Quintett begeisterten die Musiker an diesem aussergewöhnlichen Abend mit Mozarts fragmentarischem Allegro für Klarinette, Bassethorn und Streichtrio KV 580b,

dem Klarinettenquintett h-moll op. 115 von Johannes Brahms und dem Streichquartett C-Dur, op. 76 Nr. 3 Hob III, 77 von Joseph Haydn.

Eine Solistin von Weltrang

Sabine Meyers Weltkarriere begann 1982 mit einem Eklat. Der grosse Dirigent Herbert von Karajan hatte sie als Solistin der Berliner Philharmoniker verpflichtet. Das Orchester, in dem damals noch keine einzige Frau spielte, wollte die junge, brillante Klarinetistin aber nicht in seinen Reihen aufnehmen – Meyer kapitulierte ob dieser Ablehnung.

Ihr Erfolg war dennoch nicht aufzuhalten; heute gehört sie zu den renommiertesten Solistinnen überhaupt. Die Musikerin spielt nicht nur klassische Werke, sondern setzt sich auch für längst vergessene Komponisten ein. Daneben gilt ihr Interesse zeitgenössischer Musik und Jazz; sie legt Wert auf langfristige Zusammenarbeit mit ihren Kammermusikpartnern und gibt ihr profundes Wissen als Professorin weiter. *(mf)*



Nicht zum ersten Mal gemeinsam auf der Bühne: Sabine Meyer (Mitte) und das Carmina Quartett bedanken sich für die Ovationen.

Bild Marina Fuchs

14-Jähriger will Gesprächsgruppe bilden

pd. Jugendliche treffen sich – in der Stadt, in der Badi, auf dem Dorfplatz, schnell ein SMS an die Kollegen, und schon ist man unterwegs. Das ist normal. An die Grenzen dieser Normalität stossen körperbehinderte Jugendliche, da sie in ihrer Mobilität eingeschränkt sind. Für sie ist ein Treffen mit anderen eine Unternehmung, und Gleichgesinnte sind oft weit weg. Aus diesem Grund möchte ein 14-jähriger, junger Mann aus dem Engadin mit einer Körperbehinderung die Gruppe Talk and fun gründen mit anderen in einer ähnlichen Situation. Die Ziele der Gruppe sollen sein: Sich-Treffen zum Gespräch, zum Musikhören, Spielen, Ausflügemachen, Reden. Die Treffen sollen im Raum Landquart stattfinden, sodass das Einzugsgebiet möglichst gross ist. Angesprochen sind Jugendliche zwischen zwölf und 16 Jahren mit einer Körperbehinderung.

Das Programm der Gruppe Talk and Fun wird gemeinsam festgelegt. Die Gruppe wird in Zusammenarbeit mit dem Team Selbsthilfe Graubünden und Procap Grischun Südbünden gegründet.

Kontakt: Team Selbsthilfe Graubünden, Telefon 081 353 65 15, oder per Mail: kontakt@teamselbsthilfe.ch

Vornamen-Hitparade

pd. Das Bundesamt für Statistik (BFS) wertet im Rahmen der Analyse der natürlichen Bevölkerungsbewegung die Vornamen der in der Schweiz geborenen Kinder aus. Diese Vornamen werden von den Zivilstandsämtern zusammen mit den Daten bezüglich der Lebendgeburten in ihrem Kreis an das BFS übermittelt. Im Jahr 2009 wurden in der Schweiz 78 286 Lebendgeburten gezählt; davon waren 37 879 Mädchen und 40 407 Knaben. Nach Sprachregionen betrachtet war 2009 in der Deutschschweiz Lara der beliebteste weibliche Vorname vor Laura und Mia. Bei den Knaben nahm Luca vor Leon und Nico den ersten Platz ein. In der französischen Schweiz ist seit 2007 Emma die Nummer 1, 2009 gefolgt von Lara und Chloé. Bei den Knaben lag Nathan an der Spitze, gefolgt von Luca und Noah. In der italienischen Schweiz nahmen 2009 Leonardo und Matteo sowie Giulia und Sofia die Spitzenpositionen ein. Im romanischen Sprachgebiet schwankt auf Grund der geringen Anzahl Geburten die Verteilung der Vornamen von einem Jahr zum anderen stark. 2009 standen bei den Knaben Leandro, Livio, Nando und Nico und bei den Mädchen Lara, Lea und Romina an vorderster Front.

Premi Term Bel findet wieder statt

An den diesjährigen Dis da litteratura in Domat/Ems wird der rätoromanische Literaturwettbewerb Premi Term Bel wieder ausgetragen. Einsendeschluss für Autoren, die sich mit ihren Texten beteiligen wollen, ist der 22. August.

cmi. Wird es ihn wieder geben – und wenn ja, in welcher Form? Im vergangenen Jahr hatte der rätoromanische Literaturwettbewerb Premi Term Bel pausiert und eine Reihe von Fragen aufgeworfen. Im Hinblick auf die diesjährigen Dis da litteratura in Domat/Ems gibt es nun Antworten: Ja, der Wettbewerb findet wieder statt – und ja, es gibt einige Neuerungen.

Neu ist beispielsweise, dass die eingereichten Texte öffentlich diskutiert werden. Eine Fachjury wird sie bewerten, und auch die Stimmen des Publikums fliessen in die Preisvergabe mit ein. Erhöht wurde auch das Preisgeld, das die Bürgergemeinde Domat/Ems stiftet. Der Premi Term Bel ist neu mit 4000 Franken dotiert. Beteiligten können sich Autorinnen und Autoren – auch Nachwuchsschriftsteller – mit unveröffentlichten romanischen Prosatexten. Die eingereichten Arbeiten sollten maximal drei Seiten umfassen (das heisst etwa 9000 Zeichen). Einsendeschluss ist der 22. August.

Jubiläumsrevue geplant

Die Dis da litteratura finden in diesem Jahr bereits zum 20. Mal statt. Aus diesem Anlass wird es am Sonntag, 6. November, eine Jubiläumsrevue geben, an der sich etliche Persönlichkeiten aus der Bündner Kulturszene beteiligen – darunter Benedetto Vigne, Mengia Menzli, René Schnoz, Sara Hermann, Adolf Columberg, Göri Klainguti, Ursina Giger, Francesco Micieli und Iso Camartin. Angekündigt sind Diskussionen, Performances sowie literarische und musikalische Vorträge. Moderiert wird der Anlass von Radio-DRS-Moderatorin Diana Jörg.

Die Jubiläumsausgabe der Dis da litteratura, die traditionell in der Emser Mehrzweckhalle Tircal stattfinden, beginnt am Freitag, 5. November, und klingt am Sonntag, 6. November, am Nachmittag aus.

Premi Term Bel: Einsendungen bis 22. August an Valeria Badilatti, Scheuchzerstrasse 62, 8006 Zürich, oder vm.badilatti@gmx.ch.

Wo löse ich das Jagdpatent?

pd. Bereits jetzt fiebern die Bündner Jägerinnen und Jäger der kommenden Jagdsaison entgegen, die dieses Jahr am 1. September beginnt. Sie treffen die ersten Vorkehrungen. Mit Feldstecher und Fernrohr ausgerüstet, verbringen sie jede freie Minute im Jagdgebiet. Eifrig wird «gespiegelt», das Wild und seine Gewohnheiten beobachtet. Daheim werden die Jagdutensilien, Lebensmittel und Getränke für den Transport in die Jagdunterkunft zusammengetragen. Sind die Steuern und ist die obligatorische Haftpflichtversicherung bezahlt? Sind die wichtigsten Neuerungen im Jagdgesetz bekannt? Haben sie die Jagdwaffen persönlich eingeschossen, und zwar nur an den von den Gemeinden bezeichneten Orten, wie es das Gesetz vorschreibt? Und zu guter Letzt, wann und wo können sie die Jagdpatente beziehen, um die Vorbereitungen abzuschliessen? Im Amtsblatt des Kantons Graubünden vom 5. August 2010 sind Orte, Daten und Zeiten der Patentverkäufe veröffentlicht.

Achtung: Das Pass- und Patentbüro gibt keine Jagdpatente mehr aus. Ab 10. August 2010 gibt das Bündner Naturmuseum in Chur Jagdpatente aus. Schalterdienst: Dienstag–Samstag, 10.00 Uhr–17.00 Uhr. Wie bisher werden alle Jagdpatente auch durch die Wildhut ausgegeben.

Am Schalter des Bündner Naturmuseums beziehungsweise bei der Wildhut ist der bargeldlose Kauf der Jagdpatente möglich. Debitkarten wie die MaestroCard oder die PostCard werden akzeptiert, bei denen der zu zahlende Betrag direkt und ohne Kommission von Ihrem Konto abgebucht wird. Um einen reibungslosen Ablauf zu gewährleisten, werden Jägerinnen und Jäger gebeten, die bargeldlos bezahlen, darauf zu achten, dass für die Debitkarte sowohl eine Tages- als auch eine Monatslimite besteht. Allfällige Limiten-Erhöhrungen sind rechtzeitig bei der eigenen Bank zu beantragen. Kreditkarten wie Visa oder MasterCard werden nicht als Zahlungsmittel angenommen.

Emser Chor trifft auf sardische Sänger

Chur. – Die Mitglieder des Chor viril da Domat beherbergen derzeit spezielle Gäste: die Sänger des Coro Su Condaghe. Entstanden ist die Chorfreundschaft durch eine Reise des Emser Chores nach Sardinien. Morgen Abend treten beide Chöre im Churer Hotel «Drei Könige» gemeinsam auf. Auf dem Programm stehen romanische und sardische Lieder. Die Leitung haben die Dirigenten beider Chöre, Constantino Mirai und Mattias Müller. *(so)*

Konzert: Morgen Samstag, 19 Uhr, Hotel «Drei Könige», Reichsgasse 18, Chur.

Pop, Latin, Jazz und Soul in Ftan

Ftan. – Das Hochalpine Institut Ftan lädt morgen Samstag um 20.30 Uhr zum Konzert. In der Aula der Schule tritt Sängerin Rezia Ladina Peer auf. Begleitet wird sie vom Gitarristen Fabio Pinto. Angekündigt ist ein Abend zwischen Pop, Latin, Jazz und Soul. Der Eintritt ist frei. *(so)*

Klassische Klänge in der Chesa Planta

Samedan. – Die Chesa Planta im Engadiner Dorf Samedan veranstaltet morgen Samstag um 20.30 Uhr ein Kammerkonzert. Zu hören sind Werke von Mozart, Schumann, Olah und Chopin. Es spielt das Trio Olmazu mit Florin Olmazu (Klarinette), Roswitha Killian (Viola) und Fumiko Shiraga (Piano). *(so)*

«Un po’scordati» zupfen die Saiten

Grüsch. – Die Bündner Musiker FriederTorp und Rico Punzi treten morgen Samstag um 20.20 Uhr im Kellertheater Rosengarten in Grüsch auf. Torp und Punzi, die sich als Duo den Namen «Un po’scordati» gegeben haben, sind Freunde von Saitenklängen. Neben Gesang werden Mandoline, Banjo und Gitarre zu hören sein. *(so)*

Die weite Welt der Animation auf knapp 18 Quadratmetern

Im Prättigau ist der Tricklaster unterwegs. Er ist grün, steht auf vier roten Beinen und beherbergt derzeit ein Projekt, das sich rund um die Kunst des bewegten Bildes dreht: die Animation.

Von Anne Schellhorn

Saas. – Wo Micky, Mogli oder Maja leben, da gehts bunt zu. Die Zeichentrick-Helden der Kindertage leben in surrealen Welten, kennen keine Naturgesetze, sind oft Meister der Übertreibung. Trickfilme begeistern seit Generationen. Doch wie werden Figuren wie Tom, Jerry und Konsorten eigentlich zum Leben erweckt? Der Prättigauer Student Adrian Wolken weiss es: Der leidenschaftliche Zeichner aus Küblis studiert nämlich an der Hochschule in Luzern Animation. Und weil Wolken es schade findet, dass zu viele den Beruf des Animationszeichners entweder nicht ernst nehmen oder unerreichbar wännen, sitzt er seit ein paar Wochenenden im sogenannten Tricklaster, einem gedeckten Auflieger, und erklärt seine Welt – die der Animation.

Das Projekt ist eine Zusammenarbeit des Zeichners Wolken und dem Prättigauer Museum in Bewegung unter der Leitung von Peter Trachsel. Bis Ende Oktober ist das kostenlose Schauen, Staunen und Mitmachen auf der Ladefläche des Lastwagens noch möglich.

Härtetest für die Finger

Im Prinzip, so erklärt Wolken interessierten Schülern und Erwachsenen, basiert der animierte 2-D-Film auf demselben Trick wie das Daumenkino. Mit Hilfe eines Blocks und eines Stifts können das die Animatoren von morgen im Tricklaster ausprobieren: Form aussuchen, Anfangs- und Schlussbild festlegen, Form verändern und mit Hilfe einer Schablone richtig platzieren. Nach 20 Zeichnungen kanns losgehen: Daumen zücken, Seiten durchgleiten lassen – fertig ist der Mini-Trickfilm. Warum das



Bild für Bild zur fließenden Bewegung: Zeichner Adrian Wolken (Dritter von links) zeigt dieser Tage in seinem Tricklaster im Prättigau, wie ein Animationsfilm entsteht. Bild Anne Schellhorn

klappt? Das Auge ist langsam, kann die einzelnen Bilder nicht auseinanderhalten. Lässt man sie schnell genug ablaufen, entsteht eine flüssige Bewegung, die wir als Film wahrnehmen. Schnell wird aber auch klar: Was am Ende in einer richtigen Animation leicht und locker daherkommen soll, ist ein echter Härtetest für Finger und Nerven. Pro Sekunde braucht man um die 15 Zeichnungen – gut einen Tag Arbeit. Für 30 Sekunden Film sind das 450 Bilder, bei einem Spielfilm können schon mal 100 000 Einzelblätter zusammenkommen – aufeinandergestapelt immerhin ein Turm von zehn Metern Höhe.

Vom Blatt auf den Bildträger

Vom Storyboard, dem zeichnerischen Drehbuch, bis zum Schnitt gibt es für Trickfilmmacher viel zu tun. Die für das Verständnis der Handlung wichtigsten Bilder, die Keyframes oder

Schlüsselbilder, werden zuerst gezeichnet. Wichtig dabei: der Leuchttisch, auf dem der Zeichner immer wieder die Grösse seiner Figuren kontrollieren kann, indem er zwei Zeichnungen übereinanderlegt. Nach und nach folgen dann die Bilder dazwischen, die «Inbetweens». Schliesslich werden die Zeichnungen eingescannt, im Computer bearbeitet und geschnitten. Fertig? Nein, der Ton darf natürlich nicht vergessen werden, damit die Stimmung stimmt.

Leidenschaft wecken

Wolken liebt die 2-D-Animation, weil sie vielseitig ist. Und weil sie keine Grenzen kennt, nimmt man Fantasie und Handfertigkeit des Zeichners einmal aus. Seit April diesen Jahres zieht der 24-jährige Student mit dem Tricklaster durch Prättigauer Dörfer. Um jene für seine Leidenschaft zu begeistern, die denken, Trickfilmzeichnen

passiere nur in Amerika. Um zu zeigen, dass 2-D-Animationen aus dem Fernsehprogramm keineswegs Zauberei sind, sondern gar nicht selten Produkte von Absolventen seiner Hochschule. Und um den Stellenwert des Zeichnens im Tal ein wenig zu verändern. Man kann also viel sehen, hören und verstehen auf den 17,75 Quadratmetern Grundfläche des Tricklasters. Oder einfach nur die lustigen, spannenden oder skurrilen Animationen aus Wolken's Reisegepäck anschauen und geniessen.

Die nächsten Termine des Tricklasters sind: morgen Samstag und Sonntag, 3. Oktober, zwischen 14 und 18 Uhr auf dem Schulhof der Dorfschule in Conters sowie am Samstag, 30. Oktober, zwischen 14 und 18 Uhr auf dem Schulhof in Seewis Pardisla.

Weitere Informationen im Internet unter www.museumpraetigau.ch.

Musical Group konzertiert wieder

Mit einem neuen Programm ist die Musical Group Chur heute Abend und am Sonntag im Churer Tiththof zu erleben. Unter der Leitung von Rico Peterelli erklingen Songs aus beliebten Musical-Klassikern.

Chur. – Manche Eintagsfliege gebiert langlebige Kinder. Die Musical Group Chur ist so ein Fall. 2005 für die Aufführungen des Musicals «Evita» im Churer Stadtpark gegründet, besteht der Chor noch heute – auch wenn die Idee des regelmässig stattfindenden Sommer-Musicals in der Bündner Hauptstadt längst ad acta gelegt wurde. Bereits die «Evita»-Nachfolgeproduktion, Leonard Bernsteins «West Side Story», musste 2006 entfallen. Der Chor, der seinen Part schon einstudiert hatte, wollte die Früchte seiner Mühen dennoch ernten. Deshalb entschloss sich Chorleiter Rico Peterelli, eine gekürzte Fassung der «West Side Story»-Musik in der Churer Rathaushalle zu präsentieren.

Mit neuem Namen und neuem Elan erarbeitete der Chor immer wieder andere Projekte. Nach einem Medley aus Musical-Hits 2008 und 2009, wirkten die Sänger im Herbst vergangenen Jahres in der Grossproduktion «Jenatsch» am Theater Chur mit. Erst



Zurück zu den Wurzeln: Die Musical Group Chur bringt unter der Leitung von Rico Peterelli Musical-Songs dar, auch aus der «West Side Story». Bild Theo Gstöhl

im Juni dieses Jahres war die Musical Group Gast des Churer Orchestervereins, der unter dem Motto «Goes West» Werke von Bernstein und George Gershwin aufführte.

«Feeling» ist gefragt

Das aktuelle Programm «Musical Feeling in Chur» vereint Songs aus diversen Musicals – darunter Klassiker wie «Annie get your gun», «West Side

Story» und «Chicago», aber auch neue Werke wie «Elisabeth», «Rent» und «Hairspray». Begleitet wird der gut 20 Sängerinnen und Sänger zählende Chor von einer siebenköpfigen Band. Zudem tanzen Mitglieder der Churer Tanzschule Bäder. *(cmi)*

Konzerte: Heute Freitag, 20.15 Uhr, sowie Sonntag, 3. Oktober, 17 Uhr, Tiththof, Tittwiesenstrasse 8, Chur.

Die Finalisten für den Premi Term Bel stehen fest

Fünf Autorinnen und Autoren bekommen Anfang November an den 20. romanischen Literaturtagen in Domat/Ems die Chance, den wiederbelebten Term-Bel-Preis zu gewinnen.

Domat/Ems. – Eine erste Jury mit Reto Capeder, Annalisa Cathomas, Chatrina Josty, Annalisa Schaniel und David Truttmann hat kürzlich die Finalistinnen und Finalisten für die diesjährige Austragung des Premi Term Bel bestimmt, wie es in einer Medienmitteilung der Organisatoren heisst. An den 20. Dis da litteratura vom 5. bis 7. November in Domat/Ems werden laut Juryentscheid Arno Camenisch, Roman Caviezel, Fadrina Hofmann, Andrea Rassel und Simona Savoldelli mit ihren eingereichten Texten antreten können. Insgesamt waren für den nach einer einjährigen Pause wieder ausgeschriebenen Premi Term Bel 19 Texte abgegeben worden.

Keine öffentliche Diskussion

Vorgetragen werden die ausgewählten Werke und die Beurteilungen der ersten Jury am Samstag, 7. November, ab 17 Uhr in der Halle Tircal. Anschliessend wird sich die zweite Jury – Uor-

schla Natalia Caprez, Rita Cathomas, Renata Coray und Rico Valär – zurückziehen und hinter geschlossenen Türen über die Texte debattieren; eine öffentliche Diskussion gibt es diesmal nicht. Eine Stimme hat aber wie jedes Jahr auch das Publikum. Wer den mit 4000 Franken dotierten Preis entgegennehmen darf, wird am Sonntag bekannt. Die Übergabe des Premi Term Bel findet um 12 Uhr ebenfalls in der Halle Tircal statt.

Das Motto: «Cun corp ed olma»

Die romanischen Literaturtage stehen heuer unter dem Motto «Cun corp ed olma», mit Leib und Seele. Vorgesehen sind neben verschiedenen Buchvorstellungen unter anderem eine Lesung und Performance mit Christian Brantschen, Arno Camenisch, Daniel de Roulet und Beat Sterchi, eine Podiumsdiskussion zum Thema Lektorat und Literaturkritik und ein Gespräch mit dem 90-jährigen Schriftsteller Vic Hendry. Der grosse Anlass am Samstagabend ist dem Jubiläum «20 Jahre Dis da litteratura» gewidmet, mit Lesungen, Performances, Diskussionen, Musik und Tanz. Als Gäste angekündigt sind unter anderen das Duo Liebestoll, Iso Camartin, Benedetto Vigne und René Schnoz. *(jfp)*



Benedicziun dal sontget a Salaplauna

La Cuort claustrala a Salaplauna ha survegnì sper la stalla ina planta, ina funtauna ed uss in sontget.

2



5 x l'emna **LA QUOTIDIANA** per frs. 3.30

mintga café custa dapli

Servetsch d'abunnts 0844 226 226

Fögl Ladin

GASSETTA ROMONTSCHA

CASA PATERNA/LA PÜNT

LA VOUSCH DA SURMEIR

DIE SÜDOSTSCHWEIZ

LA QUOTIDIANA

Redacziun: Via comerciala 22, 7007 Cuira, tel. 081 920 07 10, fax 081 920 07 15

Premi Term Bel

■ (mc) Dals 19 texts inoltrads per la concurrenza litterara Term Bel èn tschintg vegnids tschernids per il final da la concurrenza. Ina emprima giuria ha fatg ina preselecziun dals suandants tschintg texts: «Inscunter cun Elvis» da *Fadrina Hofmann*, «La cupitgada» dad *Andrea Rasel*, «Mia chombra» da *Simona Savoldelli*, «Scuntrada al spitg» da *Roman Caviezel* ed «Ustrinkata» dad *Arno Camenisch*. Ils tschintg

texts vegnan a vegnir prelegids da las auturas e dals auturs als Dis da litteratura che han lieu ils 6 da november a Domat. Ina segunda giuria vegn alur a tscherner il text victur a portas serradas. Sco mintg'onn ha er il public ina vusch. La surdada dal premi ha lieu la dumengia, ils 7 da november a las 12.00 en la halla Tircal a Domat.

www.litteraturumantscha.ch

Sanaziun punt dil Rein a Vuorz ei terminada

■ (anr/hh) La fin settember ei la sanaziun dalla punt sur il Rein a Vuorz vegnida terminada. Las lavurs han cuzzau in miez onn. La sanaziun ha custau 40 ga dapli che la construcziun igl onn 1912. Lu era vegniu impundiu 45 000 francs per quella colligaziun, la sanaziun ha custau 1,8 milliuns francs. La punt ei da gronda impurtonza per la raccol-

ta da lenna dalla vart dretga dil Rein denter Tavanasa e Glion. Ella survescha denton era all'agricultura e sco access a differents beins immobiliars. Cantun e confederaziun han surpriu 68 pertschien dils cuosts sut il tetel dil forestalessen, respectivamein la migliur dallas structuras.

> PAGINA 3



La sanaziun dalla punt a Vuorz ha custau 1,8 milliuns francs. FOTO H. HUONDER

Beiva Runals SA: Tiers tot investir

■ (anr/gns) Sonda passada è stada la radunanza da Beiva Runals SA alla quala èn stots dalla parteida 50 acziunaris da 340 acziunaris. Cumparaglea cun las davosas radunanzas generalas è chella stada pitost ena quieta. Cun en stamgiamaint da stgers en milliun francs ò la societad fatg 2% damanc tgi gl'onn avant. I seia sto pussebel da redutgier igls costs, è nia detg. En tema permanent

tar la radunanza è er adegna la soptgera da Beiva a Camon, tgi duess ramplazzar igl runal tgi datscha digl 1960. Per eriger chella vess la societad d'investar 8,5 milliuns e per saveir finantzgier chella dovrigl en stamgiamaint dad 1,7 milliuns. Investo ò la societad gist 250 000 francs ainten ena staziun cun ena pompa per igls neivadoirs.

> PAGINA 9

Grischuns fan la visita al Friul

■ (anr/fa) Suenten ils fermes terra-trembels en il Friul il matg e settember da l'onn 1976 avevan 200 persunas per gronda part dal Grischun gidà la glicud pertugada en la regiun taliana: Sco emprim aveva il ravarenda *François Aebi* da Cuira, uss pensiunà, organisà d'atun da quel onn la cumpra ed il transport d'ina sessatina da rulotats fin il Friul. L'onn suenter, durant la stad 1977, avevan 200 gidantras e gidantras construì ad Avasinis set chasas tenor ils plans da l'architect barmier Thomas Aebli da Cuira. Quellas chasettas èn anc adina abitadas. La fin d'emna passada han fatg 22 dals gidantras, tranter quels era François Aebi, in viadi en il Friul. Els èn vegnids acumpagnads dal Coro misto di Poschiavo. «Durant quests 33 onns essan nus stads gia pliras giadas en il Friul ed els han era visità nus en Grischun», di Ernst Denoth, era el aveva gidà a construir las set chasettas as Avasinis. I saja naschida ina bell'amicizia cun ils abitants dal Friul, cuntinuescha el.

> PAGINA 15

Vivü e festagià la biodiversità

Festa da raccolta in Val Müstair

DA MARTINA FONTANA / ANR

■ Davo avoir survgni la fin d'eivna passada il label sco Unesco Biosfera Val Müstair-Parc Naziunal e quel sco Parc da natüra regional d'importanza naziunala ha la Val Müstair pudü giodair ün ulteriur success: La Festa da raccolta. Circa 5000 persunas han giodü in dumengia las numerusas sportas dal marchà e da la Festa da raccolta da la Val Müstair. Pro blers stands as pudaiva cumprar ils prodots da la raccolta indigena, saja quai in lur fuorma oriunda obain lura prodots fingià elavurats. Mansterans han vendü robas fattas cun corp ed orma, societats han servi da tuotta sort buntats. Insomma: Eir la tschinchavla Festa da raccolta da Val Müstair ha fat plaschair a tuot la populaziun. Ma eir ils vashins dal Tirol dal süd, da l'Engiadina e numerus giasts da la Bassa d'eiran preschaints. La festa es intant dvantada ün'eveniment chi tocca pro la Val e chi intuna in möd fich genuin, simpel ma efficiant il viver e pensar da la Val situada al cunfin svizzer. Ils puncts culminants dal cortegi e da la festa han fascinà a grond e pitschen: Uffants da la Val s'han preschantats cul tema «Biodiversità», quai interpre-



La Festa da raccolta da la Val Müstair attira adüna dapli glicud: A la tschinchavla ediziun – quella d'ingon – d'eiran preschaintas circa 5000 persunas.

FOTO M. FONTANA

tond la flora e fauna chi exista in Val Müstair. Ün ulteriur punct culminant da la festa d'eira la cuorsa da chucalins: Ses candi-

dats han cumbattü per la medaglia d'or. Ils commembers da la supranza cumünala dal cumün da Val Müstair han in

quell'ocasiun fat da nina e pins per «lur» atlets.

> PAGINAS 10 ED 11

In niev simbol ella Ruinaulta

Ina nova punt pendenta da Trin staziun ad Isla Davon

■ (anr/gv) Mieze onn ha la construcziun dalla punt pendenta sur il Rein denter Trin staziun ed Isla Davon all'entrada dalla Ruinaulta cuzzau. Il medem mument ei era ina senda nova da quater kilometers da La Punt/Rehanau a Trin staziun vegnida construida. Ella fuorma ina nova etappa ellas stentas dallas vischnauncas e can-

tun d'attrattivar la Ruinaulta per hosp ed indigen. Ils dus milliuns francs per la punt e la senda da viandar han las treis vischnauncas Panaduz, Trin e Tumein finanziau cun agid dil cantun e da padrindis. Il territori dalla Ruinaulta che figurescha egl inventari federal da cuntradas fluvialas dignas da protecziun duei vegnir attrattivaus

cun ina senda da viandar da La Punt/Rehanau tochen a Glion. La punt pendenta digl inschignier *Walter Bieler* ei in dils simbols dalla senda. La senda ei integrada el cunterfort dalla vart seniastra. Quei seigi ina novaziun esclusiva, ha igl inschignier puntuau.

> PAGINA 2



La punt pendenta sur il Rein a Trin staziun ei accessibla naven dalla primavera proxima.

FOTO G. VENZIN

Servetsch d'abunnts e da distribuziun: tel. 0844 226 226 mail: abo@suedostschweiz.ch



«Völlig ausgebucht» kommt nach Chur

Der New Yorker Comedy-Hit von Becky Mode geht ab September auf Schweizer Tournee. Schauspieler Peter Denlo macht auf seiner Tour auch Halt im Kulturhaus in Chur und bringt seine 40 Rollen gleich mit. Das etwa 110 Minuten dauernde Stück wird am Samstag, 23. Oktober, um 20.30 Uhr gespielt.

Schauspieler und Comedy-Autor Peter Denlo wurde gemäss Mitteilung in New York auf das Solostück «Völlig ausgebucht» aufmerksam und spielte diese Komödie im Herbst 2009 erstmals in Zürich. Das Besondere an dem Stück liegt darin, dass ein einziger Schauspieler 40 Figuren verkörpert. Vom indischen Koch über die Simmentaler Bäuerin bis zum schmierigen Diktator ist alles dabei. Um diesen Kraftakt zu vollbringen setzt Regisseur und Kameramann Iuri Rigo auf unzählige Videoinstallationen, die es auf der Bühne Peter Denlo erlauben, mit sich selbst zu interagieren. (bt)

Theater in Bonaduz: Der ganz normale Irrsinn

Die Bonaduzer Jungmannschaft (Juma) lotet in der Komödie «Wer ist verrückt oder die Wahnsinnskarriere des Dr. X» die verschwimmenden Grenzen zwischen Normalität und Wahnsinn aus: Alle sind verrückt, bis auf die Verrückten selbst.

Das Stück beginnt laut Mitteilung gleich um die Ecke: Maiers und Müllers werden auf die Schlachtbank geführt. Ein paar Axtschwünge später steht das Suppenfleisch bereit und die Mörderinnen Jacky und Carla vor dem Richter. Hammerschlag. Fünf Jahre Sanatorium, Hochsicherheitstrakt. Premiere ist am Samstag, 23. Oktober.

Und genau da ist die fünfte Theaterproduktion der Bonaduzer Jungmannschaft, die zusammen mit dem Regisseur Yuriko Caluori realisiert wird, angesiedelt: Die sozialkritische Komödie «Wer ist verrückt oder die Wahnsinnskarriere des Dr. X» von Michael Deppisch handelt von Verrückten in weissen Kitteln, kaltblütigen Mörderinnen und karrieresüchtigen Irren.

Um einen seichten Schenkelklopfer handelt es sich beim fünften Bühnenstück von Caluori und der Juma nicht. Die Geschichte, die von zwei Mörderinnen erzählt, die sich dumm stellen und statt im Gefängnis in einer Heilanstalt ihr Dasein fristen, wo sie dank der Beschränktheit des Personals aber flüchten und weitmorden können, kritisiert den blanken Karriereopportunismus der freien Marktwirtschaft. Im Fokus der Kritik stehen denn auch gierige Topmanager, die für ihre Karriere und für viel Geld ihr eigenständiges Denken opfern.

«Wer ist verrückt oder die Wahnsinnskarriere des Dr. X» ist ein Theaterstück, das zum Schaudern und Lachen gleichzeitig einlädt. Einer stattlichen Portion Humor wird eine brisante und sehr aktuelle Thematik gegenübergestellt, die wohl realer ist, als man es sich eingestehen würde: Alle sind verrückt – bis auf die Verrückten selbst. Eine Gratwanderung zwischen Tragödie und Komödie, spielt doch das Leben selbst. (bt)

Weitere Infos: www.juma-bonaduz.ch. Aufführungen in der alten Turnhalle in Bonaduz mit Barbetrieb am 23., 24., 27. und 29. Oktober. Dernière mit Freinacht und Livemusik von Walti Heinz am 30. Oktober. Eintritt 16 Franken, Kinder unter 12 Jahren gratis. Tickets: 081 641 21 23.

KULTURNOTIZEN

● **Konzert mit Gion Andrea Casanova:** Am Freitag, 22. Oktober, um 19.30 Uhr findet ein Konzert mit Gion Andrea Casanova und seinen musikalischen Begleitern in Laax in der Aula des «Center da lungatg, cultura e formaziun» (ehemaliges Hotel «Arena Alva») statt. Die Musiker führen die Zuhörer mit ihren Klängen in das musikalische Paris der Zeit nach dem Ersten Weltkrieg. Italienische Einwanderer fördern mit ihrem Akkordeon den Tanz. Die jungen Komponisten gehen neue Wege und hinterlassen dabei gemäss Mitteilung die Last von Wagner und Debussy. Zu den Musikern gehören Franco Mettler an der Klarinette, Davide Jäger an der Oboe, Gion Andrea Casanova auf dem Fagott, Thomas Weber auf dem Akkordeon.

Rätoromanische Literaturtage

«Mit Leib und Seele» als Jubiläumsmotto

Die rätoromanische Literatur hat Grund zum Feiern: Vom 5. bis 7. November finden in Domat/Ems die 20. Dis da litteratura statt. Das Jubiläum wird gebührend gefeiert – mit Gästen aus allen Kultursparten.



Am Anfang stehen drei Idealisten, die mit viel Herzblut eine Vision umsetzen. Clo Duri Bezzola, Flurin Spescha und Benedetto Vigne rufen 1990 einen Literaturanlass ins Leben, der sich zum wichtigsten Kulturevent der literarischen Rumantschia entwickelt. Die Macher der Dis da litteratura sind zwar nicht mehr die gleichen, doch die Leidenschaft der Organisation bleibt dieselbe. Ganz in diesem Sinne findet unter dem Motto «Mit Leib und Seele» vom Freitag bis Sonntag, 5. bis 7. November, ein Jubiläumsevent statt, der die ganze Vielfalt romanischen Kulturschaffens aufleben lässt – von spannenden Diskussionen über literarische Neuerscheinungen bis zu inspirierenden Rhythmen.

Talk, Text und Tanz

Primetime der Jubiläumsfestlichkeiten ist sicherlich der Samstagabend. Ganz im Stile einer Fernseh-Talkshow empfängt die Radiofrau Diana Jörg ihre illustre Gästeschar auf einer Couch (siehe Titelseite dieser Ausgabe).

Zur allgemeinen Erheiterung wird dieser Talk-Abend jeweils von einem Literatur-Bingo unterbrochen, das Claudio Spescha extra für den Jubiläumsevent entwickelt hat. Auf dem Sofa plaudern

aus dem Nähkästchen ausserdem: Adolf Collenberg, Göri Klainguti, Mengia Menzli und Benedetto Vigne.

Lebendiger Literaturbetrieb

Verschiedene Neuerscheinungen machen die diesjährige Veranstaltung auch literarisch zu einem besonderen Anlass. Die Autorin Leta Semadeni liest aus ihrem kürzlich erschienenen zweisprachigen Lyrikband «In mia vita da vuolp – In meinem Leben als Fuchs» und der Schriftsteller Oscar Peer aus «La chasa veglia – Das alte Haus». Mit Spannung wird auch die Lesung des Autors Leo Tuor erwartet, der sein im Verlag Chasa Editura Rumantscha erschienenes Buch «Catscha sil capricorn en Cavrein» zum ersten Mal präsentiert.

Eine etwas andere Lesung bieten die drei Autoren Arno Camenisch, Daniel de Roulet und Beat Sterchi am Freitagabend. Unter dem Motto «Dem Wort eine Bühne» präsentieren sie Literatur, die nicht nur für die Bücher, sondern auch (oder gar ausschliesslich) für die Bühne geschaffen wurde. Musikalisch erweitert wird das Programm durch den Musiker Christian Brantschen.

An den Literaturtagen wird auch über das 2009 gegründete rätoromanische Verlagshaus Chasa Editura Rumantscha diskutiert. Die Verlagsleiterin Anita Decurtins-Capaul zieht eine erste Bilanz ihrer Arbeit, und im Anschluss diskutieren Clà Riatsch, Arno Camenisch und Manfred Gross über Lektorat und Literaturkritik. Am Sonntagmorgen steht der 90. Geburtstag des Autors Vic Hendry im Zentrum.

Kinderprogramm am Sonntag

Die Kinder konnten sich in den letzten Jahren einen festen Platz an den Literaturtagen erobern. Dieses Jahr ist der Sonntagnachmittag – bekannt durch den Überraschungsgast – ganz den Kleinen gewidmet. Die Schauspielerin und Clownin Annina Sedláček aus Sent nimmt Kinder (und Erwachsene) jeglichen Alters mit auf eine Reise mit ihrem fliegenden Koffer in einem von Christian Andersen inspirierten Stück. (bt)

www.litteraturarumantscha.ch

Scuol

Auszeichnungen für Nairs-Stipendiatinnen

Nachdem im Sommer bereits die 29-jährige Autorin Doris Wirth einen hoch dotierten Werkbeitrag des Kantons Zürich für ein Literaturprojekt erhalten hat, werden nun zwei weitere Nairs-Stipendiatinnen der diesjährigen Saison ausgezeichnet: Beate Frommelt und Dortha Goeden.

Die 1973 in Chur geborene Beate Frommelt ist bildende Künstlerin und lebt und arbeitet in London und Zürich. Sie erhält durch die Stabstelle für Kulturfragen Liechtenstein ein Atelierstipendium in Berlin, wo sie sich ohne finanzielle Sorgen ein halbes Jahr mit ihren Projekten beschäftigen kann. Das Residenzatelier des Fürstentums Liechtenstein liegt in dem Kunst-, Kultur- und Gewerbehaus La Fabrik in der Frankfurter Allee in Berlin. Die 1975 geborene deutsche bildende Künstlerin Dortha Goeden lebt und arbeitet in Aachen. Sie gewann den Kunst-am-Bau-Wettbewerb des deutschen Bundeslandes Rheinland-Pfalz und darf ihren prämierten Entwurf bis Ende Februar umsetzen. Die künstlerische Ausgestaltung verbindet thematisch ein älteres Gebäude mit einem Neubau.

Die Auszeichnungen zeigen laut Mitteilung das hohe Niveau der in Nairs tätigen KünstlerInnen. (bt)

Musik-Kurswochen Arosa

Erneut hohe Beteiligung

In Arosa sind am Wochenende die 24. Musik-Kurswochen Arosa zu Ende gegangen. Das mehrwöchige Festival für Studenten, Laien- und Berufsmusiker lockte 1700 Leute in den Ferienort. Die rund 100 Konzerte wurden von etwa 8000 Musikinteressierten besucht.



Seit der Gründung vor über 20 Jahren haben sich die Musik-Kurswochen Arosa zum grössten Festival dieser Art in Europa emporgemauert. In diesem Sommer wurden insgesamt rund 100 ein- bis zweiwöchige Kurse für alle möglichen Instrumente durchgeführt. Die verschiedenen Kurse wurden gesamthaft von 1195 Personen belegt. Damit konnte zum neunten Mal in Folge die magische Zahl von 1000 Teilnehmenden überschritten werden. Der Rekord aus dem Jahr 2006 (1216) blieb knapp unerreicht. Gut 1000 Teilnehmende stammen aus der Schweiz, über 100 aus Deutschland, etwa 15 aus Asien und Amerika und rund 30 aus weiteren Ländern. Dazu kommen fast 200 Kursleiter und Assistenten sowie mindestens ebenso viele Begleitpersonen, sodass sich

wegen der Musik-Kurswochen insgesamt mehr als 1700 Personen in Arosa aufhielten.

Die grösste Nachfrage erlebte der Kulturkreis Arosa einmal mehr beim Panflötenseminar, das vom Bündner Panflötisten Jöri Murk organisiert wird. Über 100 Panflötistinnen und Panflötisten – darunter wieder einige Gäste aus Korea, Japan und Amerika – liessen sich in Arosa für eine Woche in die Welt dieses faszinierenden Instruments entführen.

8000 Konzertbesucher

Zu den musikalischen Höhepunkten des diesjährigen Festivals gehörten neben dem Panflötenseminar die Chorwoche (Leitung: Max Aeberli) sowie die verschiedenen Angebote im Volksmusikbereich.

Die insgesamt rund 100 Konzerte und Vortragsübungen, die im Rahmen des Festivals stattfanden, wurden gemäss Mitteilung des Kulturkreises Arosa von rund 8000 Leuten besucht.

Für die Aroser Hotellerie ist das Festival von grosser Bedeutung: Gemäss Statistik des Kulturkreises Arosa übernachteten rund 930 Kursteilnehmende – fast 80 Prozent – sowie die meisten Kursleiter in Aroser Hotels. (bt)

Eines von über 100 Kursangeboten: Musizierwoche für Kinder unter der Leitung von Christina Schaffner. (Foto Homberger)

20. Dis da litteratura a Domat

Dals 5 als 7 da november 2010 halla polivalenta Tircal

■ (cp) Ils Dis da litteratura fan festa dals 5 enfin ils 7 da november. A chaschun dal giubileum datti surpraisas or da tut las spartas culturalas. Cun la visiun da vulair stgaffir il «Soloturn da la Rumantschia» han Clo Duri Bezzola, Flurin Spescha e Benedetto Vigne avert l'onn 1990 ils emprims Dis da litteratura rumantschs. Bainprest han ils Dis da litteratura survegnì in'atgna dinamica ed èn daventads in impurtant event cultural da la Rumantschia. Plain entusiasssem vegn actualmain organisà il giubileum dals 20avels Dis da litteratura cun il motto «Cun corp ed olma», in'occurrenza cun discussiuns, prelecziuns ed intermezzos musicals.

Revue da giubileum: discurre, tadlar e sautar

In punct culminant dals Dis da litteratura da quest onn è senza dubi la revue da giubileum da la sonda saira. La redactura da radio Diana Jörg, creschida si a Domat, retschaiva divers giasts sin ses canapé, per exempel il litterat Iso Camartin e l'anteriur president da l'Uniun da las auturas ed auturs da la Svizra, Francesco Micieli. Els vegnan a reflectar davart la litteratura, la litteratura rumantscha, la bilinguitad ed auter pli. Ultra da quai batarlan sin canapé persunas ch'èn gia dapi onns involvidas en ina u l'autra moda en ils Dis da litteratura.

Savessan nus exister senza pleds? E pertge na crajain nus gnanca noss agens pleds? Per dumondas fundamentalas da quest gener vul il rescissur ed actur grischun René Schnoz chattar respostas en ses referat sur dal mund dals pleds.

Per buna luna e risadas procuran l'actura Sara Hermann sco er il Duo Liebestoll cun Marietta Jemmi e Nathan Schocher durant lur intermezzos cabaret-



Il placat dals 20. Dis da litteratura a Domat. MAD

tistics. La musicista da jazz Ursina Giger vegn a chantar chanzuns ch'ella ha cumpunì aposta per Domat. E last but not

least resta da numnar il bingo da las Rumantschunas e dals Rumantschins cun Claudio Spescha. Sunter la revue da giu-

bileum po il public dals Dis da litteratura sautar tar ils ritems sturns da la gruppa Bateau Ivre.

La litteratura rumantscha viva

Ina prelecziun dal tuttafatg speziala po il public da Domat giudair venderdi saira. Ils auturs Arno Camenisch, Daniel de Roulet e Beat Sterchi preschentan litteratura che n'è betg scritta per il cudesch, mabain per il palc. Il program pluriling vegn enritgì cun musica da Christian Brantschen.

Als Dis da litteratura preschentan diversas auturas e divers auturs rumantschs lur publicaziuns novas. Leta Semadeni legia or da ses cudesch da poesias «In mia vita da vuolp – In meinem Leben als Fuchs» ed Oscar Peer preschenta «La chasa veglia – Das alte Haus». Leo Tuor festivescha la vernissascha da «Catscha sil capricorn en Cavrein», in cudesch che cumpara en la nova Chasa Editura Rumantscha.

In onn suenter che la Chasa Editura Rumantscha è vegnida fundada tira la manadra Anita Decurtins-Capaul ina prima bilantscha e dat in sguard en il futur. Silsuenter vegnan Clà Riatsch, Arno Camenisch e Manfred Gross a discutir davart la necessitad da lectorats professiunals e davart la problematica da la critica litterara. La dumengia stat en il center Vic Hendry che po festivar quest onn ses 90avel anniversari. En ina baterlada cun Arnold Spescha dat el in'invista en ses tructet litterar.

Dumengia: program per uffants

Dapi insaquants onns ha la giuventetgna survegnì in plaz fix a Domat. Quest onn è deditgada la dumengia suenter mezdi als pli pitschens. L'actura e teatrista Annina Sedláček da Sent va sin viadi cun sia valisch sgulanta e prenda cun ella uffants (e creschids!) da tut las vegliadetgnas. Il toc è ispirà dad in'istorgia da Christian Andersen.

Program dals Dis da litteratura a Domat

Venderdi, 5-11-10

20.00
Avertura
Vernissascha da l'exposiziun da las Litteraturas 30 emplenidas

21.00
Bern ist überall
Plazzar il pled sin il palc
Prelecziuns: Arno Camenisch, Daniel de Roulet e Beat Sterchi
Musica: Christian Brantschen

22.15
Bar litterara

Sonda, 6-11-10

10.00–10.40
In mia vita da vuolp – In meinem Leben als Fuchs
Prelecziun da Leta Semadeni
Moderaziun: Rico Valär

10.50–11.30
La chasa veglia – Das alte Haus
Prelecziun e discussiun cun Oscar Peer
Moderaziun: Mevina Puorger

11.40–12.30
Catscha sil capricorn en Cavrein
Vernissascha dal nov cudesch da Leo Tuor
edi da la Chasa Editura Rumantscha
Moderaziun: Esther Krättli
Musica: Erwin Huonder
Apero da vernissascha

15.00–15.30
Novitads da la Chasa Editura Rumantscha
Dapi l'entschatta schaner è la Chasa Editura activa
Ensemen cun Anita Decurtins-Capaul

vulain nus far in'emprima bilantscha e guardar en il futur

15.40–16.30
Crititgar e lectorar
Discussiun da podì davart la necessitad da lectorats professiunals e davart la problematica da la critica litterara en general.
Al podì: Arno Camenisch, Manfred Gross, Clà Riatsch
Moderaziun: Guadench Dazzi

Pausa

17.00–18.00
Premi Term Bel
Preschentaziun dals texts nominads, parairi da l'emprima giuria

18.00–20.30
Apero riche
Canapés e schambun, cocktails e salmun

20.30–22.45
Revue da giubileum
20 onns Dis da litteratura cun corp ed olma
Discussiuns, performances, prelecziuns e musica
Cun: Iso Camartin, Adolf Collenberg, Ursina Giger, Sara Hermann, Göri Klainguti, Duo Liebestoll, Mengia Menzli, Francesco Micieli, René Schnoz, Benedetto Vigne
Bingo cun Claudio Spescha
Moderaziun: Diana Jörg

23.00
Saut cun Bateau Ivre
Musica: Nora Becker, Fridolin Blumer, Geert Dedapper, Dominique

Gärtner, Chris Jaeger Brown e Laura Zangger

Dumengia, 7-11-10

10.00–10.30
Café e cornets

10.30–11.30
Or dal tructet
Baterlada cun Vic Hendry che po festivar quest onn ses 90avel anniversari
Moderaziun: Arnold Spescha
Musica: Laura Zangger

11.40
Salids uffizials e surdada dal Premi Term Bel
Apero

14.30
Program per uffants
Annina Sedláček cun «la valisch sgulanta» – Sgular davent e...

16.00
Fin dals Dis

Fil rouge

Installaziun da films e tuns «20 onns Dis da litteratura» or da l'archiv da RTR.

Studio litterar

Tge capita als Dis da litteratura?
Co statti cun la litteratura en Svizra rumantscha?
Tgi gudogna il Premi Term Bel?
Radio e Televisiun Rumantscha rapportan directamain da Domat
Program, concorrenza «il classicher rumantsch» ed in dossier cun tuns e purrets da tut ils Dis da litteratura

Canorta d'uffants

Sonda e dumengia durant il di
Annuenzias enfin gievgia, ils 4 da november sin 079 509 54 84

Pretschs d'entrada

Pass general: frs. 80.–
cun reducziun: frs. 60.–
Bloc da mez di: frs. 15.–
cun reducziun: frs. 10.–
Venderdi e sonda saira: frs. 15.–
cun reducziun: frs. 10.–

Impressum

Patrunadi
Uniun per la Litteratura Rumantscha

Comité
Valeria Badilatti, Linus Berther, Silvana Derungs, Mirta Nicolay, Anita Simeon Lutz, Pia Valär

Creaziun

Theres Jörger e Susanne Stauss
www.litteraturarumantscha.ch

Partneraris
Acziun Romontscha da Domat
Lia Rumantscha
Radio e Televisiun Rumantscha

Sponsurs e fautors

Banca Chantunala Grischuna
Swisslos & Promoziun da la cultura
Chantun Grischun
Cumin politic da Domat
Ernst Göhner Stiftung
Migros Genossenschafts-Bund
ProLitteris
Quarta Lingua
Pro Helvetia
Uniun per la Litteratura Rumantscha
Vischnaunca burgheisa da Domat

LA QUOTIDIANA

Editura: Südostschweiz Presse und Print AG
Editor: Hanspeter Lebrument
CEO: Andrea Masüger

Schefredactor: Martin Cabalzar

Redacziun
Agentura da Novitads Rumantscha (ANR):
Flurin Andry (fa), Gieri Antoni Caviezel (gac),
Claudia Cadruvi (vil), Martina Fontana (mfo), Hans
Huonder (hh), Susi Rothmund (sr), Gion Nutegn
Stgier (gns), Giusep Venzin (gv).

Collavurats redacziunals:
Andreas Cadonau (ac), Giusep Capaul (gc),
Lucas Deplazes (ld), Paul Dosch (pd).

Adressas redacziunals:
La Quotidiana, Via comerciala 22, 7007 Cuira,
tel. 081 920 07 10, fax 081 920 07 15,
mail: redaktion-lq@suedostschweiz.ch

Agentura da Novitads Rumantscha (ANR)
Via da Masans 2, 7000 Cuera,
tel. 081 250 48 00, fax 081 250 48 03,
mail: anr@spin.ch
Surselva: tel. 081 936 47 00, fax 081 936 47 01,
mail: surselva@anr.ch
Engiadina: tel. 079 218 27 60, fax 081 856 11 59,
mail: engiadina@anr.ch
Surmeir: tel. 079 430 69 30, fax 081 684 32 82,
mail: surmeir@anr.ch

Editura Südostschweiz Presse und Print AG,
Via da la caserna 1, 7007 Cuira;
tel. 081 255 50 50, fax 081 255 51 10
mail: cmoser@suedostschweiz.ch

Servetsch d'abunents e da distribuziun:
tel. 0844 226 226, mail: abo@suedostschweiz.ch

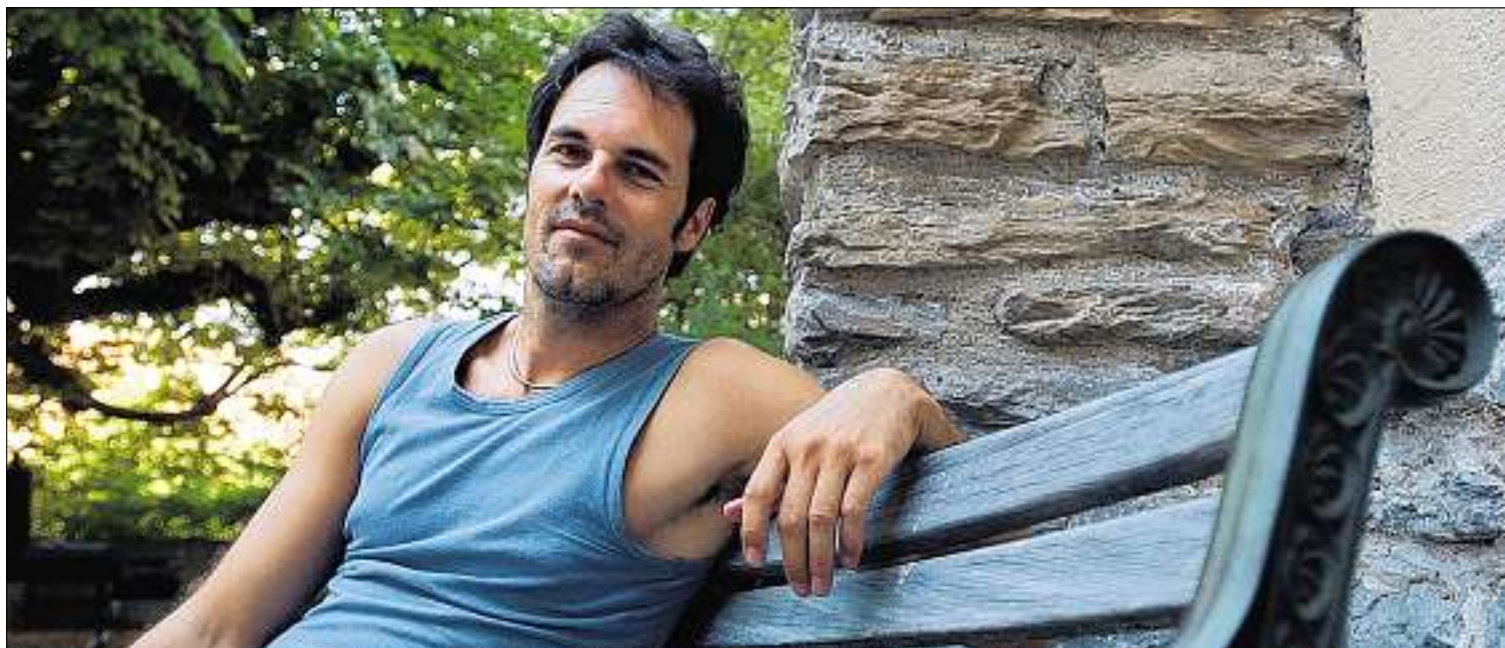
Inserats
Südostschweiz Publicitas AG,
Via S. Clau Sura 11, 7130 Glion
tel. 081 920 07 17, fax 081 920 07 18,
mail: ilanz@so-publicitas.ch

La Quotidiana cumpara tschintg giadas ad emna
Ediziun: «Die Südostschweiz»: 124 760 exemplars.
Dumber da lectures: 235 000

Communicaziun da participaziuns considerablas
sin fundament da art. 322 CP:
Südostschweiz Radio AG, Südostschweiz TV AG,
Südostschweiz Emotion AG, Südostschweiz
Pressevertrieb AG, Südostschweiz Partner AG,
ergo use swiss ag.

Dretgs d'editor
Igl è scumandà a terzas persunas betg
autorisadas da reutilisar en ina moda u maniera ils inse-
rats stampads en quest titel u parts da quels, surtut cun
endatar els en in servetsch d'online. Mintga cuntraven-
ziun vegn persecutada giudizialmain da la societad da
propaganda, suenter avair consultà la editura.

Südostschweiz Presse und Print AG



Einer von vielen Gästen an den rätoromanischen Literaturtage: der Bündner Schauspieler René Schnoz.

Bild Nadja Simmen

Mit Leib und Seele – 20 Jahre rätoromanische Literaturtage

Die rätoromanische Literatur hat Grund zum Feiern: Vom 5. bis 7. November finden in Domat/Ems die 20. Dis da litteratura statt. Das Jubiläum wird gebührend gefeiert – mit Gästen aus allen Kultursparten.

pd. Am Anfang stehen drei Idealisten, die mit viel Herzblut eine Vision umsetzen. Clo Duri Bezzola, Flurin Spescha und Benedetto Vigne rufen 1990 einen Literaturanlass ins Leben, der sich zum wichtigsten Kulturevent der literarischen Rumantschia entwickelt. Die Macher der Dis da litteratura sind zwar nicht mehr die gleichen, doch die Leidenschaft der Organisation bleibt dieselbe. Ganz in diesem Sinne findet unter dem Motto «Mit Leib und Seele» vom 5. bis 7. November ein Jubiläumsevent statt, der die ganze Vielfalt romanischen Kulturschaffens aufleben lässt – von spannenden Diskussionen über literarische Neuerscheinungen bis zu inspirierenden Rhythmen.

Talk, Text und Tanz

Primetime der Jubiläumsfestlichkeiten ist sicherlich der Samstagabend. Ganz im Stile einer Fernseh-Talkshow empfängt die Radiofrau Diana Jörg ihre illustre Gästeschar auf einer Couch. Da gibt es zum Beispiel Francesco Miceli, ehemaliger Präsident des Verbandes Autorinnen und Autoren der Schweiz, der über Zweisprachigkeit sinniert, den bekannten Bündner Schauspieler René Schnoz, der um Worte ringt oder den Schriftsteller und Literaten Iso Camartin, der seinen Gedanken zu den Dis da litteratura frei-

en Lauf lässt. Krönender Abschluss bildet die Gruppe Bateau Ivre mit der Engadiner Geigerin Laura Zangger. Das Combo spielt tanzbare Musik irgendwo zwischen Gipsy, Balkan, Reggae und Klezmer.

Natürlich dürfen die Showeinlagen nicht fehlen: Sound gibts von Ursina Giger, Studentin an der Jazzschule, eine Theaterperformance von Sara Hermann und Musikalisch-Kabarettistisches vom Duo Liebestoll. Zur allgemeinen Erheiterung wird der Talk-Abend jeweils von einem Literatur-Bingo unterbrochen, das Claudio Spescha extra für den Jubiläumsevent entwickelt hat. Auf dem Sofa plaudern aus dem Nähkästchen ausserdem: Adolf Collenberg, Göri Klainguti, Mengia Menzli und Benedetto Vigne.

Lebendiger Literaturbetrieb

Verschiedene Neuerscheinungen machen die diesjährige Veranstaltung auch literarisch zu einem besonderen Anlass. Die Autorin Leta Semadeni liest aus ihrem kürzlich erschienenen zweisprachigen Lyrikband «In mia vita da vuolp – In meinem Leben als Fuchs» und der Schriftsteller Oscar Peer aus «La chasa veglia – Das alte Haus». Mit Spannung wird auch die Lesung des Autors Leo Tuor erwartet, der sein im romanischen Verlag erschienen Buch «Catscha sil capri-

corn en Cavrein» zum ersten Mal präsentiert.

Eine etwas andere Lesung bieten die drei Autoren Arno Camenisch, Daniel de Roulet und Beat Sterchi am Freitagabend. Unter dem Motto «Dem Wort eine Bühne» präsentieren sie Literatur, die nicht nur für die Bücher, sondern auch (oder gar ausschliesslich) für die Bühne geschaffen wurde. Musikalisch erweitert wird das Programm durch den Musiker Christian Brantschen.

An den Literaturtagen wird auch über das 2009 gegründete rätoromanische Verlagshaus Chasa Editura Rumantscha diskutiert. Die Verlagsleiterin Anita Decurtins-Capaul zieht eine erste Bilanz ihrer Arbeit und im Anschluss diskutieren Clà Riatsch, Arno Camenisch und Manfred Gross über Lektorat und Literaturkritik. Am Sonntagmorgen steht der 90. Geburtstag des Autors Vic Hendry im Zentrum.

Kinderprogramm am Sonntag: Der fliegende Koffer

Die Kinder konnten sich in den letzten Jahren einen festen Platz an den Literaturtagen erobern. Dieses Jahr ist der Sonntagnachmittag – bekannt durch den Überraschungsgast – ganz den Kleinen gewidmet. Die Schauspielerin und Clownin Annina Sedláček aus Sent nimmt Kinder (und Erwachsene) jeglichen Alters mit auf eine Reise mit ihrem fliegenden Koffer in einem von Christian Andersen inspirierten Stück.

Mehr zum Programm: www.litteraturarumantscha.ch

Dis da film mundial a Tusan

L'evenimaint da film in Grischun ha giubileum

■ (cp) Daspö vainch ons sun ils Dis da film mundial a Tusan üna plattafuorma vasta per kino politic e social. Pel giubileum vegnan muossats sur trenta films documentaris e fictivs da l’America dal süd, da l’Africa, da l’Asia e da l’Europa. Cineastas e cineasts da renom internaziunal sun giasts a Tusan. Adonta dal pitschen büdschet e grazcha a bler ingaschamaint dals organisatuors daja ils Dis da film mundial a Tusan daspö 20 ons. Il lö da provinza sper l’A13 attira minch’on ad ün public elet chi voul verer grond kino mundial.

L’ediziun da giubileum muossa üna paletta vasta da films captivants, formalmaing fich differents e raquintads cun maestria. Ils films sun da l’America dal süd, da l’Africa, da l’Asia e dal Balcan. Singuls sun gnüts realisads da redschissurs svizzers o tudais-chs chi’s fatschendan cun temas da quellas regiuns dal muond. Cun bundant ün terz dals films documentaris e fictivs es rapreschantada l’Asia ourdvalt bain quist on.

30 films chi persvadan

Fingia il prüm film dals Dis da film mundial da quist on tocca sülviv. Il drama «Die Fremde» da la redschissura *Feo Aladag* es ün film tudais-ch-türch chi tematisescha il dret da mincha uman da decider svesta co viver. La giuvna Umay banduna a seis hom ad Istanbul per avair darcheu üna vita sainza violenza in Germania. Ella tschercha refügi pro seis genituors. Ma sia famiglia nu voul rumper cun las cunvenziuns tradiziunalas tür-



Cun sia nona sto viver il mat da set onns in üna baracca sainza tualetta, sainza gameboy e sainza fast-food.

MAD

chas. Die Fremde es gnü premiä plüssas jadas. Uschè cul Premi da film tudais-ch 2010 per la megltra actura principala (*Sibel Kekilli*). E la Germania ha nominà il film per l’Oscar.

«Na Putu», ün film da la Bosnia, raquinta l’istorgia d’ün pèrin a Sarajevo. Lur amur patischa suot la cretta da l’hom chi vegn adüna plü ortodox. «Honeymoon», eir ün film dal Balcan, tratta da duos pèrins chi voulan emigrar in Europa, ma restan pichats al cunfin. «Frontier Blues» es ün film poetic da l’Iran – chi algorda a Aki Kaurismäki e Jim Jarmusch. «Uncle Boonomee», ün film müravglius ed artistic da la Tai-

landia, lascha alguar ils cunfins tanter la vita preschainta e las vitas passadas dal protagonist. Il film ha survgni quist on la palma d’or a Cannes. «Air Doll», il plü nouv film dal redschissur da cult giapunais *Hirokazu Kore-Eda*, fa reviver üna poppa da sex e tilla lascha scuvrir l’esser uman. La finischun dals 20avels Dis da film mundial a Tusan fa il melodrama filipin «Lola» chi ha guadagnà il premi da la giuria ecumenica al festival da Fribourg 2009.

Cineasts in visita

Ils Dis da film mundial invidan eir a cineasts per ün discuors cul public. Uschè

es in visita quist on Semih Kaplanolu. El es il plü important redschissur contemporan da la Tüchia. Ils Dis da film mundial muossan sia trilogia «Bal-Honey», «Süt-Milk und Yumurta-Egg». In quels films vegnan muossadas differents staziuns da la vita da Yusuf in successiun cuntraria. Il terz film Bal-Honey quinta da sia infanzia. Quist film ha survgni l’uors d’or ed il premi da la giuria a la Berlinale.

Dis da film per ün public giuven

Per uffants, giuvnas e giuven es reservà il marcurdi davomezdi. Tanter oter vegn lura muossà il film «Jibeuro» da la Corea dal süd. Aint il film sto ir il da mat da set ons Sang-Woo a star cun sia nona sülpajais. El es figl unic e maldüsà chi viva in cità. Cun sia nona sto’l viver in üna baracca sainza tualetta, sainza gameboy e sainza fast-food.

Aint il center dal film documentari «Pizza Bethlehem» dal redschissur svizzer *Bruno Moll* stan las giuvnas ballapeistas dal FC Bethlehem. Ellas derivan tuottas da familias da migrants, vivan a Bern-Bethlehem, sun immez la tscherna da professiun e mangian gugent pizza.

Ingaschamaint politic

Il cumainzamaint dals Dis da film mundial da quist on nu fa ün film, ma la plü gronda organizaziun svizra d’agüd per uffants Terre des hommes. A chaschun da seis 50avel on d’existenza vegnan giasts prominents e cumpetents – *Thomas Harder, Peter Gyga* e *Philipp*

Gut – per discuter, moderats dal cusglier naziunal *Andrea Hämmerle*, co cha üna organizaziun sco Terre des hommes dess investir seis raps per cha l’agüd saja efficiaint.

Ils Dis da film mundial a Tusan sun ingaschats politicamaing dal cumainzamaint fin a la fin.

Per l’avertüra officiala es gnüda invidadada l’experta da l’islam *Saida Keller-Messahli*. Saida Keller-Messahli es nada in üna famiglia muslima in Tunesia ed es rivada cun ot ons pro üna famiglia da chüra in Svizra. Dal 2004 ha ella fuondà il Forum per ün islam progressiv ed es amo adüna presidenta da quel. Perquai es ella statta nominada ingon sco candidada pel Prix Courage.

Perlas dals ultims 20 ons

Ma i dà amo daplü: Ils quatter commemorbers dal comitè d’organizaziun as fan svesta amo ün regal per la lavurada dürant ils ultims ons. Minchün d’els ha tschernü seis film predilet dals ons passats. Duos da quistas perlas sun gnüdas muossadas fingia avant ils 20avels Dis da film mundial. Als 14 ed als 21 da november seguan il film animà da l’Iran «Persepolis» ed il film da «Bollywood Lagaan» a las 20.15 aint il Kino Rätia a Tusan.

20. Dis da film mundial, dals 2–7 november 2010. Infurmaziuns e program: www.weltfilm-tage.ch e www.filmeineinwelt.ch. **Dürant ils Dis da film mundial pissera l’usteria da kino aint il restaurant «Schäfli» per muonds süls plats. E l’uniun da la gruppa da gö «Purzelbaum» perchüra als uffants in vicinanza dal kino.**

■ DIS DA LITTERATURA A DOMAT

«Bern ist überall» – er a Domat

(cp) Metter il pled sin il palc. Quai è l’idea da la gruppa da «Bern ist überall». Ils acrobats da lingua fan lur gieus cun ils plects a chaschun da l’avertura dals 20avels Dis da litteratura ils 5 da november a Domat. La gruppa d’auturs «Bern ist überall» na preschenta betg litteratura per ils cudeschs, mabain litteratura per la tribuna. En pliras linguas e dialects vegnan ils auturs *Arno Camenisch, Daniel de Roulet* e *Beat Sterchi* a divertir il public da Domat durant l’emprima saira dals Dis da litteratura da quest onn. En roda prelegian els istorgias curtas e vegnan accompagnads musicalmain da l’accordeonist *Christian Brantschen*. Il plaschair e l’amur per la lingua discurrenda en tut sias varietads collia ils commembers da la gruppa.

«Bern ist überall» è la gruppa iniziadra dal moviment da spoken-word en la litteratura svizra ed anc adina ina gruppa d’auturs fitg productiva. Dapi sia fundaziun l’onn 2003 è la furmaziun creschida cuntinuadamain. Da preschent collavuran otg auturs, ina autura e quatter musicists per delectar il public. Independentamain da lur cumposiziun durant las represchentaziuns èn quellas daventadas in segn per la litteratura discurrenda.

Il Bernais Christian Brantschen po esser enconuschent a tschertins sco commember da la famosa gruppa da musica Patent Ochsner. Dasperas è el anc occupà cun differents auters projects.

Arno Camenisch n’è franc betg pli in nunenconuschent da la litteratura svizra.

L’autur è creschì si a Tavanasa ed abitescha a Bienna. Per ses cudesch «Sez Ner», cumparì l’onn 2009, ha el già retschet numerus premis, sco p. ex. il Premi Schiller da la ZKB. Questa stad è cumparì il cudesch tudestg «Hinter dem Bahnhof» ed era quest’ovra fascinescha cun la musicalitad da la lingua.

Daniel de Roulet è naschì a Genevra. El ha fatg la scolaziun d’architect e lavurà plirs onns sco informaticher. Dapi il 1997 sa deditegtescha el dentant cumplainamain a la litteratura. Ina gronda part da sias ovras è era vegnida transladata en tudestg. L’onn passà è cumparì «Le Silence des abeilles». En quest roman emprova l’apicultur Sid da chapir pertge ch’ils aveiuls pireschan.

Beat Sterchi è autur liber e docent a la



Ils 5 da november cumenzan ils Dis da litteratur a Domat.

MAD

Scol’auta dals arts da Berna. Sia lavur è già vegnida onurada cun differents premis e stipendis. Il public dals Dis da litteratura po tranter auter s’allegrar sin in text rumantsch da Sterchi: «Co cha Jocal va a tscherchar üna duonna» – ina versiun rumantscha da «Wie Joggeli eine Frau sucht» da Jeremias Gotthelf, scursanida ed ordinada alfabeticamain.

Venderdi, ils 5 da november 2010 a las 20.00 avran ils 20avels Dis da litteratura las portas da la Halla Tircal a Domat. A partir da las 21.00 vegn la tribuna surdada a l’ensemble ed als plects da «Bern ist überall».

Dis da litteratura a Domat, dals 5–7 da november 2010. Program detaglià en l’internet sin www.litteraturarumantscha.ch.

reclama



So intelligent, dass sie sogar das Waschmittel dosiert.

i-Dos ist die Waschmaschine, die das Waschmittel intelligent auf den Milliliter genau dosiert, damit bis zu 30% Waschmittel spart und viel weniger Wasser verbraucht – für ein perfektes Waschergebnis. i-Dos finden Sie ab sofort exklusiv bei Ihrem Siemens Partner, ganz in Ihrer Nähe: www.siemens-idos.ch

Die Zukunft zieht ein.

SIEMENS

Bern ist überall – auch in Domat/Ems

Dem Wort eine Bühne geben. Das ist die Idee der Autorengruppe «Bern ist überall». Mit aussergewöhnlichen Sprachspielereien eröffnen die Mund-Akrobaten am 5. November die rätoromanischen Literaturtage in Domat/Ems.

pd. Die Autorengruppe «Bern ist überall» präsentiert nicht Literatur, die für Bücher geschrieben wurde, sondern Literatur für die Bühne. In verschiedenen Sprachen und Dialekten werden die drei Autoren Arno Camenisch, Daniel de Roulet und Beat Sterchi zum Auftakt der rätoromanischen Literaturtage das Publikum in Domat/Ems unterhalten. Abwechslungsweise tragen sie kurze Geschichten vor, musikalisch begleitet vom Akkordeonisten Christian Brantschen. Sie alle verbindet die Hinwendung zur gesprochenen Sprache, getreu ihrem Manifest «Es gibt keine hohen und niederen Sprachen. Jede Sprache ist eine Brücke in die Welt».

«Bern ist überall» ist die Autorengruppe der Stunde. Seit ihrer Gründung im Jahr 2003 ist die Formation stetig gewachsen. Zurzeit spannen acht Autoren, eine Autorin und vier Musiker zusammen. Unabhängig davon, in welcher Formation sie auftreten, sind ihre Auftritte zum Markenzeichen für die gesprochene Literatur geworden.

Bekannte Namen

Der Name des Berners Christian Brantschen dürfte einigen als Mitglied der Mundart-Band Patent Ochsner ein Begriff sein. Dane-



Bern ist überall.

ben ist Brantschen aber auch an zahlreichen anderen Projekten beteiligt. Arno Camenisch dürfte sicherlich kein Unbekannter mehr sein. Der in Tavanasa geborene Autor hat bereits unzählige Preise für seinen 2009 erschienenen Band «Sez Ner» eingeharbt. Diesen Sommer ist «Hinter dem Bahnhof» erschienen, und auch dieses Buch besticht unter anderem durch die Musikalität seiner Sprache. Der als Architekt ausgebildete Daniel de Roulet, geboren in Genf, wohnt in Frankreich und widmet sich seit 1997 gänzlich der Literatur. Ein Grossteil seiner Werke wurde auch ins Deutsche übersetzt. Letztes Jahr ist «Le Silence des abeilles» erschienen. Der Berner Beat Sterchi ist Dozent an der Berner Hochschule der Künste und freier Autor. Seine Arbeit wurde mit verschiedenen Preisen und Stipendien ausgezeichnet. Das Publikum der Literaturtage in Domat/Ems darf unter anderem auf seine ins Rätoromanische übersetzte, gekürzte und alphabetisch geordnete Version von Gotthelfs «Wie Jogge- li eine Frau sucht» gespannt sein...

Am Freitag, 5. November 2010, um 20.00 Uhr öffnen die 20. rätoromanischen Literaturtage ihre Pforten in der Halle Tircal in Domat/Ems. Ab 21.00 Uhr gehören die Bühne und das Wort dem Ensemble von «Bern ist überall».

«Dis da litteratura» in Domat/Ems, vom 5.–7. November 2010. Programm im Internet unter www.litteraturamuntscha.ch.

Emser Tambouren an der Olma

pd. Anlässlich der diesjährigen 68. Messe für Landwirtschaft und Ernährung (Olma) in St. Gallen wurde im Rahmenprogramm erstmals der Tag der Tambouren, Pfeifer und Claironisten ausgetragen. Gemäss Schlussbericht der Veranstalter boten die aus allen Regionen der Schweiz eingeladenen 11 Formationen mit insgesamt 350 Mitwirkenden «musikalische Performance vom Feinsten». Zu diesen musikalischen Gästen zählte am 16. Oktober als amtierender Ostschweizer Meister auch der Tambourenverein Domat/Ems, der auf verschiedenen Plätzen des Messegeländes und bei der gemeinsamen Schlussdarbietung in der Arena auftrat. Die Trommler und Bläser trotzten dem Regenwetter und ermöglichten damit ein musikalisches und farbenfrohes Ereignis.



Der Tambourenverein Domat/Ems trommelt an der Olma in St. Gallen.

Tagung zum Bündner Gemeindewesen

Am Samstag, 5., und Sonntag, 6. November, findet in Chur eine öffentliche Tagung zum Thema «Verfassungsentwicklung und Gemeindewesen in Graubünden» statt. Die Leitung haben Christian Rathgeb und Florian Hitz. Der erste Teil des Anlasses unter dem Titel «Von den Kommunen zur Republik» widmet sich der Geschichte der Bündner Gemeinden und ihrer Bedeutung für den rätschen Freistaat. Untersucht wird der Prozess der Gemeindebildung im Spätmittelalter, wie es in einer Mitteilung heisst. Ausgeleuchtet werden die Möglichkeiten, Erfolge und Grenzen kommunaler wie republikanischer Politik in der Frühneuzeit.

Der zweite Tagungsteil – «Der Kanton und seine Gemeinden seit 1800» – ist stärker gegenwarts- und zukunftsbezogen. Dabei werden nicht zuletzt die Fragen der Gebietseinteilung und der Aufgabenverteilung erörtert.

Die anschliessende Podiumsdiskussion wird die aktuelle Debatte zur kantonalen Strukturform aufnehmen und befeuern. (bt)

Anmeldungen beim Institut für Kulturforschung Graubünden unter Telefon 081 252 70 39.

Bern ist überall – auch in Domat/Ems

Dem Wort eine Bühne geben – das ist die Idee der Autorengruppe «Bern ist überall». Mit aussergewöhnlichen Sprachspielereien, in verschiedenen Sprachen und Dialekten, eröffnen die Mund-Akrobaten und Autoren Arno Camenisch, Daniel de Roulet und Beat Sterchi am Freitag, 5. November, die 20. rätoromanischen Literaturtage in Domat/Ems. Abwechslungsweise tragen sie um 21 Uhr in der Halle Tircal in Domat/Ems kurze Geschichten vor, musikalisch begleitet vom Akkordeonisten Christian Brantschen, wie es in einer Mitteilung heisst.

Der in Tavanasa geborene Autor Arno Camenisch hat bereits unzählige Preise für seinen 2009 erschienen Band «Sez Ner» eingeholst. Diesen Sommer ist «Hinter dem Bahnhof» erschienen, und auch dieses Buch besticht unter anderem durch die Musikalität seiner Sprache, so die Mitteilung weiter.

Christian Brantschen ist unter anderem Mitglied der Mundart-Band Patent Ochsner. Der Genfer Architekt Daniel de Roulet wohnt in Frankreich und widmet sich seit 1997 gänzlich der Literatur.

Der Berner Beat Sterchi ist Dozent an der Berner Hochschule der Künste und freier Autor. Die Gruppe «Bern ist überall» besteht seit 2003. Zurzeit spannen acht Autoren, eine Autorin und vier Musiker zusammen, die in unterschiedlichen Formationen auftreten.

Die Dis da litteratura in Domat/Ems dauern bis am Sonntag, 7. November. Das Programm ist unter www.litteraturarumantscha.ch ersichtlich. (bt)

KULTURNOTIZEN

● **Rolf Lappert liest in der Churer Postremise:** Am Mittwoch, 3. November, um 19.30 Uhr liest Rolf Lappert in der Postremise in Chur. Der Gewinner des ersten Schweizer Buchpreises 2008 liest aus seinem neuen, viel besprochenen Roman «Auf den Inseln des letzten Lichts», wie die Buchhandlung Schuler mitteilt. Lapperts Buch «Nach Hause schwimmen», das 2008 im Münchner Carl Hanser Verlag erschien, wurde zum großen Erfolg, schaffte es auf die Shortlist für den Deutschen Buchpreis und wurde mit dem erstmals verliehenen Schweizer Buchpreis ausgezeichnet. Im Anschluss an die Lesung gibts einen Apéro.

● **Jubiläumsfeier der Reformierten Kirchengemeinde Sagogn:** Am Sonntag, 7. November, finden in der reformierten Kirche in Sagogn mehrere Veranstaltungen zum Thema «Die Anfänge der Reformierten Kirchengemeinde Sagogn 1710 – 2010» statt. Der Anlass beginnt um 14 Uhr und dauert bis um 19 Uhr. Ein Referat zur Kirchengeschichte von Martin Bindi und ein Theater zu «historischen Szenen» von Martin Cantieni wird vom Kirchenchor unter der Leitung von Daniela Candrian musikalisch umrahmt. Obligatorische Reservation: 081 921 25 05 oder augustin.beeli@kns.ch.

AUSSTELLUNG

Rosengarten voller Puppen

Im Kulturhaus Rosengarten in Grüşch wird heute die Ausstellung «Meine Puppenkinder» eröffnet. Jeanette Nussbaumer zeigt darin bis zum 12. Dezember Ausschnitte ihrer umfassenden Sammlung.

Heute Samstag, 30. Oktober, wird im Kulturhaus Rosengarten in Grüşch die Ausstellung «Meine Puppenkinder» mit Exponaten aus der Zeit zwischen 1850 und 1950 eröffnet. Bis Sonntag, 12. Dezember, werden dabei rund 240 Puppen sowie Puppenhäuser, Geschirrservices, Ställe, Stubenwagen, Betten, Laufgitter oder sogar ein Spital mit Wartesaal präsentiert. Ebenfalls besichtigt werden können alte Holzklötze oder Blechspielzeuge oder Maggi-Spielsachen.

Sämtliche Objekte gehören Jeanette Nussbaumer, die 1947 im Weiler Nivagl der Gemeinde Obervaz geboren ist. «Für mich ist es wunderschön, meine Samm-



Präsentiert ihre «Puppenkinder» im Kulturhaus Rosengarten in Grüşch: Jeanette Nussbaumer besitzt rund 300 Puppen, die sie seit 30 Jahren sammelt.

(Fotos Juscha Casaulta)

lung auf einer so grossen Fläche, wie sie das Kulturhaus Rosengarten bietet, präsentieren zu kön-

nen», schwärmt sie. Denn üblicherweise befinde sich das ganze Spielzeug in Vitrinen in der Wohnung in Altstätten, wo sie heute mit ihrem Mann lebt. Sogar die Küche würden sie mit Puppen und deren kleinen Kochstellen teilen, so Nussbaumer.

Der Traum von der Puppe

Jeanette Nussbaumer hat schon früh ihre Leidenschaft für Puppen entdeckt. Weil sie jedoch in ärmlichsten Verhältnissen aufgewachsen ist, ging ihr Traum erst mit neun Jahren in Erfüllung, als sie von der Patin eine eigene Puppe geschenkt bekam.

Als die Mutter bestimmte, dass diese unter allen acht Geschwistern aufgeteilt werden musste und das neue Spielzeug in der Folge von einem der Brüder verbrannt

wurde, war dies für Jeanette Nussbaumer ein einschneidendes Erlebnis, das sie gemäss einer Mitteilung lange nicht verkraften konnte. Die erste der insgesamt 300 Puppen, die Nussbaumer heute besitzt, schenkte ihr vor 30 Jahren ihr Mann Bruno und legte damit den Grundstein zur späteren Sammelleidenschaft.

Davon, aber auch von ihrer Kindheit erzählt Nussbaumer in ihren Büchern «Vom Kinderkrätzli zum Trekkerrucksack», «Meine Puppenkinder und ihre Geschichten», «Geheimnisvolles Nivagl und anderer rätselhafter Geschichten» sowie «Die Kellerkinder» von Nivagl. (bt)

Öffnungszeiten: Mittwoch, Samstag und Sonntag 14 bis 17 Uhr; Vereinbarungen von individuellen Besuchen und Führungen unter info@kulturhaus-rosengarten.ch

Musik

Camerata Grischuna startet in Ilanz Tournee

Am Sonntag, 7. November, um 17 Uhr, startet die Camerata Grischuna ihre erste Konzerttournee mit dem Titel «Suita musicala». Das erste Konzert findet in der St.-Margrethen-Kirche in Ilanz statt.

Die Camerata Grischuna ist ein neu gegründetes, kleines Kammerorchester, das vorwiegend aus Bündner Musikerinnen und Musikern besteht. Sie hat sich zum Ziel gesetzt, Programme mit engem Bezug zu Graubünden aufzuführen.

In ihrem ersten Programm spielt die Camerata Grischuna verschiedene Suiten für Streichorchester und Flöte, heisst es weiter. Es werden die «Suite im Volkston» von Domenic Janett, sowie eine Suite von Hannes Meyer erklingen. Eigens für diesen Anlass hat Gion Antoni Derungs die «Suita romantica opus 76c» geschrieben. Ergänzt wird das Programm durch die «Suite modale» für Flöte und Streichorchester von Ernest Bloch und die «Suite für Flöte und Streichorchester» von Ernst Krenek. Das Ensemble wird von Martin Jud geleitet. (bt)

Weitere Konzerte: Freitag, 19. November, um 20 Uhr in der Steinkirche in Cazis, am Samstag, 20. November, um 20 Uhr in der Regula-Kirche in Chur sowie am Sonntag, 21. November, um 17 Uhr in der Kirche St. Lorenz in Sent.

Martinskirche

Konzert für Gion Antoni Derungs

Zu seinem 75. Geburtstag wird Gion Antoni Derungs mit einem Konzert in der Churer Martinskirche geehrt. Der Anlass vom kommenden Mittwoch umfasst Werke zum Thema «Leben und Tod».

Der 1935 in Vella geborene Gion Antoni Derungs feiert heuer seinen 75. Geburtstag. Zu Ehren des Komponisten, dessen Werk beinahe alle Gattungen der Musik umfasst und vom einfachen Lied bis zur Symphonie und zur Oper reicht, wird am Mittwoch, 3. November, um 20 Uhr ein Konzert veranstaltet. Das festliche Programm in der Martinskirche Chur umfasst Werke, die einen Bezug zu «Leben und Tod» aufweisen. Dieses Thema hat den Komponisten Gion Antoni Derungs immer wieder gefesselt und beschäftigt, wie es in einer Mitteilung heisst.

Bündner Interpreten

Am Konzert wirken die Südwestdeutsche Philharmonie Konstanz sowie mit der Mezzosopranistin Maria Riccarda Wesseling, dem Organisten Stephan Thomas und dem Dirigenten Simon Ca-

martin auch drei Bündner Interpreten mit.

Im Mittelpunkt des Konzerts stehen Werke des von Gion Antoni Derungs, der 1996 Kulturpreisträger des Kantons Graubünden war: die Bündner Tänze, Miniaturen, die Lebensfreude und Unbeschwertheit, aber auch meditative und kontemplative Züge ausdrücken. Sie greifen auf alte Weisen und Formen der «Seppli-Musik» und auf zwei alte rätoromanische Volkslieder zurück.

Weiter wird die Uraufführung der Sinfonie Nr. 8 mit dem Titel

«Sein – Vergehen» gespielt, ein Monument, das die Todesangst «beschreibt» und Motive des Liedes der Sontga Margriata und des Te Deums Tei nies ver Diu aus der «Consolazion dell'olma devoziusa» miteinbezieht – eine alte Sammlung geistlicher Lieder. Wie es in der Mitteilung weiter heisst, wird das Programm mit fünf themenbezogenen Liedern von Gustav Mahler nach Texten von Friedrich Rückert ergänzt. (bt)

Ticketvorverkauf bei Chur Tourismus am Bahnhof Chur oder unter Telefon 081 254 50 60. Die Abendkasse ist ab 18.30 Uhr geöffnet.



Wird mit Werken zum Thema «Leben und Tod» geehrt: der Komponist Gion Antoni Derungs.

(Foto Nadja Simmen)



TGI HA LA PLI BELLA PLUNA LAINA?

Radio e Televisiun Rumantscha tschertgan la pli bella pluna laina en terra rumantscha. L'emprim premi è in bon en la valita da 1000 francs, sponsurà da Zinsli, butia da ferramenta e tegnairschasa. La giuria ha selecziunà ils/las 5 finalistAs. Quest'emna visitan Radio e Televisiun Rumantscha ils/las 5 finalistAs.

Oz faschain nus visita a Peter Janutin e sia pluna laina a Savognin.

D'udir al Radio Rumantsch oz da las 8.15 e tranter las 16.00–16.30. Da vesair en il Telesguard da la Televisiun Rumantscha questa saira da las 17.40 sin SF 1. Plinavant chattais en il decurs dal di ina fotogalaria da la pluna laina da Peter Janutin sin www.rtr.ch.

RADIO

10:30 EN CUSCHINA

Las liongias

La Svizra è in pajais da liongias. En Svizra existan uffizialmain 400 sorts da liongias. Il november vegnan betg mo ils

dis pli curts e las sairas pli lungas, quel mais è er il mais da las bargarias. En quest connex faschain nus in viadi tras la Svizra – dal classicher fin ta la liongia da delicatessa.
Oz: Il pèr da siemi tranter las liongias – la liongia da sang e la liongia da dir
Redacziun: Sergio Gnetg

11:15 CULTURA

L'entschatta dals Dis da litteratura a Domat

Dapi 20 onns s'entaupan scriventas e scrivents ina giada ad onn a Domat per

preschentar al public las novas ovras da la litteratura rumantscha. Ils 5 fin ils 7 da november èsi puspè uschè lunsch. Ord questa raschun prendain nus l'entir'emna sut la marella ils Dis da litteratura a Domat e la concorrenza litterara. Ils Dis da litteratura èn in success – d'entant, co ha tut insumma entschert avant 20 onns? Benedetto Vigne, confundatur dal festival ed anteriur commember dal comitè d'organisaziun raquinta da sias regurdientschas.
Redacziun: Angela Hitz

20:03 ARTG MUSICAL (REP.)

Henry Dunant – in'ovra da Gion A. Derungs

In mund senza la Crusch cotschna n'ans pudessan nus betg s'imaginar oz. Ses fundatur Henry Dunant (1828–1910) sez n'ha betg pudì racoglièr ils fritgs da si'ovra. Ils 30 d'october avant 100 onns è el mort a Heiden/Appenzell. Gion Antoni Derungs ha cumponì l'ovra multimediale «Henry Dunant – ein dramatisches Menschenleben».

Redacziun: Giusep G. Decurtins

TELEVISION

17:40 TELESGUARD SIN SF 1

L'emissiun d'infurmaziun sin SF 1

Davart ils temas da questa saira infurmescha il Radio Rumantsch a las 16:45.

Dapli Grischun. RTR – SRG SSR idée suisse

Cun RTR als Dis da Litteratura a Domat

5 - 7 da november 2010

Tge capita als Dis da Litteratura? Tgi gudogna il premi Term Bel?

Radio e Televisiun Rumantscha rapportan direct da Domat. Program da detagl, concorrenza «il classicher rumantsch», tuns, purtretts e dapli sin www.rtr.ch.

Radio e Televisiun Rumantscha / www.rtr.ch

SF 1

6.30 News-Schlagzeilen und Wetter
9.00 Der unsichtbare Feind. Imperium der Viren
9.30 Stahl. Bauen und Wohnen
9.45 Das will ich werden: Informatiker
10.00 Nano
10.10 Kulturzeit
11.10 Familie Elgloff. Dokumentation (W)
12.15 Glanz & gloria
12.40 Meteo
12.45 Tagesschau
13.10 Hopp de Böse! (W)
13.50 SF bi de Lüt. Landfrauenküche (W)
14.45 Giacobbo/Müller (W)
15.40 Glanz & gloria
15.55 Um Himmels Willen. Serie. Ausgebrannt
16.50 Lena – Liebe meines Lebens. Telenovela
17.40 Telesguard. Emission d'infurmaziun
18.00 Tagesschau/Meteo
18.15 5 gegen 5. Quizshow mit Sven Epiney
18.40 Glanz & gloria. Moderation: Annina Frey
19.00 Schweiz aktuell
19.20 Mittenand Glückskette
19.25 SF Börse
19.30 Tagesschau/Meteo
20.05 1 gegen 100. Quizshow
21.05 Puls. U. a.: Stimmen die verbreitete Vorurteile gegen Abführmittel? Verwirrende Notfallnummern: Wo anrufen bei einem medizinischen Notfall?

21.50 10 vor 10
22.15 Meteo
22.20 ECO. Moderation: Reto Lipp
22.50 NoBody's Perfect. Doku-Film (D 2008)
23.50 Tagesschau Nacht
0.05 Live: Nachtwach

ARD

5.30 ZDF-Morgenmagazin
9.00 Heute
9.05 Rote Rosen. Telenovela
9.55 Wetterschau
10.00 Live: Kath. Gottesdienst zu Allerheiligen
11.00 Tagesschau
11.10 Live: Abschied von Loki Schmidt. Aus der Hauptkirche St. Michaelis in Hamburg
13.30 ZDF-Mittagsmagazin
14.00 Tagesschau
14.10 Rote Rosen. Telenovela
15.00 Tagesschau
15.10 Sturm der Liebe. Telenovela
16.00 Tagesschau
16.10 Papageien, Palmen & Co. Doku-Soap
17.00 Tagesschau
17.15 Brisant
18.00 Verbotene Liebe. Serie
18.25 Marienhof. Serie. Mit Katrin Ritt u. a.
18.45 Grossstadtrevier. Krimi-Serie
19.50 Das Wetter
19.55 Börse im Ersten
20.00 Tagesschau
20.15 Pius XII (1/2) Geschichtsdrama (D/1 2010). Mit James Cromwell u. a.
21.45 Pius XII (2/2). Geschichtsdrama (D/1 2010). Mit James Cromwell u. a.
23.15 Tagesshemen
23.45 Beckmann. Talk-Show. Gäste: Charles Aznavour, Hardy Krüger, Senta Berger

1.00 Nachtmagazin
1.20 Heute – Das wirklich wahre Leben
Unterhaltsamer Wochenrückblick
1.50 Familiengrab. Krimikomödie (USA 1976)
3.45 Tagesschau

ZDF

5.30 ZDF-Morgenmagazin
9.00 Heute
9.05 Volle Kanne – Service täglich. U. a.: Top-Thema: Leben mit der Trauer
Dazw. 10.00 heute
10.30 Lena – Liebe meines Lebens. Telenovela
11.15 Reich und schön
12.00 Heute
12.15 Drehscheibe Deutschland
13.00 ZDF-Mittagsmagazin. U. a.: Abschied nehmen: Trauerfeier für Loki Schmidt in Hamburg
14.00 Heute – in Deutschland
14.15 Die Küchenschlacht
15.00 Heute
15.05 Topfgeldjäger
16.00 Heute – in Europa
16.15 Lena – Liebe meines Lebens. Telenovela
17.00 Heute/Wetter
17.15 Hallo deutschland – hautnah
17.45 Von Märtyrern und Heiligen
Mit Nino Ruge im Heiligen Land
18.00 SKO 5113. Krimi-Serie
19.00 Heute / Wetter
20.15 Ihr mich auch. Komödie (D 2010)
Mit Rita Russek, Michael Wittenborn, Urs Peter Halter u. a. Regie: Hans-Günther Bücking
21.45 Heute-journal
21.55 Fluchtpunkt Nizza. Thriller (F 2005)
Mit Sophie Marceau u. a.
23.40 Heute nacht
23.55 Im nächsten Leben. Krimidrama (D 2008). Mit Edgar Selge u. a.
1.15 Heute

ORF 1

6.00 Morgenprogramm
11.00 Kiddy Contest 2010
Die Entscheidung (W)
11.20 Papstar – Aller Aufstieg ist schwer Komödie (USA 2005)
Mit Aaron Carter. Regie: Richard Gabai
12.50 Die Entführung meines Vaters. Komödie (USA 2008). Mit Emily Osment u. a.
14.10 Flicka – Freiheit, Freundschaft, Abenteuer
Tierdrama (USA 2006). Mit Alison Lohman u. a. Regie: Michael Mayer
Im Dutzend billiger. Familienkomödie (USA 2003). Mit Steve Martin u. a. Regie: Shawn Levy
17.10 Eine zauberhafte Nanny
Fantasykomödie (GB 2005)
18.40 Madagascar. Animationsfilm (USA 2005)
20.00 ZIB 20 / Wetter
20.09 Seitenblicke
20.15 Die Vorahnung
Mysterythriller (USA 2007). Mit Sandra Bullock u. a. Regie: Mennan Yapo
21.45 RTL aktuell / Wetter
21.50 Desperate Housewives. Comedy-Serie
Das Souvenir. Mit Teri Hatcher u. a.
22.30 The Mentalist. Krimi-Serie
Schachmatt. Mit Simon Baker u. a.
23.15 Life. Krimi-Serie. Eskalt. Mit Damian Lewis, Sarah Shahi, Adam Arkin u. a.
23.55 Cold Case – Kein Opfer ist je vergessen
Krimi-Serie. Der Geist meines Kindes
Mit Kathryn Morris u. a.
0.40 Ghost Whisperer. Mystery-Serie
Die Hand an der Wiege. Mit Jennifer Love Hewitt u. a.

RTL

6.00 Punkt 6
7.30 Alles, was zählt. Familien-Serie
8.00 Teleshopping Schweiz
9.00 Punkt 9
9.30 Mitten im Leben! Doku-Soap
11.30 Unsere erste gemeinsame Wohnung
Mit Sylvan-Pierre Leirich u. a.
12.00 Punkt 12. Mit Katja Burkard
14.00 Mitten im Leben! Doku-Soap
15.00 Verdachtsfälle. Doku-Soap
16.00 Familien im Brennpunkt. Doku-Soap
17.00 Die Schulumitler. Doku-Soap
17.30 Unter uns. Serie. Mit Petra Blossey u. a. Dazw. ca. 17.50 Bibelclip
18.00 Explosiv – Das Magazin. Mit Janine Steeger. Oder Regionalprogramme
18.30 Exclusiv – Das Star-Magazin
Moderation: Frauke Ludwig
18.45 RTL aktuell / Wetter
19.05 Alles, was zählt. Familien-Serie
Mit Sylvan-Pierre Leirich u. a.
19.40 Gute Zeiten, schlechte Zeiten
Serie. Mit Daniel Fehlow u. a.
20.15 Wer wird Millionär?
Quizshow mit Günther Jauch
21.15 Bauer sucht Frau. Doku-Soap
22.15 Extra – Das RTL Magazin
23.30 Future TREND Reportage
Hund, Katze, Nasenbär ... Hochbetrieb
im grössten Tiergeschäft der Welt (1)
Reportage-Reihe. Teil 2 am 8.11.
0.00 Nachjournal. Mit Ilka Essmüller
0.35 10 vor 11. Der Architekt Cameron Sinclair über gemeinnütziges Bauen
in Krisengebieten als soziales Kapital
1.00 Bauer sucht Frau. Doku-Soap (W)

SAT 1

6.05 Morgenprogramm
11.10 Teletip Shop
12.45 Tarzan und die verlorene Stadt
Abenteuerfilm (USA 1998)
Mit Casper Van Dien, Jane March, Steven Waddington u. a. Regie: Carl Schenkel
14.30 Jumanji. Fantasyabenteuer (USA 1995)
Mit Robin Williams, Jonathan Hyde, Kirsten Dunst u. a. Regie: Joe Johnston (W)
16.15 Crocodile Dundee – Ein Krokodil zum Küssen. Abenteuerkomödie (AUS 1986)
Mit Paul Hogan, Linda Kozlowski, Mark Blum u. a. Regie: Peter Fauman (W)
18.00 Crocodile Dundee II. Abenteuerkomödie (USA/AUS 1988). Mit Paul Hogan, Linda Kozlowski, John Meillon u. a. Regie: John Cornell (W)
20.00 Live: Sat.1 Nachrichten
20.15 Die Vorahnung
Mysterythriller (USA 2007). Mit Sandra Bullock, Julian McMahon, Shyann McClure u. a. Regie: Mennan Yapo
Cliffhanger – Nur die Starken überleben.
Actionfilm (USA/F 1993). Mit Sylvester Stallone, John Lithgow, Michael Rooker u. a. Regie: Renny Harlin
0.15 In Hell. Thriller (USA 2003). Mit Jean-Claude Van Damme, Lawrence Taylor, Lloyd Battista u. a. Regie: Ringo Lam
Cliffhanger – Nur die Starken überleben
Actionfilm (USA/F 1993). Mit Sylvester Stallone, John Lithgow, Michael Rooker u. a. Regie: Renny Harlin (W)
3.35 Die Vorahnung
Mysterythriller (USA 2007) (W)

PRO 7

7.15 Morgenprogramm
10.15 Halloween town 4 – Das Hexencollege
Fantasykomödie, USA 2006
11.50 Hui Buh, das Schlossgespenst.
Fantasykomödie (D 2006)
Mit Michael Bully Herbig u. a. (W)
13.35 Gefallene Engel. Fantasydrama (USA 2006). Mit Paul Wesley u. a. Regie: Mikael Salomon (W)
15.00 Gefallene Engel 2. Fantasydrama (USA 2006). Mit Paul Wesley u. a. Regie: Kevin Kerslake (W)
16.30 Gefallene Engel 3. Fantasydrama (USA 2007). Mit Paul Wesley u. a. Regie: Kevin Kerslake (W)
18.00 Faces TV
18.10 Die Simpsons. Zeichentrick-Serie
Die Fahrt zur Hölle / Schickt die Klone rein / Bössartige Spiele / Hugo, kleine Wesen und Kang
20.15 Kreuztzer kommt
Kriminalfilm (D 2010). Mit Christoph Maria Herbst, Rosalie Thomass, Leslie Malton u. a. Regie: Richard Huber
22.10 Stromberg. Comedy-Serie
Beziehungen / Finsdorf / Seelsorge / Helge / Herr Nehring
Mit Christoph Maria Herbst u. a.
0.45 Faces TV
0.55 Unbreakable – Unzerbrechlich. Thriller (USA 2000). Mit Bruce Willis u. a. Regie: M. Night Shyamalan (W)
2.40 Jade. Erotikthriller (USA 1995)
Mit David Caruso u. a. Regie: William Friedkin

SF 2

12.10 Lena – Liebe meines Lebens. Telenovela
12.55 Grey's Anatomy. Krankenhaus-Serie
13.40 Dawson's Creek. Jugend-Serie
14.30 MyZambo. Moderation: Patricia Banzer
14.40 Best Friends. Schulhaus-Soap
15.05 Zambos. Moderation: Patrick Stöppler
15.15 Hannah Montana. Jugend-Serie
15.40 Zambos. Moderation: Patrick Stöppler
15.50 Zack & Cody am Bord. Comedy-Serie
16.15 Johnny Test. Zeichentrick-Serie
16.45 Zambos. Moderation: Samantha Taha
16.55 Zack & Cody am Bord. Comedy-Serie
17.20 Zambos. Moderation: Samantha Taha
17.30 Hannah Montana. Jugend-Serie
17.55 Live: Tennis: Swiss Indoors Basel
Aus Basel. Eröffnungsfest
18.25 Live: Tennis: Swiss Indoors
Aus Basel. Federer-Startmatch
20.00 Desperate Housewives
Comedy-Serie. Entstehung eines Monsters. Mit Teri Hatcher u. a.
20.50 Dr. House. Krankenhaus-Serie
21.40 Castle. Thriller-Serie
22.20 Sportlounge
23.05 Sweeney Todd – Der teuflische Barbier aus der Fleet Street. Horrorfilm (USA/GB 2007)
1.00 Desperate Housewives. Comedy-Serie (W)

3sat

6.05 Morgenprogramm
9.20 Andreas Kielsing. Mitten im wilden Deutschland. Reihe. Berlin grenzenlos
10.00 Andreas Kielsing. Mitten im wilden Deutschland. Von der Elbe an die Ostsee
10.45 Der Neandertaler-Code
Das Geheimnis des ersten Deutschen
Dokumentation mit Guido Knopp
11.30 Die Deutschen
Zehnteilige Doku-Reihe (1 bis 10)
19.00 Heute/Wetter
19.15 Krupp – Mythos und Wahrheit
Dokumentation (W)
20.00 Tagesschau
20.15 Krupp – Eine deutsche Familie (1/3) Historienepos (D 2009)
Mit Iris Barben, Valerie Koch, Benjamin Sadler u. a. Regie: Carlo Rola
21.45 Krupp – Eine deutsche Familie (2/3) Historienepos (D 2009)
23.10 Krupp – Eine deutsche Familie (3/3) Historienepos (D 2009)
0.45 Das Wunder von Bern. Dokumentarfilm (D 2004). Die wahre Geschichte
2.15 Mythos Marlene. Porträt
3.00 Deutsche Kolonien (1/3). Doku-Reihe
3.45 Deutsche Kolonien (2/3). Doku-Reihe
4.25 Deutsche Kolonien (3/3). Doku-Reihe

SWR

12.25 Münchenhausen. Abenteuerkomödie (D 1942/43). Mit Hans Albers u. a.
14.15 Schätze der Welt – Erbe der Menschheit
14.30 Elstner-Classics
15.00 Bilderbuch: Neuschwanstein und die Bergwelt des Märchenkönigs
15.45 Herz und Krone
16.30 Die Erben: Gloria von Thurn und Taxis
17.15 Traumhochzeit in Schweden. Doku
18.00 Aktuell
18.05 Vor dem Start: Die SWR1-Hitparade
18.20 Von Erpfingen ins Gelobte Land
18.55 Wilhelm – Ein Park zum Verlieben
19.15 Zug nach Gurs – die Deportation der Juden aus dem Südwesten
19.45 Aktuell / Wetter
20.00 Tagesschau
20.15 Musikalische Reise durch Oberbayern auf den Spuren des Märchenkönigs
Mit dem Rondo Veneziano, Hansi Hinterseer, DJ Ötzi u. a.
21.45 Aktuell
21.50 Pfarrer Braun: Adel vernichtet. Krimikomödie (D 2005). Mit Ottfried Fischer
23.15 Adel verpflichtet. Schwarze Komödie (GB 1949). Mit Alec Guinness u. a.
1.00 Mit Pauken und Trompeten für Ihre Majestät. Reportage

ORF 2

10.30 Wenn am Sonntagabend die Dorfmusik spielt.
Filmschoppen (D 1953)
12.00 Frühlingsschoppen
13.00 ZIB
13.10 Jäger, Sammler, Fährtenleser. Doku
13.55 Heimweh nach dir, mein grünes Tal
Heimfilm (A 1960). Mit Rudolf Lenz
15.25 Lena – Liebe meines Lebens. Telenovela
16.10 Sturm der Liebe. Telenovela
17.00 ZIB
17.05 Die Seele von Mariannhill
Hund, Katze, Nasenbär ... Hochbetrieb
17.35 Hallo wie geht's. Sigrid Hauser
18.05 Aufgetischt ... in Galtür
18.50 Was ich glaube
19.00 Bundesland heute
19.30 Zeit im Bild / Wetter
19.50 Sport
19.55 Seitenblicke
20.00 Feiertag. Der Weg ins Licht
20.15 Die Hebamme – Auf Leben und Tod
Drama (D/A '09)
Mit Brigitte Hobmeier u. a. Regie: Dagmar Hirtz
21.45 ZIB
21.50 Die Alpenklinik. Arztdrama (D/A 2006)
23.20 Mathilde liebt. Melodram (D 2005)
0.45 Die Hebamme – Auf Leben und Tod
Drama (D/A 2009) (W)

RTL 2

7.35 Halloween town – Meine Oma ist 'ne Hexe. Fantasyabenteuer (USA '98) (W)
9.15 Beethoven. Horarkomödie (USA 1987)
11.00 R. L. Stine's Und wieder schlägt die Geisterstunde: Das Monster, das ich rief. Gruselkomödie (USA 2007)
12.45 E. T. – Der Ausserirdische. Fantasyabenteuer (USA 1982) (W)
15.00 Schneewittchen. Gruselfilm (USA/GB 1996). Mit Sigourney Weaver (W)
16.50 Hinter dem Horizont – Das Ende ist nur der Anfang. Fantasyfilm (USA '98) (W)
19.00 X-Diaries – Love, Sun & Fun. Doku-Soap
20.00 News
20.15 Extrem schön! – Endlich ein neues Leben
Doku-Soap
21.15 Tatort Internet – Webverbrecher im Visier. Reihe
22.15 Welt der Wunder – Spezial
Tabuzone Po: Nur Offenheit bringt Heilung. Moderation: Hendrik Hey
23.15 Dag – Der Kopfgeldjäger
Doku-Soap, Lelands Fight / Grosse Fische – Kleine Fische
0.10 Ungeklärte Morde – Dem Täter auf der Spur. Doku-Reihe (W). Dazw. Late News
1.10 Autopsie – Mysteriöse Todesfälle
Doku-Reihe (W)

TSR 1

10.40 Quel temps fait-il ?
Les feux de l'amour
Feuilleton sentimental
11.40 Heidi. Série dramatique
12.10 Plus belle la vie. Feuilleton réaliste
12.45 Live: Le journal/Live: Météo
13.25 Toute une histoire
14.30 Louis la Brocante. Téléfilm dramatique (F 1998). Louis et Violette
16.00 Arabesque. Série policière
16.55 Castle. Série policière
17.40 Le monde est petit. Jeu
18.05 Le court du jour se met au vert
18.15 Top Models. Feuilleton sentimental
18.35 Tapis rouge. Jeu
18.45 Ensemble. Chaîne du bonheur
18.50 Météo régionale
19.00 Live: Couleurs locales
19.20 Live: Météo
19.30 Live: Le journal/Live: Météo
20.10 Live: T.T.C
(Toutes taxes comprises)
Présentation: Marcel Miane
Dans la vallée d'Elah. Drame (USA '07)
20.40 Avec Tommy Lee Jones u. a.
22.45 Bones. Série policière
23.35 Nip / Tuck. Série dramatique
0.25 Sons of Anarchy. Série dramatique

RSI LA 1

9.45 I lemuri della foresta di pietra. Animali
10.35 Just Cause. Serie drammatica
11.20 Family Law. Serie drammatica
12.05 E alla fine arriva mamma. Sitcom
12.30 Telegiornale/Meteo regionale
12.45 Mollà l'osso. Gioco a premi
13.10 8 semplici regole. Serie divertente
13.35 Law & Order – I due volti della giustizia
14.15 Il commissario Rex. Serie gialla
15.05 Terra nostra. Telenovela
16.00 Telegiornale Flash
16.05 Un caso per due. Serie gialla
17.10 Piattoforte. Divertimento
18.00 Telegiornale Flash
18.10 Zerovero
19.00 Il Quotidiano
19.25 Svizzera e dintorni. Documentario
20.00 Telegiornale. Le notizie di prima serata
20.30 Insieme
20.35 Meteo
20.40 Attenti a quei due. Gioco a premi
21.05 The Code. Film giallo (2008)
23.00 Telegiornale notte/Meteo
23.20 Segni dei tempi. Chiesa + Religione
23.45 Law & Order – Special Victims Unit. Serie gialla
0.30 Two Weeks. Film drammatico (CDN 2002). Con Sally Field u. a.

Cun RTR als 20avels Dis da litteratura a Domat

■ (cp) A chaschun da la 20avla ediziun dals Dis da litteratura a Domat s’annunzian Radio e Televisiun Rumantscha (RTR) dals 5 fin ils 7 da november 2010 adina puspè da Domat. Quai cun ina concurrenza tut speziala, rapports e discours al radio, in «Studio litterar» en la televisiun e cun diversas delicatessas sin la pagina www.rtr.ch.

Dapi 20 onns datti ils Dis da litteratura a Domat. E dapi 20 onns rapportan Radio e Televisiun Rumantscha onn per onn da quest termin fix en l’agenda culturala. La glista da material d’archiv è lunga. Ils pli interessants e divertents documents da video or da quests 20 onns vegnan mussads en ils «Cuntrasts» la dumengia, ils 07-11-2010 a las 17.25 sin SF1. Quai n’è dentant betg tut. Per quest’emissiun speziala da la Televisiun Rumantscha vegn installà in «Studio litterar» amez ils Dis da litteratura. Qua discorra il moderatur *René Spescha* cun personas or dal mund litterar davart schanzas e sfidas da la litteratura rumantscha. Per il public a Domat ina schanza da guardar davos las culissas da la Televisiun Rumantscha.

Tadlar e cliccar

Tgi che less suandar durant tut ils 3 dis quai che capita als Dis da litteratura è tar il Radio Rumantsch a la dretg’adressa. Cun rapports divertents e critics direct or da la sala Tircal vegnan ins a savair tgi ch’ha schanzas da gudagnar il premi Term Bel; tge menu da giubileum ch’i vegn servì als giasts en sala e natiralmain aud’ins era tgenins ch’èn ils novs cudeschs da quest onn e co ch’i stat insumma cun l’avegnir da la litteratura rumantscha.

www.rtr.ch – quai è l’adressa per quels che lessan cun in simpel «cli» esser da la partida ed avair la survista da tut quai che marscha. Sin la pagina d’internet chattan ins las pli actualas fotografias, videos ed anc bler dapli. Uschia vegnan ins a savair tgi ch’ha gia tut gudagnà il premi Term Bel ed ins po far in viadi cun tun e maletg tras ils 20 onns Dis da litteratura.

RTR tschertga il classicher rumantsch

Ils Dis da litteratura datti dapi 20 onns, cudeschs rumantschs anc bler pli ditg. RTR tschertga il cudesch preferì da Rumantschas e Rumantschs. Tgi che less che ses cudesch preferì gudogna il titel «Il classicher rumantsch» po inditgar il titel curt avant ils Dis da litteratura via pagina d’internet www.rtr.ch, cun telefonar en il studio dal Radio Rumantsch u cun responder la dumonda da redacturas e redacturs dad RTR als Dis da litteratura a Domat. Mitga participanta sa qualifitgescha automaticamain per la concurrenza. Da gudagnar datti in cudesch electronic (E-book-reader). Il cudesch rumantsch cun las pli bleras vuschs survegn lura il titel «Il classicher rumantsch».

«Cuntrasts», dumengia, 7-11-10, 17.25, sin SF1, rep. sonda, 13-11-10, 17.10. Ulteriuras repetiziuns sin SFinfo. Tut las infurmaziuns sin www.rtr.ch.



CUN MARGRIT KESSLER
HA LUCAS DEPLAZES / ANR DISCURRIU

■ **Gia oz ha in pacient che ha problems en connex cun in tractament medical paupras cartas. Cun l’introducziun dallas pauschalas per cass (Fallpauschalen) sin l’entschatta digl onn 2012 vegn la situaziun aunc mendra. Tochen ussa mettan ils spitals a quen al pacient ils dis ch’el ha passentau el spital.** Quei vul dir pli bia dis da dimora el spital e pli bein ch’il quen vesa ora pil spital. Naven digl onn 2012 survegnan ils spitals e las clinicas ina pauschala per mintga cass da diagnosa. Ils spitals vegnan a procurar ch’ils pazients possien bandunar quel aschi spert sco pusseivel. La nova finanziaziun dils spitals tschenta pia era il pacient avon ina nova situaziun. Ei para per quei indicau da s’informat davart il niev sistem d’indemnisaziun ed ils dretgs dil pacient. En quei senn ha l’Agentura da novitads rumantscha (anr) teniu cusseida cun *Margrit Kessler*, la presidenta dall’Organisaziun svizra da pazients (OSP), protecziun dils pazients.

Sa mintga pacient che ha problems suenter in’intervenziun medicinala quintar cun Vies sustegn?

Margrit Kessler: Naturalmein, nus cusseglein mintgin sin siu giavisch. Mintgin sa far diever da nos survetschs. Per tgi ch’ei buca commember vein nus in altra tariffa. Nos commembers han buca mo dretg sin plaid e cussegl, els pon profitar dalla segirada da schurmetg giuridic. L’emprema ura da cussegliaziun ei pils commembers gratuita, tgi ch’ei buca commember paga 90 francs l’ura da cussegliaziun.

Il pacient duei s’informat

Co ei Vossa organisaziun structurada? Tgi finanziescha Vos survetschs?

L’OSP ei ina fundaziun, sco tala ha ella in pli grond spazi d’agir ch’ina uniun. Nos commembers fuorman ina associaziun da fautors che gida a procurar per ina part dils mieds finanzials. Mintgin sa far part da quella uniun. Cun ina contribuziun da 90 francs ha l’entria famiglia sco commember era ina assicuranza da protecziun giuridica. Ina tiarza da nossas expensas pudein nus finanziaziar cun agens mieds, ina tiarza vegn dall’associaziun da fautors cun varga 5500 commembers ed ina tiarza da subvenziuns dils cantuns. Il diember da commembers ei fetg mudests. Il plaid «pacient» ei occupaus negativ; ins vul gie esser sauns e buca pacient.

Vossa organisaziun ei pauc enconuschenta. Regia buc in grond deficit d’informaziun? Tgei fageis Vos sil sector d’informaziun, gest en vesta alla nova situaziun?

Quei constat deplorablamein. Jeu sai denton confirmar che noss’organisaziun ei savens ellas medias (Radio 24, Espresso, Bund/Tagesanzeiger 20-09-10 «Heimliche Experimente an Patienten sollen verboten werden»). Tgei lein nus aunc far dapli? Aschi ditg ch’ins ei sauns patratg’ins strusch suenter talas organisaziuns.

Segir sedattan tuts tutta breigia d’evitar sbagls tier intervenziuns medicinalas. E tuttina legia ins adina puspei caussas che fan sterment – sei gi quei cass singuls – ni sco per exempel «Fehler in Schweizer Spitälern –

Il pauper pacient

Tgi defenda ses interess?



Ils pazients stuesen s’organisar meglier per ver dapli forza, di Margrit Kessler, presidenta dall’Organisaziun svizra da pazients. Sia via spinusa per defender ils dretgs dils pazients ha ella descret en siu cudisch «Halbgötter in Schwarz und Weiss». FOTO L. DEPLAZES

Bis zu 1700 Tote pro Jahr» BZ 13-09-10). Fan talas lingias grossas ella pressa buca tema e cloman per ina megliera informaziun e protecziun?

Ina megliera informaziun ei necessaria. Ei fuss per nus denton impurtont da disponer dil dretg da purtar plogn. L’OSP dispona deplorablamein buca d’in tal sco per exempel las organisaziuns pil schurmetg digl ambient ni il VCS. Quei hai jeu stuìu sentir petramein en connex cun il plogn encunter in cau-miedi el spital cantunal da S. Gagl. Jeu sun vegnida accusada e buca nossa organisaziun. Nus sespreuin denton d’era puder acquistar il dretg da purtar plogn ed essan vidlunder da postular quei dretg tier il cussegl federal. Quei fuss per nus da grond’impurtonza. L’OSP sa mo intervegnir sch’in singul pacient vegn tier nus. Encunter in miedi che cunterfa a directives u che tralai aspects etics savein nus far nuot.

Tgei muntan las pauschalas per cass – il niev sistem da finanziaziun dils spitals – pils singuls pazients?

La Svizra surpren il niev sistem da finanziaziun per ils spitals dalla Tiaratudestga. Lezza ha ussa 30 000 codaders che endateschan las indicaziuns necessarias per manischar il sistem da DRG (Diagnosis Related Groups). Denton han ver 70 000 personas occupadas en la tgira survegniu la visada. Finamira para dad esser: recaltgar ton sco pusseivel dil singul pacient. La lavur administrativa ei enorma.

Las datas dil pacient ein buca protegidas

Il niev sistem duei vegnir introducìu gia igl onn 2012, quei ei memia baul. Nus vesein gronds problems aunc buca sligia, sco per exempel: contribuziuns per investiziuns, la protecziun dallas datas dils pazients. Las cassas da malsauins pretendan las singulas diagnosas, la protecziun dallas datas vegn abolida, aschia sa quei buca funcziunar. Nossa organisaziun pretenda in moratori da tschun onns per sepreparar meglier sin quella gronda midada. Ei dat spitals che han gia introducìu il niev sistem, per exempel Berna, denton mo parzialmein. Il prighel vegn ad esser ch’il pacient – per exempel suenter ina greva operaziun dils narunchels – vegn tar-mess memia baul en ina staziun da reabilitaziun che dispona buca dil persunal medicinal scolau.

Tgei consequenzas sedattan ordlun-

der pil singul pacient? Setracta ei buca d’ina midada da paradigma?

Ei setracta veramein d’ina midada da paradigma. Il pacient daventa ina «rauba». Ins vegn a formular pliras diagnosas pil singul pacient per saver incassar tontas pauschalas sco pusseivel. Dapli diagnosas, dapli pauschalas vegnan messas a quen. Il prighel vegn ad esser che la diagnosa stat davontier e buc il pacient.

Administraziun enstagl tgira

La nova finanziaziun dils spitals vegn a far squetsch sils pazients. Ils spitals vegnan a tarmetter quels a casa aschi spert sco pusseivel. Co sa il pacient sedustar?

Il pacient sa insumma buca sedustar. Sedustar sa el denton sch’el annunzia a nus sia situaziun e nus savein intervegnir tier las instituziuns pertuccadas.

Ha in pacient problems en connex cun in tractament medicinal ei el detg isolaus e savens mal orientaust. Tgei dretgs ha il pacient insumma e nua ein tals codificai?

En Svizra ein ils dretgs dil pacient fetg mudests. Il pacient sesanfla savens en ina situaziun malguessa, sch’el ha difficultads cun in miedi ni cun in spital. Diversas gadas hai jeu giu l’impressiun: «Nus fagein ina medischina, il pli bu-gen senza il pacient! Il pacient disturba! Ina assoluta catastrofa ein las recentas sentenzias dalla Dertgira federala.»

Tgei duei in pacient far sch’el ei buca satisfatgs dil tractament en in spital?

Il miedi lavura sin incumbensa. El sa gie buca garantir il resultat da sia intervenziun. Ei in pacient buca cunents cun il resultat d’ina intervenziun duess ins sclarir giu il cass. Savens setracta ei da cumplacaziuns, il miedi ha prestau sia lavur en uorden, denton ha ei dau cumplacaziuns che san vegnir avon. Ei dat denton era cass d’ina munconza dall’obligaziun d’agir cun tutta premura (Sorgfaltspflicht), nua ch’ins duess sclarir la caussa.

Tgi porta la responsablada per sbagls ni per munconzas d’in spital sco instituziun publica?

La responsablada porta il spital. Il spital dispona era d’ina segirada da responsablada, finanzia da dil maun public. In plogn encunter in miedi ei ina raritad, silpli en cass da mortoris e sin intervenziun dallas autoritads. En tals cass vegn ei fatg in’expertisa. En 99% dils cass ei quella formulada en favur dil miedi. Denton il pli savens tscherch’ins ina entelgientscha ordeifer las dertgiras.

Ils pazients ston s’organisar

Sin tgei moda sa la posiziun dil singul pacient vegnir rinforzada?

Quei ei clar. Cun quei ch’el vegn commember da nossa organisaziun. Sche nus vessen dapli commembers fussen nus pli fermes era sil plaun politic. Impurtont ei denton ch’ins s’informeschi bein avon mintga intervenziun. Il pacient ha dretg sin ina informaziun entelgeivla. El sa pretender sias radiografias, ina copia dil rapport dall’operaziun e dalla relaschada ord il spital.

Organisaziuns svizras da pazients

L’«Organisaziun svizra da pazients (OSP), protecziun dals pazients» è ina fundaziun che s’engascha per ils interess dals pazients cun la finamira da rinforzar lur interess sin il sector da la sanadad publica. L’OSP infurmescha e cusseglia ils pazients davart lur dretgs ed als protecziun en-vers ils medis, ils dentists e las cassas da malsauins. L’OSP cun sedia a Turitg dumbra actualmain 5500 commembers. Ella dispona da posts da cussegliaziun a Genevra, Losanna, Berna, Olten Turitg sogn Gagl e Tes-sin. Mintgin po s’adressar a l’OSP. L’or-

ganisaziun cusseglia era pazients che n’èn betg commembers, dentant per in altra tariffa. Mintgin po far part da l’organisaziun. Commembers singuls pajan 60 francs l’onn, famiglias 90. L’OSP offra era ina protecziun giuridica sin il plaun da la sanadad. Infurmaziuns sut: www.spo.ch Ultra da l’OSP sa fatschentan diversas organisaziuns cun ils interess dals pazients, sco l’«Associaziun tetgala svizra dals posts da pazients» (DVSP), l’«Associaziun svizra per ils interess dals pazients (Sapi)», «Pro mente Sana, Pro Infirmitas, Pro Senectute» e. a.



TGI HA LA PLI BELLA PLUNA LAINA?

Radio e Televisiun Rumantscha tschertgan la pli bella pluna laina en terra rumantscha. L'emprim premi è in bon en la valita da 1000 francs, sponsurà da Zinsli, butia da ferramenta e tegnairschasa. Quest'emna visitan Radio e Televisiun Rumantscha ils 5 finalistAs.

Oz faschain nus visita ad Alfred Zürcher e sia pluna laina a Scuol.

D'udir al Radio Rumantsch oz da las 8.15 e tranter las 16.00–16.30. Da vesair en il Telesguard da la Televisiun Rumantscha questa saira da las 17.40 sin SF 1. Plinavant chattais en il decurs dal di ina fotogalaria da la pluna laina d'Alfred Zürcher sin www.rtrr.ch.



RADIO

10:30 EN CUSCHINA

Las liongias

La Svizra è in pajais da liongias. En Svizra existan uffizialmain 400 sorts da liongias. Co fissi cun ina liongia dal Vad, cun ina murtadella dal Tessin u cun ina liongia cun ossa dal Grischun? Il november vegnan betg mo ils dis pli curts e las sairas pli lungas, quel mais è er il mais da las batgarias. En quest connex faschain nus in viadi tras la Svizra – dal classicher fin tar la liongia da delicatessa. **Oz: La murtadella tessinaisa**

Redacziun: Sergio Guetg

11:15 CULTURA

Il svilup dals Dis da litteratura a Domat

Dapi 20 onns s'entaupan scriventas e scrivents ina giada ad onn a Domat per preschentar al public las novas ovras da la litteratura rumantscha. Dals 5 fin ils 7 da november èsi puspè uschè lunsch.



Ord questa raschun prendain nus l'entir'emna sut la marella ils Dis da litteratura a Domat e la concurrenza

litterara. Ils Dis da litteratura èn creschids onn per onn – en tge furma è il festival e la concurrenza da scriber sa sviluppad ils ultims 20 onns?

Redacziun: Angela Hitz

11:45 ECONOMIA

Furar per energia

Cura ch'i vala da remplazzar la pigna d'iel veglia datti varsaquantas opziuns. Ina da quellas è in stgaudament a pumpa. En il Grischun vegn furà mintg'on pass

500 giadas per trair a niz la chalira profund en la terra. Nus avain guardà pertge ch'i dat adina dapli possesurs da chasas che nizzegian la geotermia e tge ch'igl è da ponderar.

Redacziun: Adrian Camartin



20:03 LA MARELLA (REP.)

«Las utopias dad oz èn la realitad da damaun» – Henry Dunant e sias visions

Redacziun: Hubert Giger

TELEVISION

17:40 TELESGUARD SIN SF 1

L'emissiun d'infurmaziun sin SF 1

Davart ils temas da questa saira infurmescha il Radio Rumantsch a las 16:45. (rep. sin SFinfo tranter las 18:00 e las 22:00)

Radio Rumantsch

- 00:00 DRS novitads
- 00:03 Musica battaporta.ch
- 01:00 DRS novitads
- 01:03 Musica battaporta.ch
- 02:00 DRS novitads
- 02:03 Grischun sonor
- 03:00 DRS novitads
- 03:03 Grischun sonor
- 04:00 DRS novitads
- 04:03 Musica populara
- 05:00 DRS novitads
- 05:03 Musica populara
- 06:00 Novitads
- 06:15 Agenda
- 06:30 Novitads
- 06:40 Istorgia ed istorgias
- 06:50 Impuls cun Anna Ratti
- 07:00 Oz: Il magazin d'infurmaziun
- 07:17 Gieu: 7 e 17
- 07:30 Novitads
- 07:40 Las gasettas
- 07:50 Vualà
- 08:00 Oz: Il magazin d'infurmaziun
- 08:30 Novitads
- 08:45 Gratulaziun spontana
- 09:00 Novitads
- 09:15 Impuls (rep.)
- 09:30 Istorgia ed istorgias (rep.)
- 10:00 Novitads
- 10:15 Gieu: Tge chaussas
- 10:30 En cuschina
- 10:45 Occurrenz
- 11:00 Novitads
- 11:15 Cultura
- 11:30 Prevista info
- 11:32 Meteo / Vias
- 11:45 Economia
- 12:00 Oz: Il magazin d'infurmaziun
- 12:30 DRS 1 Rendez-vous
- 13:00 Gratulaziuns
- 14:00 Novitads
- 14:03 Schlagher popular (rep.)
- 15:00 Novitads
- 15:15 La truvaglia
- 15:30 Giavisch musical
- 15:45 Occurrenz / kino
- 16:00 Novitads
- 16:45 Prevista Telesguard
- 17:00 Oz: Il magazin d'infurmaziun
- 17:15 Sport
- 17:30 Novitads
- 18:00 Oz: Il magazin d'infurmaziun
- 18:30 DRS 1 Echo der Zeit

- 19:00 Chors
- 20:00 Novitads
- 20:03 La marella (rep.)
- 21:00 Novitads
- 21:15 Contribuziun dal di (rep.)
- 21:30 Contact
- 21:45 Disc da l'emna
- 22:00 Novitads
- 22:03 Grischun sonor
- 23:00 Novitads
- 23:03 Grischun sonor
- 23:55 Chara lingua

LA STAGIUN DA HOCKEY CUN IL RADIO RUMANTSCH

Il Radio Rumantsch rapporta live da tut ils gieus dal Club da hockey da Tavau



Mardi, ils 02-11-2010 a partir da las 20:00

Tavau – Rapperswil-Jona Lakers

SF 1

- 6.30 News-Schlagzeilen und Meteo / Wetter
- 9.00 Wasserwelten
- 9.45 Schätze der Welt – Erbe der Menschheit
- 10.00 Nano-spezial: Deutscher Umweltpreis
- 10.30 Tonspur – der Soundtrack meines Lebens
- 11.05 SCIENCeSuisse: Nanowelten
- 11.25 ECO
- 11.55 Glanz & gloria
- 12.10 SgegenS. Quizshow mit Sven Epiney (W)
- 12.40 Meteo
- 12.45 Tagesschau
- 13.10 Puls
- 13.45 Kampf der Chöre. Reihe. Moderation: Sven Epiney
- 16.00 Um Himmels Willen
- 16.55 Lena – Liebe meines Lebens
- 17.40 Telesguard
- 18.00 Tagesschau/Meteo
- 18.15 SgegenS. Quizshow mit Sven Epiney
- 18.40 Glanz & gloria
- 19.00 Schweiz aktuell
- 19.25 SF Börse
- 19.30 Tagesschau/Meteo
- 20.05 Der Kriminalist
- 21.05 Kassensturz
- 21.50 10 vor 10
- 22.15 Meteo
- 22.20 Club
- 22.50 Tagesschau Nacht
- 0.10 Shopgirl. Komödie (USA 2004)
- 1.45 Kassensturz (W)
- 2.15 Club (W)
- 3.30 SgegenS. Quizshow (W)
- 3.55 Tiensche Freunde

SF 2

- 12.10 Lena – Liebe meines Lebens. Telenovela (W)
- 12.55 Grey's Anatomy. Krankenhaus-Serie
- 13.40 Dawson's Creek. Jugend-Serie
- 14.30 MyZambo
- 14.40 Best Friends. Schulhaus-Soap
- 15.05 Zambooster
- 15.15 Hannah Montana. Nichts als die Wahrheit (2)
- 15.40 Zamborium
- 15.50 Zack & Cody an Bord. Die Retter der Wale
- 16.15 Johnny Test. Zeichentrick-Serie
- 16.45 Zamborium
- 16.55 Zack & Cody an Bord. Star-Reporter Cody
- 17.20 Zambooster
- 17.35 Hannah Montana. Jugend-Serie
- 17.55 MyZambo
- 18.05 Best Friends. Schulhaus-Soap
- 18.35 Die Simpsons. Zeichentrick-Serie
- 19.05 30 Rock. Comedy-Serie
- 19.30 Tagesschau
- 20.00 Live: Tennis: Swiss Indoors
- 20.35 Live: Fussball: UEFA Champions League. Aus London. 4. Spieltag: Tottenham Hotspur – Inter Mailand
- 23.15 Sportaktuell
- 23.45 New Police Story. Actionfilm (HK 2004)
- 1.50 Sweeney Todd – Der teuflische Barbier

ARD

- 5.30 ZDF-Morgenmagazin
- 9.00 Heute
- 9.05 Rote Rosen. Telenovela
- 9.55 Wetterschau
- 10.03 Brisant
- 10.30 Lilly Schönauer – Verliebt in einen Unbekannten. Reihe (D/A 2010). Mit Lara Joy Körner u. a (W)
- 12.00 Heute
- 12.15 ARD-Buffer
- 13.00 ZDF-Mittagsmagazin
- 14.00 Tagesschau
- 14.10 Rote Rosen. Telenovela
- 15.00 Tagesschau
- 15.10 Sturm der Liebe. Telenovela
- 16.00 Tagesschau
- 16.10 Papageien, Palmen & Co. Doku-Soap
- 17.00 Tagesschau
- 17.15 Brisant
- 18.00 Verbotene Liebe. Serie
- 18.25 Marienhof. Serie
- 18.50 Das Duell im Ersten
- 19.45 Wissen vor 8
- 19.50 Das Wetter
- 19.55 Börse im Ersten
- 20.00 Tagesschau
- 20.15 Familie Dr. Kleist
- 21.05 In aller Freundschaft
- 21.50 Plusminus
- 22.15 Tagesthemen
- 22.45 Menschen bei Maischberger
- 0.00 Nachtmagazin
- 0.20 Die lange Obama-Nacht. Dazw. ca. 2.00, 4.30 Tagesschau
- 5.20 Deutschlandbilder

3sat

- 6.00 Morgenprogramm.
- 9.05 Japan – ein Wintermärchen
- 10.15 Stückl am Samstag
- 11.20 Zwischen Karawanken und Nockbergen – die Mitte Kärntens
- 12.00 Slowenien-Magazin
- 12.30 Europamagazin
- 13.00 ZIB
- 13.15 Natur im Garten
- 13.45 Hartmut, der Hypochonder – und seine Ärzte. Porträt von Martin Weinhart
- 14.30 DomRep – Das andere Gesicht
- 15.00 Costa Rica – Amerikas Musterlande
- 15.30 Naturparadies Portugal
- 16.30 Galapagos (1/3/2/3/3/3)
- 18.00 Tauchparadies Sulawesi
- 18.30 Nano
- 19.00 Heute/Wetter
- 19.20 Kulturzeit
- 20.00 Tagesschau
- 20.15 Ins Leben zurück
- Psychodrama (D 2003)
- 21.45 Kinotipp
- 22.20 ZIB 2
- 22.25 Foyer – Das Theatermagazin
- 23.00 Oceanul Mare. Dokumentarfilm (A 2009)
- 0.20 10 vor 10
- 0.50 Jochen Rindt lebt. Eine Spurensuche

ZDF

- 5.30 ZDF-Morgenmagazin
- 9.00 Heute
- 9.05 Volle Kanne – Service täglich. Dazw. 10.00 heute
- 10.30 Lena – Liebe meines Lebens. Telenovela
- 11.15 Reich und schön
- 12.00 Heute
- 12.15 Drehscheibe Deutschland. U. a.: Zum Abschuss freigegeben: Wildschweinplage auf Rügen
- 13.00 ZDF-Mittagsmagazin
- 14.00 Heute – in Deutschland
- 14.15 Die Küchenschlacht
- 15.00 Heute
- 15.05 Topfeldjäger
- 16.00 Heute – in Europa
- 16.15 Lena – Liebe meines Lebens. Telenovela
- 17.00 Heute/Wetter
- 17.15 Hallo deutschland
- 17.45 Leute heute. U. a.: Olivier Martinez: Der Mann, der viele Frauen liebt
- 18.00 SOKO Köln. Mord zartbitter
- 19.00 Heute/Wetter
- 19.25 Die Rosenheim-Cops. Mord auf Rezept
- 20.15 Macht der Wunder (2/3)
- Die Geheimnisse des Vatikans
- 21.00 Frontal 21. U. a.: Aufstand in Gorleben: Bürger fordern Aufklärung
- 21.45 Live: Heute-journal. Aus Washington
- 22.15 37°: Die Rebellin vom Schloss
- 22.45 Markus Lanz
- 0.00 Heute nacht
- 0.15 Neu im Kino
- 0.20 Fluchtpunkt Nizza. Thriller (F 2005) (W)
- 1.40 Heute

SWR

- 6.00 Morgenprogramm.
- 9.00 ARD-Buffer
- 9.45 Brisant
- 10.10 In aller Freundschaft. Arzt-Serie
- 11.00 Sturm der Liebe. Telenovela
- 11.50 Leopard, Seebär & Co.
- 12.40 Rote Rosen
- 13.30 So ein Schlamassel. Tragikomödie (D 2009)
- 15.00 Planet Wissen. Bären: Geliebt, gefürchtet und bedroht
- 16.00 Aktuell
- 16.05 Kaffee oder Tee? Dazw. 17.00 Aktuell
- 18.00 Aktuell
- 18.15 Grünzeug
- 18.45 Landesschau
- 19.45 Aktuell / Wetter
- 20.00 Tagesschau
- 20.15 Tatort Krimi (D/CH 2010). Der Polizistinnenmörder. Mit Eva Mattes u. a.
- 21.45 Aktuell / Wetter
- 22.00 Fahr mal hin
- 22.30 Schlaglicht
- 23.00 Novemberkind. Geschichtsdrama (D 2008)
- 0.30 Mexiko – Totenfest mit Pappmaché und Zuckerguss
- 1.15 Die schönsten Waalwege um Meran

ORF 1

- 6.00 Morgenprogramm.
- 10.05 Madagascar. Animationsfilm (USA 2005) (W)
- 11.25 Hand aufs Herz. Telenovela
- 11.45 Anna und die Liebe. Telenovela
- 12.10 Eine schrecklich nette Familie
- 13.00 Kinderprogramm.
- 14.45 Disneys Die Zauberer vom Waverly Place
- 15.10 Alles Betty! Comedy-Serie
- 15.55 Reba. Comedy-Serie
- 16.15 ZIB Flash
- 16.20 Malcolm mittendrin. Comedy-Serie
- 17.05 Die Simpsons. Zeichentrick-Serie
- 17.50 ZIB Flash
- 17.55 Hand aufs Herz. Telenovela
- 18.25 Anna und die Liebe. Telenovela
- 18.55 Scrubs – Die Anfänger
- 19.20 Mein cooler Onkel Charlie. Comedy-Serie
- 19.45 Chili – Society mit Dominic Heinzl
- 20.00 ZIB 20 / Wetter
- 20.15 SOKO Donau
- Krimi-Serie. Nina, 16, vermisst. Mit Stefan Jürgens, Gregor Seberg, Lilian Klebow u. a.
- 21.00 ZIB Flash
- 21.10 SOKO Kitzbühel. Wiederholung der Krimi-Serie. Tödliche neue Welt
- 22.45 Fussball: UEFA Champions League
- 0.00 ZIB 24
- 0.20 3-Way – Todesspirale. Thriller (USA 2003)
- 1.40 In 3 Tagen bist du tot II. Horrorthriller (A 2008) (W)
- 3.30 SOKO Donau (W)
- 4.15 SOKO Kitzbühel (W)

ORF 2

- 12.25 Orientierung
- 12.55 Seitenblicke (W)
- 13.00 ZIB
- 13.15 Frisch gekocht mit Andi und Alex
- 13.40 Wege zum Glück. Telenovela
- 14.25 Lena – Liebe meines Lebens. Telenovela
- 15.10 Sturm der Liebe. Telenovela
- 16.00 Die Barbara Karlich Show
- 16.45 Feierabend
- 17.00 ZIB
- 17.05 Heute in Österreich
- 17.40 Herbstzeit
- 18.30 Konkret: Das Servicemagazin
- 18.51 Infos und Tipps
- 19.01 Bundesland heute
- 19.30 Zeit im Bild / Wetter
- 19.55 Sport
- 20.05 Seitenblicke
- 20.15 Mythos Amazonas
- Doku-Reihe. Grüne Hölle oder Paradies
- 21.05 Report. U. a.: Rot-grün in Wien
- 22.00 ZIB 2
- 22.30 Kreuz und quer. Dokumentation. Helden des Glaubens
- 23.15 Kreuz und quer
- 0.00 Mein Mann, der Trinker. Ehedrama (D 2008). Mit Robert Atzorn u. a.
- 1.30 Seitenblicke (W)

RTL

- 6.00 Punkt 6. Mit Wolfram Kons, Miriam Lange
- 7.30 Alles, was zählt. Familien-Serie
- 8.00 Teleshopping Schweiz
- 9.00 Punkt 9. Mit Wolfram Kons, Miriam Lange
- 9.30 Mitten im Leben!
- 11.30 Unsere erste gemeinsame Wohnung
- 12.00 Punkt 12. Mit Katja Burkard
- 14.00 Mitten im Leben! Doku-Soap
- 15.00 Verdachtsfälle. Doku-Soap
- 16.00 Familien im Brennpunkt. Doku-Soap
- 17.00 Die Schulemittler. Doku-Soap
- 17.30 Unter uns. Serie. Mit Petra Blossey u. a.
- 18.00 Explosiv – Das Magazin. Oder Regionalprogramme
- 18.30 Exklusiv – Das Star-Magazin
- 18.45 RTL aktuell / Wetter
- 19.05 Alles, was zählt. Familien-Serie
- 19.40 Gute Zeiten, schlechte Zeiten. Serie
- 20.15 CSI: Miami
- Krimi-Serie. Killer-Klausel. Mit David Caruso u. a.
- 21.15 Dr. House. Krankenhaus-Serie. Ein Arbeitstag wie kein anderer
- 22.15 Monk
- 23.10 Law & Order
- 0.00 Nachjournal
- 0.35 Dr. House (W)
- 1.25 Monk (W)
- 2.20 Familien im Brennpunkt. Doku-Soap
- 3.10 Nachjournal (W)
- 3.40 Das Strafgericht
- 4.20 Die Schulemittler. Doku-Soap
- 4.45 Verdachtsfälle. Doku-Soap

RTL 2

- 8.00 Infomercials
- 9.00 Frauenaustausch. Doku-Soap
- 11.00 X-Diaries – Love, Sun & Fun
- 12.55 Pokémon
- 13.55 Gormiti. Zeichentrick-Serie
- 14.20 Hot Wheels: Battle Force 5. Action-Serie
- 14.50 Yu-Gi-Oh! 5D's. Anime-Serie
- 15.20 Naruto Shippuden
- 16.05 Immer wieder Jim. Comedy-Serie
- 17.05 Hinterm Sofa an der Front. Comedy-Serie
- 18.00 King of Queens. Comedy-Serie
- 19.00 X-Diaries – Love, Sun & Fun. Doku-Soap
- 20.00 News
- 20.15 Zuhause im Glück – Unser Einzug in ein neues Leben Doku-Soap mit John Kasmalla und Eva Brenner
- 22.30 Die Kochprofis – Einsatz am Herd. Mit Frank Oehler, Mike Süsser, Ole Plogstedt und Andreas Schweiger
- 23.30 Exklusiv – die reportage. Reportage. Sex gegen Geld – Mein Leben als Escort. Dazw. Late News
- 0.30 Der Knast – Schwerverbrecher am Limit. Doku-Reihe. Falsch Prison / Indiana Staatsgefängnis (W)
- 1.20 Autopsie – Mysteriöse Todesfälle (W)
- 2.15 Dr. G – Beruf: Gerichtsmedizinerin
- 3.10 Dog – Der Kopfgeldjäger

SAT 1

- 5.30 Morgenprogramm.
- 11.00 Live: Zukunftsblicke
- 12.00 Richter Alexander Hold. Gerichtsshow
- 13.00 Britt. Talk-Show. Lebenszeichen: Ich will wissen, ob es Dich noch gibt! Moderation: Britt Hagedorn
- 14.00 Zwei bei Kallwass. Psychologie und Lebensberatung mit Angelika Kallwass
- 15.00 Richterin Barbara Salesch. Gerichtsshow
- 16.00 Richter Alexander Hold. Gerichtsshow
- 17.00 Niedrig und Kuhnt – Kommissare ermitteln. Reihe. Du weisst, was ich will
- 17.30 Super Single. Dating-Show (W)
- 18.00 Hand aufs Herz. Telenovela
- 18.30 Anna und die Liebe. Telenovela
- 19.00 Schicksale – und plötzlich ist alles anders. Ein unmoralisches Angebot
- 19.30 Zimmer, Wohnung, Villa. Reihe
- 20.00 Live: Sat. 1 Nachrichten
- 20.15 Glückstreffer – Anne und der Boxer
- Liebeskomödie (D 2010). Mit Alexandra Neldel, Hendrik Durny, Nicola Ransom, Götz Schubert u. a. Buch: Jürgen Weber und Wiebke Jaspersen. Regie: Joseph Orr
- 22.15 Live: Akte 20.10. U. a.: Orangenhaut oder Lipödem: Wo kommen bloss die Dellen her? Moderation: Ulrich Meyer
- 23.15 24 Stunden. Reporter im Einsatz. Gloria Gray! Vom Mann zur Frau zur Diva
- 0.15 Forbidden TV
- 1.10 In Hell. Thriller (USA 2003)
- 2.40 Zwei bei Kallwass (W)
- 3.30 Richterin Barbara Salesch (W)
- 4.15 Richter Alexander Hold (W)

TSR 1

- 11.00 Les feux de l'amour
- 11.45 Les Pique-Neurons. Série humoristique
- 12.10 Plus belle la vie. Feuilleton réaliste
- 12.45 Live: Le journal/Live: Météo
- 13.25 Toute une histoire
- 14.30 Louis la Brocante. Téléfilm dramatique (F 1999). Louis et les amoureux du mariage. Avec Victor Lanoux u. a.
- 16.10 Arabesque. Série policière
- 17.00 Castle. Série policière
- 17.45 Le monde est petit
- 18.10 Le court du jour se met au vert
- 18.20 Top Models. Feuilleton sentimental
- 18.40 Tapis rouge
- 18.50 Météo régionale
- 19.00 Live: Couleurs locales
- 19.20 Live: Météo
- 19.30 Live: Le journal/Live: Météo
- 20.10 A bon entendre
- Médicaments sans ordonnance: prudence ! Présentation: Manuelle Pernoud
- 20.45 Www.soeurthérèse.com. Téléfilm humoristique (F 2010). Réussiresrencontres.fr
- 22.15 Infrarouge
- 23.20 Scream of the Ants. Drame (IR 2006)
- 0.50 Couleurs locales
- 1.10 Le journal/Météo

PRO 7

- 5.55 Morgenprogramm.
- 9.20 TeleTip
- 11.05 Gefallene Engel 3. Fantasysdrama (USA 2007) (W)
- 12.25 How I Met Your Mother
- 13.15 Malcolm mittendrin
- 14.10 Scrubs – Die Anfänger
- 15.00 We are Family! So lebt Deutschland
- 17.00 Taff. U. a.: Halloween in New York. Moderation: Annemarie Warnkross und Daniel Aminati
- 18.00 Faces TV
- 18.10 Die Simpsons. Zeichentrick-Serie. Homer, die Ratte / Future-Drama
- 19.10 Galileo. U. a.: Galileo eXtrem: Verfolgungsmythen
- 20.15 Die Simpsons
- Donnerstags bei Abe / Die Chroniken von Equalia. Zeichentrick-Serie. Regie: Michael Polkino: Annemarie Warnkross und Alf Clausen
- 21.15 Two and a Half Men. Die haarähnliche Substanz / Pinocchio's Mund
- 22.15 Switch reloaded
- 22.45 Granaten wie wir
- 23.15 TV total
- 0.15 Two and a Half Men (W)
- 0.40 Two and a Half Men (W)
- 1.10 Bully & Rick
- 1.35 Tronitz und Friends
- 2.05 Live: Night-Loft
- 3.05 Spätnachrichten
- 3.10 Talk talk talk – Die Late Show (W)
- 3.45 TV total (W)
- 4.30 Stromberg

Litteratura 30 – la raccolta

■ (cp) «Tge duai jau far cun in cudesch vid?», pon avoir pensà ils abunents da la «Litteratura», l'ediziun da l'Unìun per la Litteratura Rumantscha (ULR). – Emplenir! Il resultat da l'experiment cun la «Litteratura 30» che cuntegna mo paginas alvas è da vesair a chaschun dals Dis da litteratura a Domat dals 5–7 da november 2010. La Litteratura 30, edida avant in onn, dueva animar cun sias paginas resch alvas da scriver u da l'emplenir en in'autra moda. L'experiment è uss i a fin. 20 persunas han returnà lur lavurs a la ULR. Las paginas cuntegnan ussa poesias, collaschas, dumondas, skizzas, gieus, retgams, istorgias lungas e curtas e fitg curtas, dissegns, notizias, diaris. Autras paginas en era restadas vidas. Insaquants han constatà durant lur lavur che scriver n'è betg adina uschè simpel sco forsà imaginà ed auters en forsà vegnids animads da scriver anc daplì.

Vernissascha ed exposiziun

Per dar in'invista en ils resultats da quest experiment ha l'ULR fatg in'ediziun limitada cun ina part da la raccolta da las

Litteraturas 30. Carlo Clopath da Trin, student a l'Ecal, la scola d'art a Losanna, ha creà ensemèn cun sia constudenta Julie Richoz questa selecziun da las paginas las pli bellas ed interessantas. Durant ils Dis da litteratura han ils visitaders la chaschun da prender invista en tut las Litteraturas inoltradas exponidas en la chasa da scola Tircal. La vernissascha da l'exposiziun ha lieu venderdi saira, ils 5 da november 2010 suenter l'avertura dals Dis da litteratura a las 20.00 en la Halla Tircal.

Dumenic Andry da Zuoz, Flurina Badel da Basilea, Dominique Dosch da Tinizong ed Angelika Overath da Sent èn quatter persunas che han elavurà lur Litteraturas 30 a moda fitg differenta. A la vernissascha prelegian els da lur Litteratura 30 persunala e raquintan davart lur experientschas cun las paginas alvas.

Vernissascha da l'exposiziun «Litteratura 30 – la raccolta» venderdi, ils 5 da november 2010 a Domat en la Halla Tircal suenter las 20.00. Exposiziun fin ils 7 da november 2010 a las 16.00. Program detaglià dals Dis da litteratura sin www.litteraturarumantscha.ch.



La cuverta da la Litteratura 30 da Dumenic Andry.

MAD

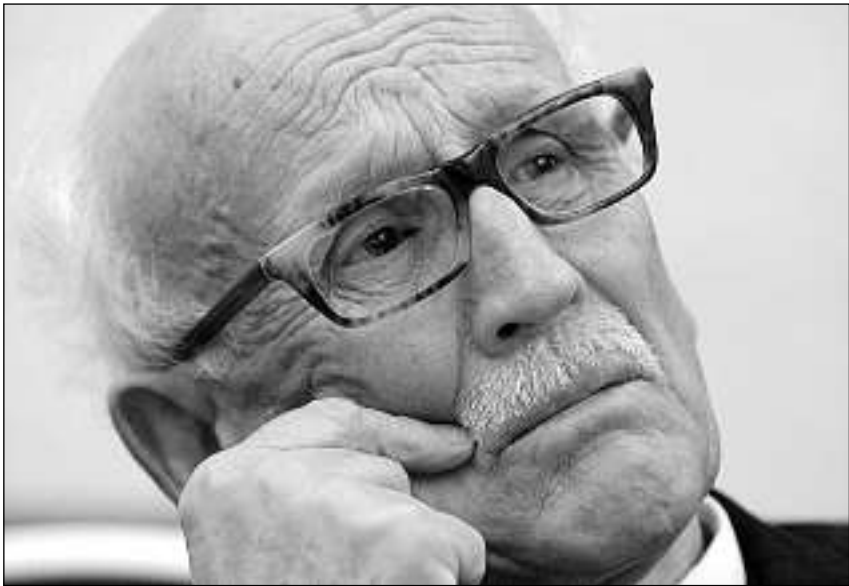
Render honor a Vic Hendry

■ (cp) Il scribent tuatschin Vic Hendry che viva a Schaffusa ha astgau festivar uonn siu 90avel anniversari. Ils Dis da litteratura 2010 vulan perquei render honor agl autur. En in discuors cun Arnold Spescha vegn Vic Hendry a raquintar da sia veta e da sia ovra. L'occurrenza ha lieu dumengia, ils 7 da november dallas 10.30 tochen allas 11.30 en la halla polivalenta Tircal a Domat e vegn enramada musicalmein dalla violinista Laura Zangger.

L'ovra litterara da Vic Hendry ensiaira ils pli differentens geners ed ei d'ina diversità surprendenta. Ella tonscha naven dalla skizza e dil raquent cuort tochen al roman. Vic Hendry ha era scret ovras historicas, diaris e biografias, prau-

las, texts biblics e texts socio-culturalis. E buca d'emblidar sia lirica e sias numerusas contribuziuns schurnalisticas. Entginas da sias ovras – prosa e poesia – ein era vegnidas translataadas en tudestg e contonschan aschia in publicum ordvart la tiara romontscha. Igl onn 2001 ei Vic Hendry vegnius undraus cul Premi grischun da cultura.

Vic Hendry vegn a raquintar da ses giuvens onns a Cavorgia en Val Tujetsch e da sia veta a Schaffusa, nua ch'el ha dau biars onns scola e viva aunc oz. El vegn a raschunar davart sias ovras e sia moda e maniera da scriver, davart siu stil ch'ei nunconfundibels e siu vocabulari ch'ei singulars e pretensius. Ed el vegn a tradir pertgei ch'el scriva e legia bugen brevs.



Ils Dis da litteratura 2010 vulan render honor agl autur Vic Hendry.

FOTO P. DE JONG

Liun chatscha emblem grischun: il capricorn

Nov cudesch da Leo Tuor

■ (cp) Leo Tuor chatscha il retg da las Alps, il capricorn. Cun «Catscha sil capricorn en Cavrein» cumpara la 4. ovra litterara primara da l'autur autludà da crititgaders e publicum. In cudesch rumantsch da la chatscha. Dentant betg mo. «Nus sedecidin da veser capricorns». Igl è la disciplina roiala da la chatscha auta grischuna. La chatscha dal capricorn. Nus accompagnain il protagonist da Leo Tuor en la selvadia Val Cavrein, ina val laterala da la Val Russein en Surselva. «Leu lai la survigilanza buca ir mintgin: Catschadurs han spert da far cun la virilitad, sesentan sco castrats, sch'ei settan nuot.» In lieu nua che ina chaussa è garantida: il spetgar. Spetgar sin l'animal.

Spetgar fin che l'um è pront da prender l'animal en il visier. Dentant cumpara l'animal gl'emprim gnanc en il spectiv. Dator che ins sa decida da vesair il capricorn: «Nus sulvin, sedecidin da veser capricorns.»

Il liun a chatscha

Leo avertescha da betg scumbigliar il protagonist cun l'autur. Sco ses protagonist è era Leo chatschader. Sco il chatschader a Cavrein è era Tuor stà là avant insaquants onns a chatscha da capricorns. Cun «Catscha sil capricorn en Cavrein» cumpara gia il segund cudesch da chatscha da Tuor. Quest cudesch actual n'è dentant nagina cuntinuaziun da Settembrini (Settembrini 2006, Romania [en la retscha Nies Tschespet]) – gnanca sco roman. «Catscha sil capricorn en Cavrein» è in essai. E questa emprova è gartegiada.

«Era capricorns che discuoran capessen nus buc»

A Leo Tuor gartegi dad accordar filosofia e chatscha. Sin sia atgna chatscha da capricorns ha Leo Tuor pri l'ovra «Tractatus Logico-Philosophicus» dal filosof Ludwig Wittgenstein. In vademecum che flessegia

Il frontispizi dal cudesch da Leo Tuor.

MAD



er en la chatscha litterara: «Wovon man nicht sprechen kann, darüber muß man schweigen», questa emprima ed ultima construcziun da la ovra filosofica è da muntada centrala tar Tuor. Er il chatschader confrunta a chaussas ch'el na chapescha betg, ch'el na deriva betg da descriver cun plets. Uschia punctuescha Tuor en «Catscha sil capricorn en Cavrein» cunzunt la differenza tranter l'uman e ses ambient, era tar la trofea desiderada, il capricorn. «Auch wenn ein Löwe sprechen könnte, wir könnten ihn nicht verstehen» stat i scrit tar Wittgenstein. Era sche in capricorn pudess discuorer, «nus savessen buca capir el», ha i num tar Tuor. Discur-

rer, u meglier ditg scriver, sa l'uman Leo Tuor dentant. Uschia po la lectura «Catscha sil capricorn en Cavrein» senz'auter gidar nus a chapir l'uman (-chatschader) e ses ambient.

La vernissascha dal cudesch «Catscha sil capricorn en Cavrein» da Leo Tuor è sonda, 06-11-2010, 11.40 als Dis da litteratura, scola Tircal, Domat

Catscha sil capricorn en Cavrein
Romontsch sursilvan
ISBN 978-3-905956-02-3
88 paginas, illustrà, ligià, 20x12 cm
25.00 francs/15.00 euros
2010 Chasa Editura Rumantscha Cuira

«La valisch sgulanta»

Dis da litteratura per ils uffants

■ (cp) Sgular davent en pajais esters e passentar ina pluna aventuras, quai dastgan ils uffants e creschids a chaschun dals 20avels Dis da litteratura a Domat. Dumengia, ils 7 da november a las 14.30 represchenta Annina Sedláček sia versiun da la «valisch sgulanta». Cun quatter sutgas, in orgel da maun e ses dun da cumedianta sgola l'actura Annina Sedláček ensemèn cun pitschen e grond en pajais lontans. En il toc «la valisch sgulanta» raquinta la giuvna engiadinaisa dal figl d'in affarist che aveva duvrà si tut ses possess. Il public da Domat al chatta be anc en chamischa da notg e pantoflas. Qua al regala in bun ami ina valisch magica. In viadi aventurus entschaiva.

Annina Sedláček è sa laschada ispirar da l'enconuschenta paraula «Der fliegende Koffer» da Hans Christian Andersen. Al public dals Dis da litteratura preschenta ella sia versiun da l'istorgia. Il toc rumantsch sa drizza ad uffants dad 1 a 99.

In talent da l'expressiun

Annina Sedláček ha frequentà la scola auta da teater da moviment «Scuola Teatro Dimitri» en il Tessin. Ses engaschament sin il champ da teater cumpiglia bleras spartas: dal teater mit al teater musical, da sauts burlescs enfin a sauts contemporans. Annina Sedláček è in talent da l'expressiun.

Che l'istorgia dad Andersen la pla-



L'actura Annina Sedláček en acziun.

MAD

schia perquai ch'ella cuntegna sezza anc in'istorgia, numnadamain quella ch'il figl da l'affarist sto raquintar per pudair maridar la princessa, di l'actura. E che las paraulas dad Andersen sajan pli miaivlas che quellas dals frars Grimm.

L'inspiraziun artistica chatta Annina Sedláček cun leger istorgias, ma surtut era cun far chaussas concretas: «Il problem da mia lavur es ch'ella viva uschè ferm dal mumaint. I manca la vart concreta, la vart stabila.» Cun far paun, cusser e far chaltschiel, ma era cun passentar bier temp en la natira stgaffeschia el-la puspè in equilibrer che la permettia da sa deditgar a l'art dal teater.

En il Grischun è Annina Sedláček en-

conuschenta tranter auter per ses teater comic. En sia rolla da clown han ins pudì vesair ella gia pliras giadas ed en divers lieus. Era cun autras figuras comicas ha ella fatg surrir, per exempel sco guida turistica, sco capritschier, sco dunna da pulizia, sco Maruska Maraja ed auter pli. Bliers uffants enconuschan ella sco «Strietta», in toc ch'ella ha preschentà da curt a chaschun da la festa «Convivenza» a Cazas. Sper sia lavur sco actura maina Annina Sedláček era curs da teater e fa lavurs da reschia.

Dis da litteratura a Domat, dals 5–7 da november 2010. Program detaglià en l'internet sin www.litteraturarumantscha.ch.

Kultur Kino Chur zeigt «Galantuomini»

pd. Italiens tiefster Süden: Untersuchungsrichter Ignazio kehrt nach Jahren im Norden in die Provinzstadt Lecce zurück. Hier trifft er seine Jugendliebe Lucia wieder. Mittlerweile hat Lucia ein Kind von Infantino, einem stadtbekannten Drogendealer, und betreibt einen Parfümladen. Was Ignazio nicht ahnt: Der Laden ist nur Tarnung. In Wirklichkeit ist Lucia die rechte Hand des rücksichtslosen Mafiapaten Carmine Zà, dessen Organisation Sacra Corona Unita mit Anschlägen und Auftragsmorden versucht, die kriminelle Unterwelt Apuliens zu beherrschen. Ignazio soll die Verbrecherorganisation bekämpfen, nimmt aber auch die leidenschaftliche Beziehung mit Lucia wieder auf. Die Geschichte einer unmöglichen Liebe und zugleich ein brillant inszenierter Mafia-thriller.

7. November um 17 Uhr im Kino Apollo in Chur. Weitere Infos unter www.kinochur.ch



Eine Frau kollaboriert mit der Mafia.

Wo Koffer fliegen – Dis da litteratura für Kinder

pd. Die 20. Rätromanischen Literaturtage in Domat/Ems bieten ein sonntägliches Kinderprogramm zum Abheben. Am 7. November um 14.30 Uhr zeigt Annina Sedláek ihre Version von Andersens Märchen vom fliegenden Koffer. Hoch über den Wolken, zu fremden Ländern und spannenden Abenteuern reist die Engadiner Schauspielerin Annina Sedláek mit den Kindern im Märchen vom fliegenden Koffer. Dazu braucht sie nicht viel mehr als vier Stühle, eine Handorgel und ihre Schauspielkunst. Die junge Engadinerin liess sich dabei von Hans Christian Andersens Geschichte «Der fliegende Koffer» inspirieren und schrieb eine rätromanische Version dazu. Das Stück richtet sich an Kinder von 1 bis 99.

Mehr Informationen zum Programm gibt es unter www.litteraturarumantscha.ch.



Annina Sedláek zeigt am 7. November ihre Version von Andersens Märchen vom fliegenden Koffer.

Umwandlungssatz und Rentensicherung

pd. Die Seniorenakademie Graubünden veranstaltet ein vierteiliges Seminar über Pensionskassen und Pensionierungsplanung. Es richtet sich an Personen zwischen 50 und 65 Jahren und findet an folgenden Abenden in Chur statt: 4./11./18./25. November. Immer mehr Personen fragen sich heute, ob sie sich frühzeitig pensionieren lassen können, ob sie das gesamte Vorsorgekapital beziehen

sollen oder doch lieber eine sichere Rente beziehen möchten. Die Frage nach dem richtigen Umwandlungssatz ist ein politisches Dauerthema. Die Seniorenakademie geht dieser und weiteren wichtigen Fragen auf den Grund mit ihrem vierteiligen Seminar «Unterwegs zu neuen Horizonten». Nebst den brandaktuellen Themen werden wichtige Tipps geliefert, und es wird beispielswei-

se gezeigt, wie eine Pensionierung geplant und durchgeführt werden soll und welche Klippen es steuertechnisch zu umschiffen gilt.

Anmeldungen und weitere Informationen: Seniorenakademie Graubünden, Ringstrasse 90, 7004 Chur, Tel. 081 250 20 50, Fax: 081 250 20 51, info@senak.ch, www.senak.ch



Nov guid d'architectura davart la chasa grischa

In onn suenter la renovaziun da la chasa grischa è cumparì in guid architectonic davart quest edifizii.

2



Di dal gaud dal Revier forestal Riom

La populaziun da Cunter, Riom-Parsonz e Salouf ha pudì prender invista da las funcziuns da lur gauds.

13

DIE SÜDOSTSCHWEIZ

LA QUOTIDIANA

Redacziun: Via comerciala 22, 7007 Cuira, tel. 081 920 07 10, fax 081 920 07 15

Energia favuraivla in Engiadina Bassa

■ (anr/fa) Davo plüs ons da trattivas e cuntaisas s'han la CCC e las Ouvras electricas engiadinaisas (OEE) abinadas. Fin da l'on 2050 pajan ils cumüns concessiunaris predschs fich favuraivels. I'ls prossems ons s'incharischarà l'electricità sün tuot il muond marcantamaing. Ils cumüns concessiunaris da las OEE invezza varan da pajar i'ls prossems quaranta ons predschs d'energia uschè favuraivels sco

bod ninglur in Svizra. Quai es dvantà pussibel grazcha a la cunvegna tanter la Corporaziun dals cumüns concessiunaris (CCC) e las OEE. In quella esa fixà cha'ls 12 cumüns concessiunaris da S-chanf fin Tschlin hajan da pajar fin dal 2050, cur cha la concessiun scrouda, per l'energia ch'els retiran da las OEE be il predsch da produenziun e na il predsch da marchà.

> PAGINA 9

Sustegn per dunnas en speronza

■ (anr/sr) Edith Caderas da Ruschein fa actualmein la scolaiziun da doula – quei che munta ton sco survienta dalla dunna. Doulas prendan la tema a dunnas en speronza, accumpognan ils geniturs vegnents durant la naschientscha ed ein era suenter cheu per la famiglia. «Survegnir in affon ei il pli bi ch'ei dat ella veta – sco doula sai jeu esser ina part da

quella miracla», selegra la mumma da treis affons. Ella damenti aschidadir ina amitga fidada sin temps. «Miu pensem ei sulettamein d'esser cheu pil bab e la mumma sin basa emoziunala e psicologica, ina doula fa negina concorrenza alla spindrer e surpren neginas funcziuns medicinalas.»

> PAGINA 7



Edith Caderas da Ruschein ei l'emprema doula ella regiun.

MAD

Ir süls ots a palomber

■ (anr/mdp) Il Club da palomber San Murezzan exista daspö l'an 1969 ed ho circa 60 commembers. Tenor sia presidenta Claudia Kukraschewski sun la granda part dals commembers indigens u persunas chi sun gnidas da la Bassa per ster illa regiun. Scu cha la presidenta disch as tratta que pelpü da persunas chi haun impris a palomber i'l mer. «Chi chi vuless dvanter commember

tar nus ho ubain dad avair las cugnuschentschas fundamentelas u da fer ün cuors introductiv cun elemaints da teoria e da la pratcha», disch la medicinra Kukraschewski, «chi chi nu piglia serius las preparativas metta in priovel sia sandet.» Ella renda attent al grand sforz pel corp umaun suot ova.

> PAGINA 9

Co duein meriteivels vegnir honorai?

■ (anr/hh) Il parlament dalla Regiun Surselva sefatschenta proximamein era d'ina incumbensa dil parlamentari Jakob Cabernard davart ina regurdientscha durabla en honor dil skiunz Carlo Janka. La supraponza propona al cussegl regiunal d'installar persunter ina gruppa da lavur. Quella duei sclarir da principi differentas damondas. Aschia duei vegnir sclariu co persunas cun gronds merets san vegnir undradas.

> PAGINA 3

Decisiun dispitevla a Marmorera

■ (lq) Sonda passada on igls 17 votants preschaints detg EA cun 10.5 agl Parc Ela. En EA fitg stgers cun 8.7 e dus abstenziuns e tgi caschungu discussiuns è er nia per igl project dalla veia tras Marmorera vischnanca e per igl credit lotiers da 2.5 milliuns francs. Chegl vot deir tgi la veia vign exequeida ainten la varianta «luxeriousa», scu tgi igls adversaris nomnan igl project e chegl gio la premaveira proxima.

> PAGINA 11

Per la ventgavla giada en il Tircal

Dis da litteratura a Domat

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ Damaun avra il Tircal puspè sias portas per ils dis da litteratura. Per la ventgavla giada s'inscuntran a Domat lecturs ed amis da la cultura cun scripturs ed artists. Il program è main pulpi che auters onns. Entant ch'ins pudeva dumbrar uschiglio var ventg prelecziuns ed occurrenzas, porschan ils dis da litteratura quest onn «sulet» in tozzel preschentaziuns. Tuttina resta la tschernattractiva e plain variaziun. Per il public ès grev da decider tge ch'ins duai ir a tadlar.

Il venderdi saira stat «Bern ist überall» sin il palc. I sa tracta d'ina gruppa d'auturs che fa acrobatica da plets u «spoken word». Tranter ils auturs sa chatta Arno Camenisch.

La sonda datti gist trais puncts culminants. La damaun ha lieu la vernissascha da «Catscha sil capricorn en Cavrein», il nov cudesch da Leo Tuor. Encunter saira vegnan prelegids ils tschintg texts dals concurrents per il Premi Term Bel. Tgi che va cun la plima, respectivamein cun il premi, vegn relatà pir la dumengia.



Gia per la 20avla giada han lieu la proxima fin d'emna ils Dis da litteratura a Domat.

FOTO J. MENOLFI

La sonda saira festiveschan ins lura l'anniversari dals dis da litteratura cun la «revue da giubileum», cun musica e saut.

Radund 500 persunas visitan mintgamai ils dis da litteratura, di Anita Simeon dal comité d'or-

ganisaziun. Ils sponsurs principals da quest event da trais dis èn l'Uniun da litteratura rumantscha, la Pro Helvetia ed il chantun. Il cumin da burgais da Domat finanziescha il Premi Term Bel. Flurin Spescha e Benedetto

Vigne avevan a sias uras inizià ils dis da litteratura ch'èn daventads en il decurs dals dus ultims decennis in punct fix en l'agenda culturala rumantscha.

> PUNTG DA VISTA PAGINA 2

Affons el turmeigl dallas medias

Conferenza evangelica dalla Foppa e contuorn

■ (mc) Scholars e giuvenils vegnan confruntai oz cun ina gronda paletta da purschidas medias. Sper las medias tradiziunals sco gasettas, telefon, radio e televisiun survegnan la communicaziun mobila ed igl internet adina dapli muntada per affons e carschi. Las medias acumpognan nus dalla tgi-

na alla fossa e lur posiziun ella veta da mintgadi ei centrala. Quei ensiaira schanzas, denton era prighels ed ei per tuts ina sfida. La cumpetenza d'ir entuorn cun las medias crescha e dominescha oz buca mo la veta professiunala, anzi era la veta privata. Alla conferenza evangelica dalla Foppa e contuorn ei quella te-

matica vegnida tractada en in referat dil pedagog da medias Thomas Merz che ha era dau tips pratics sco muossavia el consum da medias. Il suentermiezdi ei la tematica vegnida discutada a moda approfondida en differents luvratoris.

> PAGINA 3



Il parsura dalla Conferenza evangelica dalla Foppa Jan Andrea Bernhard (dretg) ha envidau il pedagog da medias Thomas Merz sco referent.

FOTO M. CABALZAR



Servetsch d'abunents e da distribuziun: tel. 0844 226 226 mail: abo@suedostschweiz.ch

■ PUNTG DA VISTA

Nua èn ils cudeschs dals giuvens auturs?

Ponderaziuns en vista als Dis da litteratura

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

Ils davos diesch onns han otg giuvnas auturas e giuvens auturs rumantschs gudagnà il Premi Term Bel a Domat. Publità cudeschs n'han quests giuvens nagins. Forsa fissi uras per in auter patratgar.

Ils Dis da litteratura a Domat han gronds meritis. Els porchan dapi dus decennis ina platfurma ideala ad auturs ed artists. Els èn in lieu d'inscunter per amis da cudeschs e da cultura. Els remplazzan en in tschert senn las scuntradas rumantschas da pli baud.

La concorrenza per il Premi Term Bel a Domat ha mussà ch'i exista en Rumantschia in bel potenzial da glieud giuvna ch'è pipa da scriver, da raquintar e fabular. Sch'ins legia la glista dals victurs dal Premi Term Bel e dal Premi dal public stuess ins pensar ch'i tut buglia ozendi da publicaziuns da la generaziun giuvna. Ins stuess quintar cun plunas da cu-

desch novs, curaschus, gags ed extraordinaris. Ma ils victurs dal Premi Term Bel na paran betg d'esser prontos da scriver romans u raquints pli lungs. Lur nums mancan sin la maisa da vendita da cudeschs. Èn ils giuvens memia marschs da scriver?

Forsa datti ina explicaziun. A Domat discutan ins mintg'onn sin podis davart divers aspects da la litteratura. En las discussiuns crodan adina ils chavazzins «professionalità» e «qualità». Ils dus plets vegnan pronunziads cun vusch devoziusa. Ins pretenda solemnamain che la litteratura rumantscha haja da d'aver professiunala. Ins predegia dapli qualitad en las publicaziuns. Talas pretensiuns tunan bain. Ma èn ellas sinceras? Han ellas da far insatge cun la realità? Tge pensa la generaziun giuvna, sch'ella dauda ils baterlims da professionalità e las tschantschas da qualitad? Na fa quai betg starment?

Tge è professionalità insumma? Igl è lavur che vegn pre-

stada d'ina persuna cumpetenta u scolada, d'ina persuna che fa mintgadi questa lavur e che gudogna ses paun ed il tschains-chassa cun questa lavur. Quants profis datti tenor questa definiziun en il pitschen mund litterar rumantsch? Ils dets d'in maun bastan per dumber si els. I dat forsa dus u trais auturs ch'empovan da viver dal scriver.

Sper ils scripturs s'occupan Clà Riatsch, professor a l'Università da Turtig, ed Anita Decurtins, che ha cumenzà quest onn sco editura, en lur clamada cun litteratura rumantscha. Quai fissan quatter u tschintg profis.

Ils auters scripturs e las poetessas, las personas che sa gidan cun lectorar, ils pitschens editurs, els tuts n'èn nagins profis e prestan lavur cumina. Fan els perquai lavur da pauca valita? Han ils scripturs da vacanzas e las poetessas da la fin d'emna insumma in dretg d'existenza? U formulà main patetic: Duain els scriver e publictar vinavant? Gea, segir,

uschè ditg sco els chattan in tschertgel da lecturs.

Ils scripturs laics lavuran cun lengaschi. Els passentan il temp liber a la scrivania e tipeschian cun gust e frust. Els redegian e curregian cun gritta e plaschair. E cura ch'il termin da la publicaziun s'avischina, ballinan els tranter dubis e persvasiun. Las ediziuns da quests auturs cuntanschan mo darar la suprema qualitad dals profis – sco dal reminent era betg las publicaziuns dals laics en autras linguas. Ma per la generaziun giuvna, che ha mustgas da scriver, pon gist questas ediziuns esser encuraschantas. «Uschia sai jau era scriver», po in giuvn pensar u schizunt: «Quai vegn jau da far meglier.» Il principal è ch'ina nova generaziun sa mettia al laptop e na sa laschia betg impressiunar da pretensiuns a l'engronda davart ina professionalità strusch existenta, nunpussavla e nunpajabla.

Da giuvnas scripturas e da giuvens scripturs na spetgan

ins betg publicaziuns da sappia Dieus tge qualitad, mabain linguas frestgas, gagliardas, sinceras, pensivas, experimentalas, atgnas u simplamain autras e novas. Talas publicaziuns mancan da preschent sin la fiera.

En sasez mussan gist ils Dis da litteratura sezs che lavur nunprofessiunala po esser insatge custaivel ch'ins na less betg manchentar. Per la ventgavla giada organischesa in team da laics quest onn ils Dis da litteratura a Domat. Il team d'organisaziun lavura cun ambiziun. Las organisaturas ed ils organisators mettan en pe in'occurrentza da trais dis. Els carmalan natiers in grond public e porchan a quel in program captivant. Gist questa tenuta e quest schlantsch dal team d'organisaziun fissi era da giavischar ad ina nova generaziun da giuvnas auturas e da giuvens auturs – per ch'i dettia era durant il proxim decenni dis da litteratura cun in bel puschel da novas publicaziuns.

Schneider banduna il FEM

■ (rtr) André Schneider, il manader operativ dal FEM, il Forum mundial d'economia a Tavau, ha demissionà. L'um da 51 onns ha lavurà dapi il 1998 per il WEF, dapi set onns è el commember da la direziun. André Schneider demissioneschia per motivs persunals, scriva il FEM. Las incumbensas da Schneider vegnian repartidas sin ils ulteriurs commembers da la direziun.

Viturins da Flem duajan rimnar la grascha chaval

■ (rtr) En la vischnanca da Flem duess i dar in meglier urden cun la grascha chaval sin las vias. Perquai propona la supranza communal da reverder la lescha da viturins. En il futur duajan ils viturins da Flem montar indrizs per tschiffar si la grascha chaval durant ch'els van a spass cun lur charrotschas. Sche las vias vegnan tuttina tschuffagnadas, ston els schubregiar ellas – cas cuntrari savess la vischnanca metter a quint questa lavur. Ils 28 da november ha il suveran da Flem da decider davart questa midada da la lescha da viturins.

reclama

Dapli Grischun.

RTR - SRG SSR idée suisse

Cun RTR als
Dis da Litteratura
a Domat

5 - 7 da november 2010

Tge capita als Dis da Litteratura?
Tgi gudogna il premi Term Bel?

Radio e Televisiun Rumantscha
rapportan direct da Domat. Program
da detagl, concorrenza «il classicher
rumantsch», tuns, purrets e dapli
sin www.rtr.ch.

Radio e Televisiun Rumantscha / www.rtr.chNov guid d'architectura
davart la «chasa grischa»

■ (cc) In onn suenter che la restauraziun externa da la chasa grischa a Cuira è terminada cumpara in guid d'architectura davart la sedia da la regenza grischuna. La publicaziun «Das neue Gebäu in Chur», che po vegnir cumprada a partir d'immediat en las librerias, è l'emprim numer d'ina retscha davart monuments architectonics grischuns ch'è vegnida iniziada da la Tgira chantunala da monuments. L'anteriura chasa signurila en la Reichsgasse a Cuira serva dapi la fundaziun dal chantun l'onn 1803 sco sedia da la regenza. Il «Neues Gebäu» è vegnì construi l'onn 1752 da l'uffizier Andreas von Salis, in descendent dals von Salis da Soglio. Ensem cun il «Altes Gebäu» da ses cusrin Peter von Salis ha el mess il cuntrappunct urban a la retscha dals edifizis rurals dals von Salis il 18. tschientaner. Cun sia cumparsa ritga a l'intern – che correspunda dal tuttafatg a sia classa sociala – e cun sia apparientscha subtila vers onora è il «Neues Gebäu» in exempel tipic per ils edifizis da la classa superiura grischuna da quel temp. Oz vala il «Neues Gebäu» senza dubi sco in dals edifizis ils pli impurtants dal temp dal rococo sin terren grischun.

La restauraziun externa che ha gi lieu l'onn passà è stada la chaschun per la Tgira chantunala da monuments da prender per mauns ina publicaziun davart quest edifizii. Cun texts e cun malletgs preschenta il nov guid d'architectura las differentas localitads fascinantas da l'edifizii. Quai vala er per la sala da la regenza en il 2. plaun da l'edifizii, nua ch'i vegnivan er tegnidas fin l'onn 1878 las sesidas dal cussegl grond. La publicaziun cumpiglia tut en tut 40 paginas. La regenza grischuna ha su-

stegnì l'ediziun da la publicaziun cun meds finanzials dal fond da lottaria.

Team da redacziun cumpetent

Per elavurar il cuntegn ha pudì vegnir engaschà in team da redacziun cumpetent: cooperà han Ursula Jecklin, Diego Giovanoli e Marcus Casutt. L'istorica Ursula Jecklin ha manà l'archiv da la citad da Cuira ils onns 1977 fin 2006. Ella ha redigì differentas publicaziuns davart l'istorgia da la citad da Cuira e davart l'istorgia grischuna da las dunas e da las schlattainas. Diego Giovanoli è stà durant blers onns collavuratur da la Tgira da monuments dal Gri-

schun. Dapi l'onn 2001 lavura el sco perscrutader e publicist independent. El ha redigì numerusas publicaziuns davart ils abitadis e davart ils edifizis en il Grischun. L'istoricher d'art Marcus Casutt è tgirader da monuments dal chantun Grischun.

Emprim numer da la nova retscha
davart monuments architectonics

Il guid d'architectura cun il titel «Das Neue Gebäu in Chur» è l'emprim numer d'ina nova retscha davart monuments architectonics grischuns ch'è vegnida iniziada da la Tgira da monuments dal Grischun. Cun ses format

pitschen porscha il guid pratic la pussaivladad da preschentar edifizis particulars dal chantun en furma monografica. Las publicaziuns ch'èn planisadas en libra successiun sa drizzan a la populaziun indigena, ma er als giasts dal chantun.

Il nov guid d'architectura po vegnir cumprà a partir d'immediat per 9 francs tar la tgira da monuments u en las librerias.

Marcus Casutt, Diego Giovanoli, Ursula Jecklin: Das Neue Gebäu in Chur. Das Regierungsgebäude des Kantons Graubünden, genannt «Graues Haus», Cuira 2010, ISBN: 978-3-9523369-7-7.



Marcus Casutt, tgira da monuments, Claudio Lardi, cusseglier guvernativ e Claudio Riesen, chanzelier chantunal (da san.) han preschentà la nova ovra.

FOTO N. SIMMEN



RADIO

10:30 EN CUSCHINA

Las liongias

La Svizra è in pajais da liongias. En Svizra existan ufizialmain 400 sorts da liongias. Co fissi cun ina liongia dal Vad, cun ina murtadella dal Tessin u cun ina liongia cun ossa dal Grischun? Il november vegnan betg mo ils dis pli curts e las sairas pli lungas, quel mais è er il mais da las batgarias. En quest connex faschain nus in viadi tras la Svizra – dal classicher fin tar la liongia da delicatessa. Oz: La liongia da lieunga bernaisa.

Redacziun: Sergio Guetg

11:15 CULTURA

Victurs da la concorrenza da scriver premi Term Bel



Dapi 20 onns s'entaupan scriventas e scrivents ina giada ad onn a Domat per preschentar al public las novas ovras da la litteratura rumantscha. Dals 5 fin ils 7 da november èsi puspè uschè lunsch. Ord questa raschun prendain nus l'entir'emna sut la marella ils Dis da litteratura a Domat e la concorrenza litterara.

Questa concorrenza duai porscher ina plattafurma a las scriventas ed als scrivents per preschentar lur ovras ed er a sasez. Tgi che gudogna survegn numna-damain dapli che mo daners. Rita Uffer ed Oscar Peer ch'han gudagnà la concorrenza raquintan tge valur che quai premi ha per els.

Redacziun: Angela Hitz

11:45 ECONOMIA

Center da fitness medicinal a Scuol

A Scuol datti dapi quest onn in center da fitness medicinal. Possessur da quel è Arthur Schlatter, massader medicinal. Cun quest center da fitness ha el augmentà la spierta sin quest champ. Il spe-

zial vi da quest studio è che quellas maschinas èn colliadas vi d'in computer nua che mintga moviment vegn registrà. Quai è l'emprim center da quest gener en l'Engiadina.

Redacziun: Reto Mayer

20:03 OR DA L'ARCHIV (REP.)

Usits da bara

Tenor la Baselia catolica è ils 2 da november e tenor la reformada l'ultima dumengia dal mais il di dals morts. Pieder Simeon aveva avant onns rimnà usits da bara, davent da l'ultima fladada fin a la sepultura, e preschentà els ensem cun Ernst Denoth.

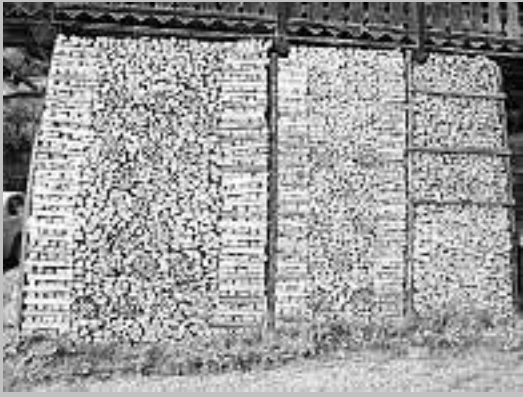
Redacziun: Cristian Joos

TGI HA LA PLI BELLA PLUNA LAINA?

Radio e Televisiun Rumantscha tschertgan la pli bella pluna laina en terra rumantscha. L'emprim premi è in bon en la valita da 1000 francs, sponsurà da Zinsli, butia da ferramenta e tegnairschasa. Quest'emna visitan Radio e Televisiun Rumantscha ils 5 finalistAs.

Oz faschain nus visita a Egmont Heisch e sia pluna laina a Cumbel.

D'udir al Radio Rumantsch oz da las 8.15 e tranter las 16.00 e 16.30. Da vesair en il Telesguard da la Televisiun Rumantscha questa saira da las 17.40 sin SF 1. Plinavant chattais en il decurs dal di ina fotografalaria da la pluna laina da Chasper Mischol sin www.rtr.ch.



Radio Rumantsch

- 00:00 DRS novitads
- 00:03 Musica battaporta.ch
- 01:00 DRS novitads
- 01:03 Musica battaporta.ch
- 02:00 DRS novitads
- 02:03 Grischun sonor
- 03:00 DRS novitads
- 03:03 Grischun sonor
- 04:00 DRS novitads
- 04:03 Musica populara
- 05:00 DRS novitads
- 05:03 Musica populara
- 06:00 Novitads
- 06:15 Agenda
- 06:30 Novitads
- 06:40 Istorgia ed istorgias
- 06:50 Impuls
- 07:00 Oz: Il magazin d'infurmaziun
- 07:17 Gieu: 7 e 17
- 07:30 Novitads
- 07:40 Las gasettas
- 07:50 Vualà
- 08:00 Oz: Il magazin d'infurmaziun
- 08:15 Resun
- 08:30 Novitads
- 08:45 Gratulaziun spontana
- 09:00 Novitads
- 09:15 Impuls (rep.)
- 09:30 Istorgia ed istorgias (rep.)
- 10:00 Novitads
- 10:15 Gieu: Tge chaussas
- 10:30 En cuschina
- 10:45 Occurrenzaz
- 11:00 Novitads
- 11:15 Cultura
- 11:30 Prevista info
- 11:32 Meteo / Vias
- 11:45 Economia
- 12:00 Oz: Il magazin d'infurmaziun
- 12:30 DRS 1 Rendez-vous
- 13:00 Gratulaziuns
- 14:00 Novitads
- 14:03 Musica instrumentala (rep.)
- 15:00 Novitads
- 15:15 La truvaglia
- 15:30 Giavisch musical
- 15:45 Occurrenzaz / kino
- 16:00 Novitads
- 16:15 Da num e da pum (rep.)
- 16:45 Prevista Telesguard
- 17:00 Oz: Il magazin d'infurmaziun
- 17:15 Sport
- 17:30 Novitads

- 18:00 Oz: Il magazin d'infurmaziun
- 18:30 DRS 1 Echo der Zeit
- 19:00 Musica populara
- 20:00 Novitads
- 20:03 Or da l'archiv (rep.)
- 21:00 Novitads
- 21:15 Contribuziun dal di (rep.)
- 21:30 Contact
- 21:45 Disc da l'emna
- 22:00 Novitads
- 22:03 Grischun sonor
- 23:00 Novitads
- 23:03 Grischun sonor
- 23:55 Chara lingua



SF 1

- 6.30 News-Schlagzeilen und Meteo / Wetter
- 9.00 Plan und Plette. Damals in der DDR
- 9.45 Stimmige Klänge. Host du Töne
- 10.00 Nano
- 10.30 Kulturzeit
- 11.10 Rundschau. U. a.: Warum säumige Krankenkassenzahler ein Risiko eingehen
- 11.55 Glanz & gloria
- 12.10 5gegen5. Quizshow mit Sven Epiney (W)
- 12.40 Meteo
- 12.45 Tagesschau
- 13.10 Traders. Quiz-Show (W)
- 14.00 Gesundheit Sprechstunde
- 14.25 Reporter. Menschen, Schicksale, Abenteuer (W)
- 14.55 Kulturplatz
- 15.45 Glanz & gloria (W)
- 16.00 Um Himmels Willen
- 16.55 Lena – Liebe meines Lebens. Telenovela
- 17.40 Telesguard
- 18.00 Tagesschau/Meteo
- 18.15 5gegen5. Quizshow mit Sven Epiney
- 18.40 Glanz & gloria
- 19.00 Schweiz aktuell
- 19.25 SF Börse
- 19.30 Tagesschau/Meteo
- 20.05 Der Berg heilt. Dokumentation
- 21.00 Einstein
- 21.50 10 vor 10. Moderation: Daniela Lager
- 22.15 Meteo
- 22.20 Aeschbacher. Talk-Show
- 23.15 NZZ Format. Honig: Genuss und Medizin
- 23.55 Tagesschau Nacht
- 0.10 Die Zeit, die man Leben nennt Psychodrama (D 2008)

SF 2

- 12.10 Lena – Liebe meines Lebens. Telenovela
- 12.55 Grey's Anatomy. Krankenhaus-Serie
- 13.40 Dawson's Creek. Jugend-Serie
- 14.30 MyZambo
- 14.40 Best Friends. Schulhaus-Soap
- 15.05 Zambooster
- 15.15 Hannah Montana. Jugend-Serie
- 15.40 Zamborion
- 15.50 Zack & Cody an Bord. Comedy-Serie
- 16.15 Johnny Test. Zeichentrick-Serie
- 16.45 Zamborion
- 16.55 Zack & Cody an Bord. Comedy-Serie
- 17.20 Zambooster
- 17.35 Hannah Montana. Jugend-Serie
- 17.55 MyZambo
- 18.05 Best Friends. Schulhaus-Soap
- 18.35 Die Simpsons. Zeichentrick-Serie
- 19.05 30 Rock. Comedy-Serie
- 19.30 Tagesschau
- 20.00 Live: Tennis: Swiss Indoors Aus Basel. Achtelfinals. Kommentar: Stefan Bürer und Heinz Günthardt
- 20.55 Live: Fussball: UEFA Europa League Aus Odense/Dänemark. 4. Spieltag: Odense BK – BSC Young Boys Gast: Thomas Häberli u. a.
- 23.25 Box Office. Moderation: Monika Schärer
- 0.00 True Blood. Fantasy-Serie

ARD

- 5.30 ZDF-Morgenmagazin. Thema u. a.: Castor-Transport. Atomkraftgegner und Polizei bereiten sich vor
- 9.00 Heute
- 9.05 Rote Rosen. Telenovela
- 9.55 Wetterschau
- 10.03 Brisant
- 10.30 Trübel um Tixie. Verwechslungskomödie (D 1972). Mit Uschi Glas u. a.
- 12.00 Heute
- 12.15 ARD-Buffer. U. a.: Online-Banking
- 13.00 ZDF-Mittagsmagazin
- 14.00 Tagesschau
- 14.10 Rote Rosen. Telenovela
- 15.00 Tagesschau
- 15.10 Sturm der Liebe. Telenovela
- 16.00 Tagesschau
- 16.10 Papageien, Palmen & Co. Doku-Soap
- 17.00 Tagesschau
- 17.15 Brisant
- 18.00 Verbotene Liebe. Serie
- 18.25 Marienhof. Serie
- 18.50 Das Duell im Ersten
- 19.45 Wissen vor 8
- 19.25 SF Börse
- 19.30 Tagesschau/Meteo
- 20.05 Der Berg heilt. Dokumentation
- 21.00 Einstein
- 21.50 10 vor 10. Moderation: Daniela Lager
- 22.15 Meteo
- 22.20 Aeschbacher. Talk-Show
- 23.15 NZZ Format. Honig: Genuss und Medizin
- 23.55 Tagesschau Nacht
- 0.10 Die Zeit, die man Leben nennt Psychodrama (D 2008)

3 SAT

- 11.45 Orientierung. U. a.: Kirchen kritisieren Sparpläne der Regierung
- 12.15 100 % Urlaub
- 12.45 Kroatien. Dokumentation
- 13.00 ZIB
- 13.15 Newton
- 13.40 Weinreisen. Reportage
- 14.30 Berg und Geist: Steve Lee (W)
- 15.00 Auf Brettern und Kufen
- 15.45 Mein Freund aus dem Meer
- 16.30 Kieling – Expeditionen zu den Letzten ihrer Art (1/2/2/2). Doku-Reihe
- 18.00 Ländermagazin. Aus Nordrhein-Westfalen
- 18.30 Nano. Gefährliche Pakete: Millionen Tonnen Luftfracht sind jährlich unterwegs
- 19.00 Heute/Wetter
- 19.20 Kulturzeit. Falsche Geständnisse: In Deutschland unschuldig hinter Gittern
- 20.00 Tagesschau
- 20.15 Fernweh: Karibik Reisereportage Teil 7 am 5.11.
- 21.00 Scobel – Alles Porno?! Jugend und Sex 2010
- 22.00 ZIB 2
- 22.25 How to Make a Book with Steidl Dokumentarfilm (D 2010)
- 23.55 10 vor 10
- 0.20 Rundschau

ZDF

- 5.30 ZDF-Morgenmagazin
- 9.00 Heute
- 9.05 Volle Kanne – Service täglich. U. a.: Top-Thema: Immer Ärger mit den Nachbarn. Dazw. 10.00 heute
- 10.30 Lena – Liebe meines Lebens. Telenovela
- 11.15 Reich und schön
- 12.00 Heute
- 12.15 Drehscheibe Deutschland. U. a.: Polizei bremst Schwerins Raser aus
- 13.00 ZDF-Mittagsmagazin. Thema u. a.: Mehr Einnahmen, hohe Steuern: Schätzerkreis stellt Ergebnisse vor
- 14.00 Heute – in Deutschland
- 14.15 Die Küchenschlacht
- 15.00 Heute
- 15.05 Topfgeldjäger
- 16.00 Heute – in Europa
- 16.15 Lena – Liebe meines Lebens. Telenovela
- 17.00 Heute / Wetter
- 17.15 Hallo deutschland
- 17.45 Leute heute. U. a.: Robert Downey Jr. Filmpremiere in London
- 18.00 SKO Stuttgart. Krimi-Serie
- 19.00 Heute / Wetter
- 19.25 Notruf Hafenkante. Polizei-Serie
- 20.15 Die Bergwacht Heimat-Serie Freundschaftsdienst. Mit Martin Gruber
- 21.00 ZDFreporter. U. a.: Zu oft, zu schnell, nicht immer sinnvoll: Das Geschäft mit künstlichen Hüftgelenken
- 21.45 Heute-journal
- 22.15 Live: Maybrit Illner. Polit-Talk
- 23.15 Markus Lanz. Talk-Show
- 0.20 Heute nacht

SWR

- 9.00 ARD-Buffer. U. a.: Zuschauerfragen: Was hilft gegen Rückenschmerzen?
- 9.45 Brisant
- 10.00 Live: Südwest extra. Stuttgart 21 – Die Schlichtung: 3. Runde
- 16.00 Aktuell
- 16.05 Kaffee oder Tee? Dazw. 17.00 Aktuell
- 18.00 Aktuell
- 18.15 Kuck! kuck! – Ideen aus Baden-Württemberg (2/3). Reihe
- 18.45 Landesschau
- 19.45 Aktuell / Wetter
- 20.00 Tagesschau
- 20.15 Zur Sache Baden-Württemberg! U. a.: Längere Laufzeiten für Atomkraftwerke: Lobbypolitik zugunsten der Energiekonzerne?
- 21.00 Marktcheck. U. a.: Erkältung: Wo lauern die grässen Keimschleudern? PC-Absätze: Immer mehr Privat-PC werden Ziel von Hackern
- 21.45 Aktuell / Wetter
- 22.00 Odysso – Wissen entdecken
- 22.30 Christopfer Lee – Gentleman des Grauens. Dokumentarfilm (D 2010)
- 23.15 Nachtkultur. Mit Markus Brock
- 23.45 Literatur im Foyer
- 0.15 Der grosse Ausverkauf. Doku-Film (D '06)

ORF 1

- 6.00 Morgenprogramm
- 11.00 HELDEN VON MORGEN (W)
- 11.25 Hand aufs Herz. Telenovela
- 11.45 Anna und die Liebe. Telenovela
- 12.10 Eine schrecklich nette Familie
- 13.00 Kinderprogramm
- 14.45 Disneys Die Zauberer vom Waverly Place
- 15.10 Alles Betty! Comedy-Serie
- 15.55 Reba. Comedy-Serie
- 16.15 ZIB Flash
- 16.20 Malcolm mittendrin. Comedy-Serie
- 17.05 Hand aufs Herz. Telenovela
- 17.30 Hand aufs Herz. Telenovela
- 17.50 ZIB Flash
- 17.55 Anna und die Liebe. Telenovela
- 18.25 Anna und die Liebe. Telenovela
- 18.55 Scrubs – Die Anfänger. Comedy-Serie
- 19.20 Mein cooler Onkel Charlie. Comedy-Serie
- 19.45 Chili – Society mit Dominic Heinzl
- 20.15 ZIB 20 / Wetter
- 20.15 Dr. House Krankenhaus-Serie Das Privatleben der Anderen Mit Hugh Laurie u. a.
- 21.05 CSI: Miami. Krimi-Serie Ausgezählt! Mit David Caruso u. a.
- 21.45 ZIB Flash
- 21.55 8 Team – Das Magazin
- 22.25 Willkommen Österreich mit Sternmann & Grissemann. Late-Night-Show
- 23.15 Burgenland ist überall. Comedy-Serie
- 23.45 Little Britain. Comedy-Show
- 0.15 ZIB 24
- 0.35 Silent Cooking
- 1.05 Gene Simmons Family Jewels Doku-Soap. Onkel Gene

ORF 2

- 11.50 Wetterschau
- 12.10 Kreuz und quer. Hildegard Burjan – ein Leben für die Menschlichkeit (W)
- 12.55 Seitenblicke (W)
- 13.00 ZIB
- 13.15 Frisch gekocht mit Andi und Alex
- 13.40 Wege zum Glück. Telenovela
- 14.25 Lena – Liebe meines Lebens. Telenovela
- 15.10 Sturm der Liebe. Telenovela
- 16.00 Die Barbara Karlich Show. Talk-Show
- 17.00 ZIB
- 17.05 Heute in Österreich
- 17.40 Herbstzeit
- 18.30 Konkret: Das Servicemagazin
- 18.51 Infos und Tipps
- 19.00 Bundesland heute
- 19.30 Zeit im Bild / Wetter
- 19.55 Sport
- 20.05 Seitenblicke
- 20.15 Die Bergwacht Heimat-Serie Freundschaftsdienst. Mit Martin Gruber
- 21.05 Katastrophentage. Doku-Reihe Inferno im Gletschertunnel
- 22.00 ZIB 2
- 22.30 Eco. U. a.: Sparen bei Pensionen: Was sich ändert, wen es trifft
- 23.00 Ein Fall für zwei. Krimi-Serie.
- 0.00 Flucht durch die Nacht. Thriller (USA '92)

RTL

- 6.00 Punkt 6
- 7.30 Alles, was zählt. Familien-Serie
- 8.00 Teleshopping Schweiz
- 9.00 Punkt 9
- 9.30 Mitten im Leben!
- 11.30 Unsere erste gemeinsame Wohnung
- 12.00 Punkt 12. Mit Katja Burkard
- 14.00 Mitten im Leben! Doku-Soap
- 15.00 Verdachtsfälle. Doku-Soap
- 16.00 Familien im Brennpunkt. Doku-Soap
- 17.00 Die Schulumfitter. Doku-Soap
- 17.30 Unter uns. Serie. Mit Petra Blossey u. a.
- 18.00 Explosiv – Das Magazin. Mit Janine Steeger. Oder Regionalprogramme
- 18.30 Exklusiv – Das Star-Magazin
- 18.45 RTL aktuell / Wetter
- 19.05 Alles, was zählt. Familien-Serie Mit Sylvain-Pierre Leirich u. a.
- 19.40 Gute Zeiten, schlechte Zeiten. Serie Mit Daniel Fehlow u. a.
- 20.15 Laske – Die Faust Gottes Action-Serie. Westwestern im Glauben Mit Mathis Landwehr, Stephan Bleker und Heio Von Stetten u. a.
- 21.15 Bones – Die Knochenjägerin. Krimi-Serie Heute: Leiche in Öl. Mit Emily Deschanel, David Boreanaz, T.J. Thyme u. a.
- 22.15 CSI: Die Tötung auf der Spur. Krimi-Serie Mit besten Grüßen, Dr. Jekyll / Tod in der Wüste. Mit Laurence Fishburne u. a.
- 0.00 Nachjournal
- 0.35 Bones – Die Knochenjägerin Krimi-Serie. Heute: Leiche in Öl (W)
- 1.25 CSI: Die Tötung auf der Spur Krimi-Serie. Sport & Mord

RTL 2

- 5.40 Hinterm Sofa an der Front. Comedy-Serie
- 6.00 Das 1-2-3-tv Auktionshaus
- 8.00 Infomercato
- 9.00 Frauenatlantis. Doku-Soap
- 11.00 Die Schnäppchenhäuser – Der Traum vom Eigenheim. Doku-Soap
- 12.00 X-Diaries – Love, Sun & Fun. Doku-Soap
- 12.55 Pokémon. Comedy-Serie
- 13.55 Gormiti. Zeichentrick-Serie
- 14.20 Hot Wheels: Battle Force 5. Action-Serie
- 14.50 Yu-Gi-Oh! 5D's. Anime-Serie
- 15.20 Naruto Shippuden. Anime-Serie
- 16.05 Immer wieder Jim. Comedy-Serie
- 17.05 Hinterm Sofa an der Front. Comedy-Serie
- 18.00 King of Queens. Comedy-Serie
- 19.00 X-Diaries – Love, Sun & Fun. Doku-Soap
- 20.00 News
- 20.15 Law & Order: New York Krimi-Serie Kriegerethik. Mit Christopher Meloni u. a.
- 21.10 Banes – die reportage. Reportage. Mein bester Freund soll leben – Haustiere zwischen Leben und Tod
- 0.10 Law & Order: New York. Krimi-Serie Ausgestostes. Dazw. RTL II-Late News
- 1.05 Law & Order: New York. Krimi-Serie. Kriegerethik. Mit Christopher Meloni (W)

SAT 1

- 5.30 Morgenprogramm
- 11.00 Live: Zukunftsblicke
- 12.00 Richter Alexander Hold. Gerichtsshow
- 13.00 Britt. Talk-Show. Tatort www: Wie konnte ich bloss auf dich reinfallen?
- 14.00 Zwei bei Kallwass. Psychologie und Lebensberatung mit Angelika Kallwass
- 15.00 Richterin Barbara Salesch. Gerichtsshow
- 16.00 Richter Alexander Hold. Gerichtsshow
- 16.55 Live: Sat.1 Nachrichten
- 17.00 Niedrig und Kuhnt – Kommissare ermitteln. Reihe. Vatersehnstucht
- 17.30 Zimmer, Wohnung, Villa. Reihe (W)
- 18.00 Hand aufs Herz. Telenovela
- 18.30 Anna und die Liebe. Telenovela
- 18.50 Live: Ran – UEFA Europa League Aus der BayArena. 4. Spieltag: Bayer 04 Leverkusen – Aris Saloniki Moderation: Andrea Kaiser
- 20.45 Live: Ran – UEFA Europa League Aus dem Stadion Parc des Princes 4. Spieltag: Paris St. Germain – Borussia Dortmund. Moderation: Oliver Welke
- 23.45 Live: Kerner. Talk-Magazin. U. a.: Leo Basso: der gefährlichste Clown der Welt; Milbenalarm im Schlafzimmer: Was hilft gegen die lästigen Spinnentiere? Verzicht auf allen Ebenen: Vier Wochen lang lebte eine vierköpfige Familie für Kerner vom Hartz IV-Regelsatz
- 0.45 Forbidden TV
- 1.40 Zwei bei Kallwass. Psychologie und Lebensberatung mit Angelika Kallwass (W)
- 2.40 Richterin Barbara Salesch (W)
- 3.25 Richter Alexander Hold (W)

TSR 1

- 10.45 Quel temps fait-il ?
- 11.00 Les feux de l'amour Feuilleton sentimental
- 11.45 Les Pique-Meurons. Série humoristique Marco fait un bide. Avec Lolita Morena
- 12.10 Plus belle la vie. Feuilleton réaliste
- 12.45 Live: Le journal/Live: Météo
- 13.25 Toute une histoire
- 14.30 Louis la Brocante. Téléfilm dramatique (F 2000). Louis et les larmes de la Vierge. Avec Victor Lanoux u. a.
- 15.20 Arabesque. Série policière
- 16.00 Arbesque. Série policière
- 16.55 Castle. Série policière
- 17.40 Le monde est petit. Jeu
- 18.05 Le court du jour se met au vert
- 18.15 Top Models. Feuilleton sentimental
- 18.35 Tapis rouge. Jeu
- 18.50 Météo régionale
- 19.00 Live: Couleurs locales
- 19.20 Live: Météo
- 19.30 Live: Le journal/Live: Météo
- 20.10 Temps présent
- 21.10 The Mentalist. Série policière
- 22.45 Tard pour Bar. Talk show
- 23.50 Plans-Fixes. Documentaire Maurice Zermatten
- 0.50 Couleurs locales
- 1.05 Le journal/Météo

PRO 7

- 5.40 Morgenprogramm
- 10.15 Insel der verlorenen Seelen. Fantasy-abenteuer (DK/S/D 2007) (W)
- 12.20 How I Met Your Mother. Comedy-Serie Brunch / Ted Mosby, Architekt
- 13.10 Malcolm mittendrin. Comedy-Serie. Die Preisverleihung / Der Familienausflug
- 14.05 Scrubs – Die Anfänger. Comedy-Serie Mein Berater / Mein Stolz
- 15.00 We are Family! So lebt Deutschland Ich suche meinen Vater in Mississippi
- 17.00 Taff. Boulevardmagazin
- 18.00 Funky Kitchen. Rahmglasch vom Kalb mit Sauerrahm-Knödeln
- 18.10 Die Simpsons. Zeichentrick-Serie. Lisa Simpsons: Superstar / Das jüngste Gericht
- 19.10 Galileo. U. a.: Bildgeschichte Kizania; Galileo eXtrem: Selbstverteidigung Moderation: Aiman Abdallah
- 20.15 POPSTARS – Girls forever Casting-Show. Jury: Marta Jandová, Detlef D! Soost, Thomas M. Stein u. a.
- 22.20 Red! Stars, Lifestyle & More U. a.: red!-StarAward
- 23.25 TV total. Comedy mit Stefan Raab Gäste: Kings of Leon, Detlef Dressein
- 0.20 Talk talk talk – Die Late Show
- 1.05 Simply the Best. Reihe Die schragsten Popstars-Momente
- 2.00 Live! Nacht-Luft. Coll-in-Show
- 3.00 Spätnachrichten
- 3.05 Bully & Rick. Serie. Die Fashionshow (W)
- 3.30 Tramiitz und Friends. Comedy-Show mit Christian Tramitz (W)
- 3.55 TV total. Comedy mit Stefan Raab (W)

RSI LA 1

- 9.40 National Geographic
- 10.35 Just Cause. Serie drammatica
- 11.25 Family Law. Serie drammatica
- 12.05 E alla fine arriva mamma. Sitcom
- 12.30 Telegiornale/Meteo regionale
- 12.45 Molla l'osso. Gioco a premi
- 13.10 8 semplici regole. Serie divertente
- 13.30 Law & Order – I due volti della giustizia
- 14.20 Il commissario Rex. Serie gialla
- 15.05 Terra nostra. Telenovela
- 16.00 Telegiornale Flash
- 16.05 Un caso per due. Serie gialla
- 17.10 Piattoforte. Divertimento
- 18.00 Telegiornale Flash
- 18.10 Zerovero. Gioco a premi
- 19.00 Il Quotidiano
- 19.25 Svizzera e dintorni
- 20.00 Telegiornale/Meteo
- 20.40 Attenti a quei due. Gioco a premi Moderation: Matteo Pelli
- 21.05 Falso. Settimanale dell'informazione
- 22.30 Il filo della storia. Documentario Storia di un amore: Erich Maria Remarque & Paulette Goddard Victor Tognola
- 23.30 Tempo di vivere. Drama di guerra (USA 1958). Con John Gavin u. a.
- 2.00 Repliche continuate. Intervallo

Jubiläumsausgabe der Literaturtage mit RTR

Seit 20 Jahren gibt es bereits die romanischen Literaturtage. Anlässlich dieser Jubiläumsausgabe der romanischen Literaturtage wird sich Radio Televisiun Rumantscha immer wieder aus Domat/Ems melden. Dies mit einem Wettbewerb, mit Berichten und Gesprächen am Radio, mit einem eigens eingerichteten «Studio litterar» im Fernsehen und mit zahlreichen zusätzlichen Berichten auf www.rtr.ch.

Die Fernsehsendung «Cuntrasts» vom Sonntag, 7. November, um 17.25 auf SF1, lässt die unterhaltsamsten Momente aus 20 Jahren «Dis da litteratura» nochmals aufleben. Für diese Spezialsendung der Televisiun Rumantscha wird in Domat/Ems zudem eigens ein «Studio litterar» eingerichtet. Hier diskutiert Moderator *René Spescha* mit Gästen über Chancen und Herausforderungen des romanischen Literaturbetriebs – einst und heute.

Zuhörer des Radio Rumantsch erfahren regelmässig, wer die besten Chancen hat, den diesjährigen Schreibwettbewerb «Premi Term Bel» zu gewinnen, welches Festmenü anlässlich der Jubiläumsausgabe aufgetischt wird, und was es Neues gibt.

Auf der Internetseite www.rtr.ch finden die Besucher aktuelle Fotos und Videos der Veranstaltung. RTR möchte ausserdem herausfinden, welches das Lieblingsbuch der romanischen Leserschaft ist und startet darum einen Wettbewerb: Via Internet, live am Radio oder im Gespräch vor Ort in Domat/Ems können Leser ihr romanisches Lieblingsbuch angeben und qualifizieren sich somit automatisch für den Wettbewerb um einen E-Book-Reader. Das am meisten genannte Buch wird dann zum «classicher rumantsch» gekürt. (bt)



Annina Sedláček lässt an den Literaturtagen den Koffer fliegen. (zVg)

Wo Koffer fliegen – Dis da litteratura für Kinder

Die 20. Rätoromanischen Literaturtage in Domat/Ems bieten ein sonntägliches Kinderprogramm zum Abheben. Am 7. November um 14.30 Uhr zeigt Annina Sedláček ihre Version von Andersens Märchen vom fliegenden Koffer. Hoch über den Wolken, zu fremden Ländern und spannenden Abenteuern reist die Engadiner Schauspielerin Annina Sedláček mit den Kindern im Märchen vom fliegenden Koffer. Dazu braucht sie nicht viel mehr als vier Stühle, eine Handorgel und ihre Schauspielkunst. Die junge Engadinerin liess sich dabei von Hans Christian Andersens Geschichte «Der fliegende Koffer» inspirieren und schrieb eine rätoromanische Version dazu. Das Stück richtet sich laut Mitteilung an Kinder von eins bis 99. Von der Kunst der Pantomime über traditionelles Theater bis zum zeitgenössischen Tanz beherrscht Annina Sedláček wohl so ziemlich alle Formen des körperlichen und stimmlichen Ausdrucks. Sie wurde in Sent geboren und studierte Bewegungstheater an der Hochschule Scuola Teatro Dimitri im Tessin. (bt)

KULTURNOTIZEN

● **Ursina Cafilisch gibt Konzert in Chur:** Auf der Orgel der Churer St.Martinskirche präsentiert Ursina Cafilisch Werke von Klaas Bolt, Charles-Marie Widor, Louis Vierne und César Franck. Ihr Konzert findet am Sonntag, 7. November, um 17.30, statt. Karten sind an der Abendkasse erhältlich. Die Bündner Musikerin hat besonderes Aufsehen erregt, als sie die historische Orgel der Zürcher Tonhalle vor dem Abbruch rettete und für sie im Neumünster einen neuen Platz fand.

Dis da Litteratura

Leo Tuor und der Bündner Steinbock

Mit «Catscha sil capricorn en Cavrein» erscheint morgen das vierte Werk des rätoromanischen Autors Leo Tuor. Darin verknüpft er philosophische Gedanken, immerwährende Ansichten zu Leben und Tod, Alltagsorgen und Jagdwahrnehmungen mit feinem Humor.

Von Sabrina Bundi

«Catscha sil capricorn en Cavrein» erschien bereits gestaffelt über ein Jahr verteilt als Glosse in der rätoromanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Morgen Samstag wird das Werk erstmals in einem Band zu lesen sein. Die Vernissage findet um 11.40 Uhr anlässlich der rätoromanischen Literaturtage in der Mehrzweckhalle Tircal in Domat/Ems statt. Was die Gäste erwartet: «Das hängt davon ab, ob die Leser Jäger, Philosophen, Kesselflicker oder etwas dazwischen sind. Ich schreibe Bücher für alle Arten von Menschen, und jeder kann sich etwas herauspicken. Eine Art Selbstbedienung.» erklärt Tuor.

Jäger und Philosoph

Der Protagonist aus Leo Tuors Werk macht sich in der Val Cavrein, einem wilden Seitental der Val Russein im Bündner Oberland, auf die Suche nach dem König der Alpen, dem Steinbock. An diesem Ort muss der Protagonist warten und sich entscheiden das Tier zu sehen: «Wenn sich die Steinböcke nicht zeigen, muss sich der Jäger



Leo Tuor präsentiert morgen sein neuestes Werk «Catscha sil capricorn en Cavrein» (Foto Jano Felice Pajarola)

dafür entscheiden, sie zu sehen, das ist wie mit dem Berg und dem Propheten», erläutert der aus Rabi-us stammende Autor.

Tuor hat Philosophie und Sekundarlehrer in Fribourg studiert und flechtet in seinem Werk philosophisches Gut mit ein. So begleitete beispielsweise der «Tractatus Logico-Philosophicus» des deutschen Philosophen Ludwig Wittgenstein Tuor stetig auf seiner eigenen Steinbockjagd.

Auch der Jäger begegnet Dingen, die der Erkenntnis nicht zugänglich sind und die in Worten nicht zu fassen sind. Seine Worte und Gedanken bringt Tuor jedoch zu Papier und formt sie zu einer spannenden Gemengelage aus Philosophie, Humor, Alltag, erfundenen und existierenden Dingen. «Die Literatur erfindet alles und nichts. Es gibt Parallelen zu Lebenden und Toten, zu realen Figuren, zu literarischen und zu Schatten; zu meinen Schatten, zu den

Schatten der Antike, den Schatten der Wilden und Zeitgenossen», erläutert Tuor.

Tuors zweiter Jagdroman

«Catscha sil capricorn en Cavrein» ist bereits Tuors zweites Werk, das sich mit der Jagd beschäftigt. Es darf aber nicht als ein Folgeroman des im Jahr 2006 in der Reihe «Nies Tschespet» erschienenen Werks «Settembrini» betrachtet werden, «denn wie zwei Kinder von den gleichen Eltern, unterscheiden sich auch die Bücher voneinander. Beide sind gleich und doch völlig verschieden», erläutert Tuor. Bei «Catscha sil capricorn en Cavrein» handelt es sich nicht um einen Roman, sondern um ein Essay: «Romane haben wir zu genüge. Es ist an der Zeit, Essays zu schreiben», so Tuor. Das Buch erscheint bei der Chasa Editura Rumantscha, die seit Anfang 2010 existiert und von Anita Decurtins geleitet wird.

Konzert

Musik im Churer Kunstmuseum

Mit der Veranstaltung «close the gap» beginnt morgen Samstag, 6. November, um 19.30 Uhr die Reihe Musik im Museum der Kammerphilharmonie Graubünden. Das Programm von Kathrin von Cube spannt einen Bogen vom Barock bis zur Gegenwart und schafft inhaltlich den Bezug zur aktuellen Ausstellung des Bündner Kunstmuseums, wo es auch stattfindet.

Von Cube ist seit mehreren Jahren im Orchester für die Stimmführung der Bratschen verantwortlich. Daneben ist sie laut Mitteilung in der Region Chur eine äusserst begehrte Pädagogin. Ihr Soloprogramm vereint Werke, die ganz analog zu den fotografischen Werken Bianca Brunners Situationen musikalisch darstellen.

Kathrin von Cube wurde 1979 in Berlin geboren und erhielt im Alter von neun Jahren ihren ersten Geigenunterricht. Kurze Zeit später wechselte sie zur Bratsche, womit bereits in jungen Jahren eine rege Streichquartett- und Orchestertätigkeit einherging. 1992 gewann sie den 1. Preis des Wettbewerbs «Jugend musiziert» Baden-Württemberg. Sie studierte an der Hochschule für Musik Freiburg bei Wolfram Christ und an der Musikhochschule Luzern bei Karen Ogenorth, wo sie im Januar 2005 das Konzertdiplom mit Auszeichnung erhielt. (bt)

Konzert

Brass-Band-Klänge aus Surselva

Die Brass Band Sursilvana lädt am Wochenende zu ihren Herbstkonzerten nach Chur und Vella ein.

Ein Höhepunkt des Herbstkonzertprogramms der Brass Band Sursilvana ist Thomas Trachsels «Macabre». Es handelt sich dabei um das Stück, mit dem die Formation am 27. November beim diesjährigen schweizerischen Brass-Band-Wettbewerb in Montreux antritt und einen erneuten Spitzenplatz anstrebt. Dies melden die Verantwortlichen in einer Mitteilung. Die

Brass Band Sursilvana gastiert morgen Samstag, 6. November, um 20 Uhr in der Mehrzweckhalle von Vella sowie am Sonntag, 7. November, um 17 Uhr im Churer Tithhof.

Spätestens seit ihrem Sieg beim nationalen Brass-Band-Wettbewerb in Montreux vor vier Jahren gehört die Brass Band Sursilvana zum Besten, was die Schweiz in Sachen Blasmusik zu bieten hat. Von den Qualitäten der insgesamt 34 Musikantinnen und Musikanten der Sursilvaner Blasmusikerformation kann sich das Publikum am kommenden Wochenende bei

den traditionellen Herbstkonzerten überzeugen, heisst es weiter.

Abwechslungsreich

Roman Caprez hat für die beiden Auftritte ein abwechslungsreiches Programm zusammengestellt. So erklingt zum Beispiel William Rimmers Marsch «The Australian», die dreiteilige Suite «Sirocco», Dean Jones «Glorifico Aeternum» und Fortunat Frölichs Werk «mia steila» von der gleichnamigen CD, welche die Brass Band im vergangenen Jahr eingespielt hat. Zudem kommen Solisten zum Einsatz. (bt)



«Macabre» als Höhepunkt: Die Brass Band Sursilvana konzertiert an diesem Wochenende in Chur und Vella. (zVg)



Cun RTR als Dis da litteratura

A chaschun da la 20avla ediziun dals Dis da litteratura a Domat s'annunzian Radio e Televisiun Rumantscha (RTR) dals 5 fin ils 7 da november adina puspè da Domat. Quai cun ina concurrenza tut speziala, cun rapports e discurs al radio, cun in studio litterar en la televisiun e cun diversas delicatessas sin la pagina d'internet.

**VENDERDI
11:15 CULTURA**

Pertge è l'andament da la concurrenza da scriver adina puspè vegnì midà?

Dapi 20 onns s'entaupan scriventas e scrivents ina giada ad onn a Domat per preschentar al public las novas ovras da la litteratura rumantscha. Dals 5 fin ils 7 da november èsi puspè uschè lunsch. Ord questa raschun prendain nus l'entir'emna sut la marella ils Dis da litteratura a Domat e la concurrenza litterara. L'andament da questa concurrenza litterara è adina puspè vegnì midà aifer quels 20 onns. Pertge quai? Silvana Derungs, commembra dal comitè d'organisaziun dals Dis da litteratura, dat pled e fatg. *Redacziun: Angela Hitz*

**SONDA
11:03 / 20:03 LA DISCUSSIUN**

Perspectivas per la litteratura rumantscha



In dals motivs per lantschar avant 20 onns ils «Dis da litteratura» a Domat era che strusch in Ladin legeva in text sursilvan e viceversa. Co è quai oz? Tgenins cudeschs rumantschs han success e co vesan or las perspectivas per la litteratura rumantscha? Tgi è il public e sur tgenins chanals duess ins derasar e vender texts rumantschs? En la discussiun: Benedetto

Vigne, autur e confundatur dals «Dis da litteratura», l'autur Arno Camenisch che ha guadagnà cun ses cudesch biling «Sez ner» differents premis, ed Anita Decurtins-Capaul dapi stgars in onn manadra da la Chasa Editura Rumantscha.

Redacziun: Guadench Dazzi

**DUMENGIA
12:30 LA MARELLA**

Il Tavulin litterar



Per il Tavulin litterar en occasiun dals Dis da litteratura ha il Radio Rumantsch envità Clà Riatsch (dretg sin la fotografia), docent da litteratura rumantscha a l'Universitad da Turitg, e Hardy Ruoss (sanester sin la fotografia), expert da litteratura svizra, enconuscent dal DRS 2. En il center da l'emissiun stattan dus cudeschs actuals, da dus auturs che vegnan ad esser preschents a Domat. Discutà vegn sur da «Hinter dem Bahnhof» d'Arno Camenisch e sur da la nova collecziun da poesias «In mia vita da vuolp» da Leta Semadeni.

Redacziun e moderaziun: Esther Krättli

**DUMENGIA
17:25 Cuntrasts sin SF 1**

Studio litterar

Dapi 20 onns datti ils Dis da litteratura a Domat. Per quest anniversari è la Televisiun Rumantscha preschenta a Domat cun in «studio litterar». En il studio discuta René Spescha cun persunas or e dal mund litterar davart schanzas e sfidas da la litteratura rumantscha. Na mancar dastga l'egliada enavos. Ord l'archiv da la Televisiun Rumantscha preschenta il «studio litterar» ina schelta dals pli interessants e divertents documents da film da quests 20 onns. E sa chapescha che las impressiuns dals 20avels Dis da litteratura na mancan betg.

SIN RTR.CH

Prelecziuns live sin rtr.ch

Sin la pagina d'internet da radio e televisiun rumantscha datti sonda da las 17.00 fin las 18.00 in novum. Là pudais vus numnadamain esser live da la partida cura che las auturas ed ils auturs prelegian lur texts per la concurrenza litterara dal premi Term Bel.

Viadi tras 20 onns Dis da litteratura – il fil rouge

Ils Dis da litteratura datti dapi 20 onns e dapi 20 onns èn era Radio e Televisiun Rumantscha preschents. Intginas ivettas or da l'archiv da RTR pudais vus guardar e tadlar cun suandar il «fil rouge» – il fil cotschen tras ils 20 onns Dis da litteratura quai exclusivamain sin la pagina d'internet rtr.ch.

RTR tschertga il classicher rumantsch



Ils Dis da litteratura datti dapi 20 onns, cudeschs rumantschs anc bler pli ditg. RTR vuless chattar il cudesch preferì da Rumantschas e da Rumantschs e lantscha perquai la concurrenza «RTR tschertga il classicher rumantsch». Tgi che vul che ses cudesch preferì gudognia il titel «il classicher rumantsch» po inditgar il titel cun il formular sin la pagina d'internet rtr.ch, cun telefonar en il studio u cun responder direct a la dumonda da redacturas e redactors da RTR als Dis da litteratura a Domat.

Mintga persuna che numna in cudesch sa qualifitgescha automaticamain per la concurrenza. Da gudagnar datti in cudesch electronic mess a disposiziun da la libreria e papetaria Maggi a Glion.

ch'el ha scrit – ses Guglielm Tell – è dentant plain da drama patetic e patriotic. Betg coloraturas e bravuras virtuosas en centralas, mabain surtut las scenas cun gronds «ensembles» – cun chors da confederads e schuldads dal Gessler. Las rollas dals protagonists èn fitg pretensiusas, l'opera dovra forzas excellentas per far plachair a l'auditori. Tuts enconuschan l'istorgia da noss Tell. Mo Rossini è sa lubì da prender sias atgnas libertads cun quest erox mitic. Tell viva en bleras furmas vivant!

Redacziun: Iso Camartin

DUMENGIA, 7 DA NOVEMBER

8:15 / 16:15 QUARTA LINGUA

Enconuschas ti Daniel Schwarz?



Daniel Schwarz ha 29 onns, è creschì si a Zernez e viva uss dapi 7 onns en vischinanza da Turitg. Curdin Fliri ha inscuntrà el en in café a Turitg ed ha vulì savair in zic dapli dals ultims 7 onns che Daniel ha passentà davent da sia patria. Oravant tut sco ch'ins fa il pass d'in electricist en l'Engiadina tar in tecnicist tar la firma d'apparats Miele.

Redacziun: Curdin Fliri

9:03 / 20:03 VITA E CRETТА

Pregia da David Last, Puntraschigna

10:30 / 20:45 PREZIOSA LITTERARA

**L'autura surmirana
Erica Lozza Pasquier vegn 75 onns**
Redacziun: Esther Krättli

14:03 ARTG MUSICAL

Chor d'affons Sumvitg a Geneva



Sut il motto: «Da la terra en la citad» fan ils radios SR DRS1/Musikwelle, RSR-La Première, RSI- rete due e Radio Rumantsch quest onn quatter emissiuns interregionalas da musica. Suenter Bellinzona, Lucerna e Cuira ha l'ultima gi lieu ils 09-10-2010 a Bernex sper Geneva. Da la partida: Chor d'affons vischnaunca Sumvitg (dir. Flavia Hublard), Trio Räss (Aargau), Ensemble de mandolinea «Quartet Serenata» (Tessin), L'Echo du Signal e la Musique villageoise «La Brante»

Bernex (Genevra). L'Artg musical porta chant, musica da questa produziun moderada da Jean-Marc Richard.

Redacziun: Giusep G. Decurtins

15:03 MUSICA DA QUA E DA LÀ

Salids da la Pologna

Da la Pologna n'enconuschan ins betg la folclora uschè bain sco per exempel quella «folcloristica» da l'Italia, la Spagna u la Grezia. Ins pudess crair che la polca haja da far insatge cun la Pologna. Ma na, quella vegn da la Boemia. Però tant la polonaise sco la mazurca, quels sauts derivan da la Pologna. Ina tscherta mazurca da là è in «Oberek», in gener da schottisch che sa numna «Krakoviak» e lura datti anc ina mazurca fitg plauna, quai è lura in «Kujavjak». Per nus è la musica populara polaca absolut nagin problem per sautar.

Redacziun: Chatrina Mooser-Nuotclà

TELEVISIUN

14:00 CONTRASTS SIN RSI 2 (REP.)

Discurs cun sora Magdalena e pader Silvio

17:40 TELESQUARD SIN SF 1

L'emissiun d'infurmaziun sin SF 1 cun suttitels tudestgs sin TXT 777

Davart ils temas da questa saira infurmescha il Radio Rumantsch a las 16:45. (Repetiziun sin SFinfo tranter las 18:00 e las 22:00)

SONDA, 6 DA NOVEMBER

17:10 CONTRASTS SIN SF 1 (REP.)

Discurs cun sora Magdalena e pader Silvio

17:40 MINISGUARD SIN SF 1

Il magazin d'infurmaziun per uffants
Davart ils temas dal Minisguard infurmescha il Radio Rumantsch a las 16:45. (Repetiziun sin SFinfo tranter las 18:00 e las 19:30)

Dapli davart il Minisguard chattais sin www.simsalabim.rtr.ch

DUMENGIA, 7 DA NOVEMBER

**7.30 CONTRASTS SIN RSI 1 (REP.)
7:45 CONTRASTS SIN TSR 1 (REP.)**

Discurs cun sora Magdalena e pader Silvio

17:15 MINISGUARD SIN SF 1 (REP.)

Il magazin d'infurmaziun per uffants

17:25 CONTRASTS SIN SF 1

Studio litterar

Guardai: cun RTR als Dis da litteratura.

RADIO

10:30 EN CUSCHINA

Las liongias



La Svizra è in pajais da liongias. En Svizra existan uffizialmain 400 sorts da liongias. Co fissi cun ina liongia dal Vad, cun ina muradella dal Tessin u cun ina liongia cun ossa dal Grischun? Il november vegnan betg mo ils dis pli curts e las sairas pli lungas, quel mais è er il mais da las batgarias. En quest connex faschain nus in viadi tras la Svizra – dal classicher fin tar la liongia da delicatessa. Oz: La liongia dal Vad
Redacziun: Sergio Guetg

11:45 ECONOMIA

Ir cun skis vegn pli char

En curt cumenza la stagiun da skis. Era quest onn han las pendicularas grischunas annunzià in auzament da pretschs per ils abunaments da skis. È la purschida vegnida meglierada e tge èn las raschuns per in auzament da preiz?
Redacziun: Theo Demund

20:03 FORUM (REP.)

Forum cun Clau Lombriser – MIA veglia daventia – novas dimensiuns dal suicidi

SONDA, 6 DA NOVEMBER

8:15 / 16:15 BUNADUMONDA.CH

L'experta en connex cun chavels

La coiffeusa Michaela Kolb è il mais da november l'experta per dumondas en connex cun chavels, frisuras u products. Michaela Kolb maina la fatschenta Coiffeur Ela a Savognin.

Ils temas da questa sonda:

- Tge far cun chavels ch'èn sco electricsads?
- Gidan tinturas u loziuns cura ch'ins perda chavels?
- Dastgan uffants duvrar conditioner per far or ils nufs en ils chavels lungs u datti er products natirals?
- Tge far sch'ils chavels grischs na vulan betg star en furma?

9:03 PROFIL

Discurs cun Giusep Fry (57) e Giusep Fry (51)



Els èn numalins, els han pia omadus num Giusep Fry. Omadus èn Sursilvans ch'i ha tratg da la Val guadora. Era han omadus success en lur mastergn. Giusep Fry da Mustér, uss a Cuira, lavura sco cussegliader per sportists. Tranter auter è il skiunz Carlo Janka in da ses protegids. L'auter è Giusep Fry da Cumpadials, uss a Turitg Uetliberg. El è là hotelier e possessor dal hotel Uto Kulm e quai sin il pli aut punct dal chantun Turitg cun bunamain 900 meters sur mar. Il Profil dal Radio Rumantsch – in discurs cun ils numalins Giusep Fry.
Redacziun: Linus Livers

12:30 FORUM

Forum cun Iso Camartin – Guillaume Tell

Gioachino Rossini è enconuscent per sia musica leva e divertaivla. L'ultima opera

TGI HA LA PLI BELLA PLUNA LAINA?

Radio e Televisiun Rumantscha tschertgan la pli bella pluna laina en terra rumantscha. L'emprim premi è in bon en la valita da 1000 francs, sponsurà da Zinsli, butia da ferramenta e tegnaichasa. Quest'emna visitan Radio e Televisiun Rumantscha ils 5 finalistAs.

Venderdi, ils 5 da november faschain nus visita a Pieder Muoth e sia pluna laina a Breil.

D'udir al Radio Rumantsch oz da las 8.15 e tranter las 16.00 e 16.30. Da vesair en il Telesguard da la Televisiun Rumantscha questa saira da las 17.40 sin SF 1. Pli navant chattais en il decurs dal di ina fotografalaria da la pluna laina da Chasper Mischol sin www.rtr.ch.



A partir da la saira suenter las 18.00 pudais vus lura daventar activ e dar la vusch a la pluna laina ch'as plascha il meglier.

La nav sturna

■ (cp) «Giubilar e festa far», quai è il motto da la proxima sonda saira, ils 6 da november als Dis da litteratura a Domat. Suenten ina revue da gala cun *Diana Jörg, Iso Camartin, Francesco Micieli, Marietta Jemmi, René Schnoz, Ursina Giger* e blers auters sa mida la halla Tircal en ina sala da sautar. «Bateau Ivre» sa numna la grupp da musica che vegn ad animar er il davos pul-trun per far intgins pass sin il parchet.

La passiu cuminaivla per la musica da l'Europa orientala, l'amur per ritmus exotics sco er il faible per chansons franzos han reunì ils protagonists da la band e procuran per in mix da stil in pau sturn. Qua datti per exempel in gipsyswing che tematisescha

in'amur viandanta, in saut bal-can, in reggae, jigs, clezmer... Tut chatta suttert en la «bartga aivra».

L'equipadi da la nav sa cumpo-na da las suandantas persunas: *Geert Dedapper*, il Beltg, che ha suenter ina carriera da musica classica chattà la via tar il jazz ed ha sinaquai adoptà l'accordeon sco ses pli grond ami. *Dominique Gärtner*, il clarinettist che ha scuvert grazia a ses scolasts da musi-ca l'amur per il clezmer, il taragot e la musica rumena. *Nora Becker*, la flautista traversa, che s'occupa gia daditg ed adina pli intensiv cun la musica populara da tut il mund. *Chris Jaeger*, il percussiu-nist, che è vegnì influenzà ferma-main da ses segiurn en l'«Ecole des Beaux Arts» a Dakar, Senegal. *Fridolin Blumer*, il bassist, è era

musicist da la grupp musical-literara «Maibach» e vegn segira-main a sa chattar da chasa als Dis da litteratura. E last but not least è la commembra la pli giuvna da l'ensemble ina Engiadinaisa: *Laura Zangger* che suna gia dapi sia uffanza la gja e che ha termi-nà quest onn ses diplom da magi-stra da musica a la Scola auta d'art a Turitg.

Tut en tut dat quai in mix ex-plosiv da ritmus e characters che animeschan da sautar. In viadi mundial musical che respiescha blier plaschair da viver. In viadi sin la mar da la musica cun ina bar-tga sturna.

Dapli davart il program dals Dis da lit-teratura: www.litteraturarumant-scha.ch



En viadi cun «Bateau Ivre».

MAD

Paul Accola sustegn «Bernina 2011 plus»

■ (lq) La Fundaziun Paul Accola per la nova generaziun da spor-tists sustegn il project «Bernina 2011 plus» gia per la terza giada. Il model da scolaziun e da trena-ment «Bernina 2011 plus» dal'As-sociaziun da sport grischuna vegn

realisada en 40 vischnancas gri-schunas, dapi trais onns cun il su-tegn da la Fundaziun Paul Acco-la. Skiunzs giuvens talentads sur-vegnan uschia la pussaivladad da sa sviluppar en lur sport. Uschia vegn possibilità a bel e bain 100

giuvenils da frequentar in fin dus mezs dis ad emna in trenament en ina cella da trenament. Ultra da quai sustegn la fundaziun era car-rieras da talents da sport che fissan periclitadas pervia da la mancanza da daners.



La surdada dal schec da 16 000 francs per il project «Bernina 2011 plus».

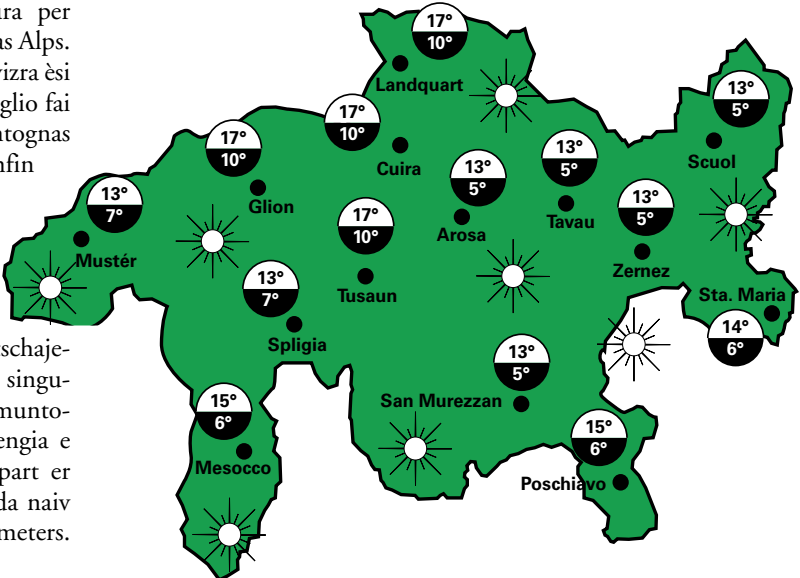
MAD

■ L'AURA

Sulegliv e fitg miaivel

Situaziun generala: L'influenza da la pressiu auta procura per temperatura amiaivla en las Alps. Oz: En il nordvest da la Svizra èsi oz per part surtratg, uschiglio fai aura sulegliava. En las muntognas fai aura amiaivla ed il cunfin da nulla grads crescha a 3800 meters.

Prognosa: La sonda èsi en il nordvest surtratg, uschiglio detg sulegliv. En la Bassa l'avantmezdi tschaje-ra. Vers saira pli surtratg e singu-las precipitaziuns. En las munto-gnas vent da vest. Dumengia e glindesdi variabel e per part er precipitaziuns. Il cunfin da naiv sa sbassa da 1600 a 1000 meters.



POLIZIA CHANTUNALA

Lavurer è vegnì sutterrà da cupitgader

■ (pocha) Ier en damaun è in lavurer sa blessà grevmain cun ses cupitgader sin il plazzal da construcziun a Muottas Mu-

ragl sur Samedan. Il cupitgader da bunamain trais tonnas ha sutterrà il lavurer talian da 27 onns. Quel era da viadi cun ses

vehichel chargià sin ina via cun ina pendenza da pressapau 30 pertschient cu quel ha perdi l'equiliber ed è cupitgà.

■ GRISCHUN / SVIZRA

Dispita pervi da onurari da nozzas da Boris Becker

(lq) *Boris Becker* n'ha anc betg pa-ja l'onurari per sias nozzas a l'an-teriuir plevant da San Murezzan, *Brent Fisher*. El sa dispita cun il plevant pervi da 9600 francs. L'anteriuir star da tennis sa refere-scha ad in uschenumnà «Hono-rarium Overview for your Wed-ding 2009» en il qual il plevant haja inditgà ch'ina nozza custia normalmain tranter 1750 e 2100 francs. Il plevant, oriund da l'America, ha dentant tschentà in quint da 9600 francs che Boris Becker n'ha betg pajà. Cunquai che las duas partidas n'èn betg vegnidas da sa cunvegnir ha il plevant laschà dispensar dal duair dal secret professional. Cunter la dispensaziun da quest secret ha Boris Becker recurri a la Dretgira administrativa grischuna. Quella ha dentant renvià la tgisa. Ussa sto Becker pajar supplementar-main 2257 francs custs da dretgira ed in'indemnizaziun da 1988 francs al plevant.

Bunamain 4000 concurs d'interpresas

(lq) En ils emprims diesch mais da quest onn èn tantas interpre-sas idas bancrut sco anc mai. 3929 fatschentas èn daventadas insolventas. Quai èn 12,2% dapli concurs che avant in onn. En l'october hai dà 447 cas d'insol-venza.

15 000 delicts da giuvenils

(lq) Il dumber da sentenzias pe-nalas tar giuvenils è creschida l'onn 2009 per 2,8% sin 15 064 cas. Quella cifra è uschè auta per-quai che dapli giuvenils èn ven-gnids sentenziads pervi da con-sum da drogas. Ils delicts da vio-lenza èn sa reducds per 3,6%.



Ina digren da pernottaziuns per il settem-ber han stui registrar il Grischun, il Vallais ed il Tessin, KEYSTONE

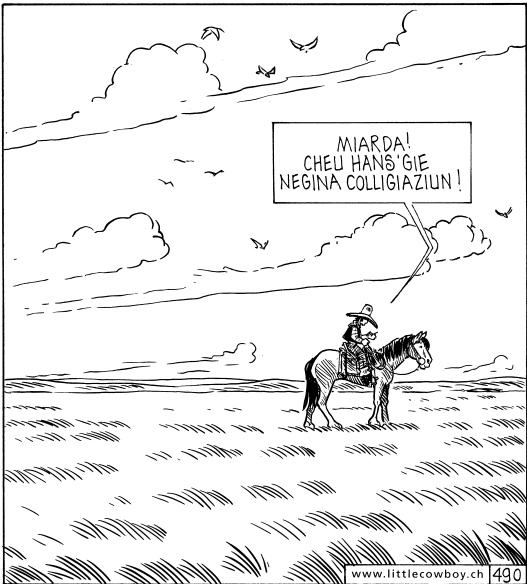
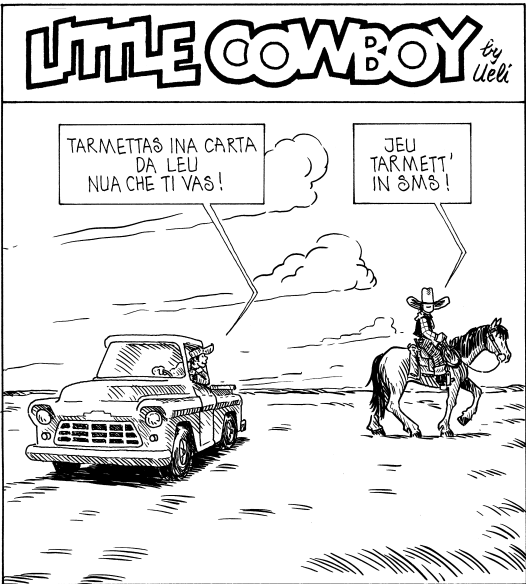
Dapli giasts da l'Asia

(lq) Entant che Turitg, Geneva e la Svizra centrala han pudì pro-fitar d'in augment da pernotta-ziuns han il Grischun, il Vallais ed il Tessin nudà damain giasts. En il settember han 24% dapli giasts da l'Asia pernottà en Svizra. Tut en tut ha la Svizra nudà il set-tember passà 3,5 milliuns pernot-taziuns, quai ch'è in augment dad 1,1% cumpareglià cun l'onn

avant. La cumpart dals giasts esters è s'augmentada per 2,8% sin 1,9 milliuns pernottaziuns. Ils indi-gens èn sa fatgs pli stgars, els han pernottà per 0,9% main savens ch'il settember 2009. La China, ils stadis al Golf, l'India, la Corea dal sid ed il Giapun èn stads fidaivels a la Svizra entant ch'ils giasts da las terras europeicas han pernottà main stedi tar nus.

OZ
DIE SÜDOSTSCHWEIZ
Sanierung kostet Kanton 40 Millionen

Bündner Tagblatt
Zweite Chance für Emser Sägewerk
SO e BT pon ins retrair al kiosk



ze in Maienfeld bis nach Thusis soll zur Erhöhung der Versorgungssicherheit im Bündner Rheintal neu als Erdgas-Hochdruckleitung verwendet werden.

Die Nutzniessung für diese Vertragsverlängerung fällt der Politischen Gemeinde zu, eine einmalige Entschädigung von 40 100 Franken und der jährliche Baurechtszins von 1848 Franken fliessen in die Kassen der Gemeinde, was in diesen Zeiten höchst willkommen ist. Gemeindeschreiber Albert Hollenstein dankte bei dieser Gelegenheit für die gute und vorbildliche Zusammenarbeit von Bürgergemeinde und Politischer Gemeinde in Domat/Ems.

Überlebt die Gemeindegasse?

Einmal mehr ging es an der Bürgerversammlung um ein Sägewerk. Dieses Mal aber nicht um das Grosssägewerk im Oberdorf, sondern um die kleine Gemeindegasse im Unterdorf, die einst bei der Tuma Falveng angesiedelt war und dort schon bessere Zeiten erlebt hatte. Seit 1997 wird die Gemeindegasse am neuen Standort beim Werkhof betrieben, sie arbeitet aber trotz einer Verdreifachung der Einschnittleistung dauernd mit Defizit, und von Schliessung war immer wieder die Rede. Eine vom Bürgerrat veranlasste Expertise zeigt nun, dass Optimierungspotenzial vorhanden sei. Deshalb sprach sich die Bürgerversammlung dafür aus, aus der Sicht der Bürgergemeinde – welcher der Boden gehört – bei der Politischen Gemeinde den Wunsch nach Erhalt der lokalen Gemeindegasse einzubringen.

Bei der Orientierung über die Überbauung Sorts da Plong Mulin/Ardisla erklärte der Bürgerpräsident, dass die Projektierung planmässig verlaufe. Es gebe genug Interessenten, allerdings lägen die eingegangenen Offerten in der Zone W 3 noch unter dem Schätzungsgutachten des Kantons, deshalb hätten die Investoren Gelegenheit bekommen, ihre Offerten bis Ende November nachzubessern. Für die Zone W 4 werde der Auftrag für die provisorische Parzellierung noch diese Woche erfolgen.

Bilder aus der Vergangenheit

Als Schlusspunkt konnte der Bürgerpräsident einen zweisprachigen Kalender da Domat/Emser-Kalender 2011 präsentieren. Ein solcher wurde jedem Teilnehmenden der Bürgerversammlung gratis abgegeben. Die Monatsblätter zeigen historische Höhepunkte aus dem Emser Dorfleben vergangener Zeiten, aus Brauchtum, Leben und Arbeit bis hin zu Sport und Theaterspielen, begleitet von einem zweisprachigen romanischen und deutschen Text. Der originelle Kalender, der auch seltene An- und Einsichten bietet, wurde von der Hatrick-Werbung mit Unterstützung der Bürgergemeinde produziert. Er kann zum Preis von 28 Franken am Schalter der Einwohnerkontrolle bezogen werden.

Vic Hendry liest an den Literaturtagen in Domat/Ems

pd. Der in Schaffhausen lebende Bündner Schriftsteller Vic Hendry durfte heuer seinen 90. Geburtstag feiern. Im Programm der «Dis da litteratura», der romanischen Literaturtage in Domat/Ems, wird dies gebührend berücksichtigt. In einem Gespräch mit Arnold Spescha wird er über sein Leben und sein Werk erzählen. Der Anlass findet am Sonntag, 7. November, von 10.30 bis 11.30 Uhr in der Mehrzweckhalle Tircal in Domat/Ems statt und wird musikalisch von der Violinistin Laura Zangger umrahmt.

Vic Hendrys literarisches Werk umfasst beinahe alle Gattungen der Literatur und ist vielseitig und beeindruckend. Es reicht von der kurzen Erzählung bis zum Roman. Er schrieb auch geschichtliche Werke, Tagebücher und Biografien, Märchen sowie biblische und soziokulturelle Texte. Zu erwähnen sind ebenfalls seine Lyrik und seine zahlreichen journalistischen Beiträge. Einige seiner Werke aus Prosa und Poesie wurden auch ins Deutsche übertragen und erreichten so ein Publikum ausserhalb des rätoromanischen Sprachgebiets. Im Jahr 2001 wurde



Gast an den Literaturtagen in Domat/Ems: Vic Hendry

Vic Hendry mit dem Bündner Kulturpreis geehrt.

Vic Hendry wird von seinen jungen Jahren in der Val Tujetsch erzählen und von seinem Leben in Schaffhausen, wo er während vieler Jahre unterrichtete und noch heute lebt. Er wird über seine Werke und über seine unverwechselbare Sprache reden. Und er wird verraten, warum er gerne Briefe schreibt und liest.

Brass-Band-Klänge aus der Surselva

fb. Spätestens seit ihrem Sieg beim nationalen Brass-Band-Wettbewerb in Montreux vor vier Jahren gehört die Brass Band Sursilvana zum Besten, was die Schweiz in Sachen Blasmusik zu bieten hat. Von den Qualitäten der insgesamt 34 Musikantinnen und Musikanten der Sursilvaner Blasmusikerformation kann sich das Publikum am kommenden Wochenende bei den traditionellen Herbstkonzerten überzeugen. Die Brass Band Sursilvana gastiert am Samstag in der Mehrzweckhalle von Vella und am Sonntag im Churer Titthof.

Roman Caprez hat für die beiden Auftritte ein abwechslungsreiches Programm auf musikalisch hohem Niveau zusammengestellt. So erklingt zum Beispiel William Rimmers Marsch «The Australian», die dreiteilige Suite «Sirocco», Dean Jones «Glorifico Aeternum» und Fortunat Frölichs Werk «mia steila» von der gleichnamigen CD, welche die Brass Band im vergangenen Jahr eingespielt hat. Als Solisten kommen bei den beiden Konzerten Reto Matter im «Tuba Concerto» sowie Erika Bearth in «Song and Dance» (So-

lo für Cornet) zum Einsatz. Ein Höhepunkt des Herbstkonzertprogramms der Brass Band Sursilvana ist mit Sicherheit Thomas Trachsels «Macabre». Schliesslich handelt es sich dabei um das Stück, mit dem die Formation am 27. November beim diesjährigen schweizerischen Brass-Band-Wettbewerb in Montreux antritt und einen erneuten Spitzenplatz anstrebt.

Samstag, 6. November, 20 Uhr, Mehrzweckhalle, Vella, sowie am Sonntag, 7. November, 17 Uhr, Titthof, Chur.



Die Brass Band Sursilvana lädt am Wochenende zu ihren Herbstkonzerten nach Vella und Chur.

Wo Koffer fliegen – Dis da litteratura für Kinder

pd. Die 20. Rätoromanischen Literaturtage in Domat/Ems bieten ein sonntägliches Kinderprogramm zum Abheben. Am 7. November um 14.30 Uhr zeigt Annina Sedláček ihre Version von Andersens Märchen vom fliegenden Koffer. Hoch über den Wolken, zu fremden Ländern und spannenden Abenteuern reist die Engadiner Schauspielerin Annina Sedláček mit den Kindern im Märchen vom fliegenden Koffer. Dazu braucht sie nicht viel mehr als vier Stühle, eine Handorgel und ihre Schauspielkunst. Die junge Engadinerin liess sich dabei von Hans Christian Andersens Geschichte «Der fliegende Koffer» inspirieren und schrieb eine rätoromanische Version dazu. Das Stück richtet sich an Kinder im Alter von 1 bis 99 Jahren.



Annina Sedláček zeigt ihre Version von Andersens Märchen vom fliegenden Koffer.

Multitalent des Ausdrucks

Von der Kunst der Pantomime über traditionelles Theater bis zum zeitgenössischen Tanz beherrscht Annina Sedláček wohl so ziemlich alle Formen des körperlichen und stimmlichen Ausdrucks. Sie wurde in Sent, im Unterengadin, geboren und studierte Bewegungstheater an der Hochschule «Scuola Teatro Dimitri» im Tessin. Im Kanton Graubünden ist sie unter anderem als herausragende Clownin bekannt. Zuletzt war sie in ihrem dreisprachigen Theaterstück «La strietta» («Die kleine Hexe») am Fest für Sprachen und Kulturen «Convivenza» in Cazis zu sehen. Nebst ihrem Engagement als Schauspielerin und Clownin macht Sedláček auch Workshops und führt Regie.

Rätoromanische Literaturtage in Domat/Ems, vom 5.–7. November 2010. Mehr Informationen zum Programm unter: www.litteraturumantscha.ch.



Die ersten drei Mannschaften bei der Siegerehrung: (von links) 2. Rang Luusbuaba, 1. Rang HC Prättigau Select, 3. Rang TV Felsberg.

Faire Spiele an der Unihockeynacht Felsberg

Mit einem neuen Spielmodus wurde die Unihockeynacht in Felsberg noch attraktiver gestaltet. 16 Teams (Damen und Herren) – auch ausserkantonale – haben daran teilgenommen. Turniersieger wurde der HC Prättigau Select, verstärkt durch Churer Spieler.

■ Von Alfred Schneller

Die Unihockeynacht vom 30./31. Oktober, organisiert vom Turnverein Felsberg unter der Leitung von Präsident Thomas Juon, gehört zum festen Sportangebot und erfreut sich nach wie vor grosser Beliebtheit, obwohl der Wettkampf bis morgens früh um 2.00 Uhr dauert. «Um den Anlass für die Spieler und Zuschauer kurzweiliger und attraktiver zu gestalten, haben wir die Anzahl der teilnehmenden Mannschaften von bisher 20 auf 16 reduziert und den Spielmodus geändert», so Juon. Aus der «Rhiiblatt»-Region waren Spieler aus Rhäzüns, Bonaduz, Tamins und Felsberg dabei.

In der Doppeltturnhalle spielten zwei Gruppen parallel, wobei jede Mannschaft gegen jede antrat, sodass jedes Team sieben Spie-

le austragen konnte. Gleichzeitig wurden damit die Wartezeiten zwischen den Spielen verkürzt. Je vier beider Gruppen qualifizierten sich für das Viertelfinal, wo im K.o.-Modus gespielt wurde.

Mit Penalty-Schiessen zum Sieg

Die Spiele verliefen fair und teilweise auf sehr hohem Niveau, da einige Teams Spieler aus der Unihockey-NLA in ihren Reihen hatten. Im Final standen sich der HC Prättigau Select und die Luusbuaba – ein Team mit Spielern aus Felsberg und Chur – gegenüber. Nach zehn Spielminuten stand es immer noch 0:0. Mit einem 3:1 Sieg im Penalty-Schiessen konnte der HC Prättigau Select schliesslich den begehrten «Wanderstai» mit nach Hause nehmen.



Ein zufriedenes OK bei der siebten Austragung der Unihockeynacht in Felsberg.
Bild as

BT-TIPP

Weltfilmtage Thuis:
«Shahada»

Der Episodenfilm erzählt von Maryam, Samir und Ismail, drei jungen Muslimen in Berlin. Es sind drei Menschen, die das Leben dazu zwingt, sich neu zu orientieren und sich zu fragen, wer sie sind, wen sie lieben und woran sie glauben. In der Moschee von Vedat, einem aufgeklärten islamischen Geistlichen, kreuzen sich ihre Wege.

Maryam ist Vedats Tochter – ein lebenslustiges und westlich orientiertes Mädchen, und ungewollt schwanger. Wegen ihrer freizügigen Art kommt es oft zu Auseinandersetzungen mit ihrem alleinerziehenden Vater. Der Nigerianer Samir besucht gemeinsam mit seinem besten Freund Daniel, einem Deutschen, Vedats Koranunterricht. Schnell wird klar, dass Daniel in Samir mehr sieht als nur einen Freund – und dass seine Gefühle von Samir erwidert werden. Die beiden Jungen kommen sich langsam näher. Ismail, Polizist und Familienvater, steht eines Tages bei einer Razzia auf dem Grossmarkt Leyla gegenüber – der Frau, die vor drei Jahren von einem Querschläger aus seiner Waffe lebensgefährlich verletzt wurde.

Der Film wird heute um 18.15 Uhr gezeigt.

«Kingshasa Symphony»

Der Dokumentarfilm «Kinshasa Symphony» handelt davon, wie Menschen inmitten einer der chaotischsten Städte der Welt eines der komplexesten Systeme menschlicher Zusammenarbeit aufbauen: ein Symphonieorchester. Es ist ein Film über den Kongo, über die Menschen von Kinshasa und über Musik.

In Kinshasa gibt es weder Musikunterricht noch fertige Instrumente. Alle sind Autodidakten, die Geigen oder Celli haben sie selbst gebaut. Fürs Üben sind sie eigentlich viel zu müde, weil sie morgens um fünf aufstehen und nach der Arbeit bis in die Nacht proben. Trotzdem weiss man sofort, warum das Musizieren sie so gepackt hat. Man muss nur in ihre Gesichter schauen. Da stehen sie mit ihrer Geige auf der Strasse, weil es in den Hütten und Häusern viel zu eng zum Üben ist. Drumherum lärmt der Verkehr, aber der Geiger steht wie entrückt in diesem Gewimmel, ganz konzentriert, als befände er sich in einer anderen Welt.

Der Film wird morgen Sonntag um 13.30 Uhr gezeigt.

Vom 2. bis 7. November findet in Thuis die 20. Ausgabe der Weltfilmtage Thuis statt. Das BT publiziert täglich Filmtipps und berichtet in loser Folge über den Anlass. www.kinothis.ch

KULTURNOTIZEN

● **Kabarett für Gehörlose am Humorfestival:** Den Auftritt des deutschen Komikers Django Asül am diesjährigen Arosa Humorfestival können auch Gehörlose geniessen: Er wird von einem Dolmetscher auf der Bühne in Gebärdensprache übersetzt. Django zeigt sein aktuelles Programm «Fragil».

ANZEIGE

Dapli Grischun.

RTR – SRG SSR idée suisse

Cun RTR als
Dis da Litteratura
a Domat**5 - 7 da november 2010****Tge capita als Dis da Litteratura?**
Tgi gudogna il premi Term Bel?

Radio e Televisiun Rumantscha rapportan direct da Domat. Program da detagl, concorrenza «il classicher rumantsch», tuns, purtretts e dapli sin www.rtr.ch.

Radio e Televisiun Rumantscha / www.rtr.ch**Stelldichein der Kulturschaffenden**

Der alljährliche Kulturapéro der Stadt Chur ist gestern Abend in den Räumlichkeiten des Theaters Chur über die Bühne gegangen, wo mit Ute Haferburg eine neue Gastgeberin zugegen war (Mitte, zusammen mit Stadträtin Doris Caviezel, rechts, und Vizedirektorin Ann-Marie Arioli). Die Möglichkeit zum ungezwungenen Gedankenaustausch und zur Kontaktpflege mit Kollegen und Behördenmitgliedern nutzten zahlreiche Churer Kulturschaffende. Zum Abschluss erlebten sie die Schweizer Erstaufführung «Helden der Oper – die kleinste Gala der Welt». Diese speziellen Darbietungen der Puppenspielerin Suse Wächter, Sopranistin Ulrike Eidinger und Schauspielerin Melanie Lünighöner können heute Samstag ab 20 Uhr noch einmal bestaunt werden.

(Foto Nadja Simmen)

Ensemble z

Jubiläumskonzert in Postremise

Sein zehnjähriges Bestehen feiert das Ensemble z mit einem Konzert. Thema sind die vier Jahreszeiten.

Ursina Brun, Flöte, Ruth Michael, Violine, Brigitte Brouwer, Violine, Elisabeth Plaku, Viola, Rahel Laukas, Violoncello, Katrin Bamert, Harfe, spielen Werke zum Jubiläum ihres Ensemble z zu den vier Jahreszeiten.

Im Frühling beginnend wird das Quintett «La Primavera» op.156 von Charles Koechlin (1867–1950) gespielt. Er notierte dazu: «Dies ist eine Komposition ganz ohne Düsternis. Ich schrieb sie, um 1936 die Wiederkehr des Frühlings zu feiern.» Das Stück strahlt in mediterranem Charme und zarter

Sensualität, wie es in einer Mitteilung heisst.

Aus den berühmten «Jahreszeiten» von Antonio Vivaldi erklingt der 1. Satz des Sommers: «In der Hitze schmachend, lassen Kuckuck, Turteltaube und Distelfink ihre Rufe erschallen, doch dann bricht der Nordwind ein, der Hirte weint wegen des starken Windes.» Eine bildhaft-dramatische Umsetzung dieser Naturereignisse gelingt Vivaldi in diesem Streichersatz ausgezeichnet.

Und zur Uraufführung gelangt die «Herbstmelancholie» von Robert Grossmann, ein Kompositionsauftrag zum Jubiläumsjahr: «Meine Kompositions-idee ist die Gegenüberstellung von musikalischen und bildnerischen Elementen, inspiriert durch Herbststim-

mungen und Gefühle als Sinnbild der Vergänglichkeit des Lebens, transformiert in zeitgenössische Musiksprache.»

Auch zum Thema Herbst gehörend, spielt die Streichquartettformation drei Sätze aus dem Jagdquartett in B-Dur von Wolfgang Amadeus Mozart. Peter Jlitisch Tschaikowsky schrieb 1875 einen Zyklus für Klavier, «Die Jahreszeiten» op. 37. Das Konzert wird mit zwei Stücken aus diesem Zyklus abgeschlossen: Januar – «Am Kamin»/Februar – «Der Karneval», welcher in der Tutti-besetzung spassvoll mitreissen soll. Das Konzert findet am Donnerstag, 11. November, um 20 Uhr in der Postremise Chur statt. Anschliessend wird zum Apéro eingeladen. Der Eintritt ist frei.

(bt)

Humor

Kunst aufräumen im Theater Chur

Wenn der Ursus Wehrli nicht mit Ursus & Nadeschkin auf der Bühne steht, räumt er den Kunstbetrieb auf: Kunst aufräumen heisst die Live-Version des gleichnamigen Bestsellers von Ursus Wehrli, der bekannte Kunstwerke nicht nur sauber ordnet, sondern sie gleich auch noch live verkauft.

Zusammen mit Schertenlaib & Jegerlehrer ist er am Donnerstag, 11. November, um 20 Uhr im Theater Chur zu sehen. Ursus Wehrli gewährt Einblick in seine Arbeit und macht endlich reinen Tisch: Herr Wehrli zeigt, wie grosse Kunst effizient organisiert, sauber angeordnet und platzsparend präsentiert wird. Er eröffnet eine neue Sichtweise auf die Kunst, erläutert seine Sicht von Ordnung und Chaos. Schertenlaib & Jegerlehrer singen und spielen Weltlieder, der Aare entlang abwärts in Richtung Romanshorn, Liebeslieder und Gedichte auf Bestellung, wie es in einer Mitteilung heisst.

(bt)

www.theaterchur.ch

Theater Chur

Petras inszeniert «Homo Faber»

Armin Petras hat eine moderne Adaption des Romans «Homo Faber» frei nach Max Frisch geschrieben und, inspiriert durch die Tragödie des Sophokles, ein Endzeitdrama der Jetztzeit verfasst. Walter Faber (gespielt von Peter Kurth) begegnet an seinem 50. Geburtstag zum ersten Mal seiner Tochter und verliebt sich in sie. Seit Jahrzehnten reist der erfolgreiche Ingenieur als Spezialist und Angestellter der Uno um die Welt. Immer unterwegs, ist er gleichermaßen unfähig, sich zu binden und sein Altern zu akzeptieren. «Ödipus auf Cuba» wird am Mittwoch, 10. November, um 20 Uhr im Theater Chur aufgeführt.

Armin Petras wurde 1964 in Meschede, Sauerland, geboren. Seit der Spielzeit 2006/07 ist er Intendant am Maxim-Gorki-Theater Berlin, wie es in einer Mitteilung heisst.

(bt)

www.theaterchur.ch

Folk

Neapolitanische Musik in Chur

Die drei Musikerinnen der Gruppe Assurd präsentieren am Mittwoch, 10. November, um 20.30 Uhr Kompositionen traditioneller neapolitanischer Musik in der «Werkstatt» in Chur. Sie holen das musikalische Erbe dieser vergessenen, vor Energie sprühenden Melodien in die Gegenwart zurück. Sie arbeiten laut Mitteilung unter anderem mit Eugenio Bennato und der Tanzgruppe Alter Balleto.

Die Frauen bringen dem Publikum mit ihrem Gesang, Akkordeon und Perkussionsinstrumenten die Stimmung der Strassen von Neapel. Ein veritables Spektakel voller Emotionen und Lebensfreude! Assurd führt mitten hinein ins einfache, laute, pralle Leben des italienischen Südens mit den bescheidenen Freuden und lärmenden Festen seiner ländlichen Bevölkerung. Die Musikerinnen sorgen mit Tammorra, Harmonika, Tamburello und Kastagnetten, mit Körpersprache und gutturalen Stimmen für originale, traditionelle Musik, wie sie bis heute in Umbrien, Kalabrien oder in der Basilika zu hören ist.

(bt)

Literatur

Hendry an Literaturtagen in Ems

Vic Hendry wird an den 20. Romanischen Literaturtagen geehrt.

Gestern sind zum 20. Mal die Romanischen Literaturtage eröffnet worden. Einer von zahlreichen Schriftstellern wird Vic Hendry in Domat/Ems sein.

Der in Schaffhausen lebende Bündner Schriftsteller Vic Hendry durfte heuer seinen 90. Geburtstag feiern. Im Programm der «Dis da litteratura», der Romanischen Literaturtage in Domat/Ems, wird dies gebührend berücksichtigt. In einem Gespräch mit Arnold Specha wird er über sein Leben und sein Werk erzählen. Der Anlass findet morgen Sonntag, 7. November, von 10.30 bis 11.30 Uhr in der Mehrzweckhalle Tircal in Domat/Ems statt und wird musikalisch von der Violinistin Laura Zangger umrahmt.

Kindheit in der Val Tujetsch

Vic Hendrys literarisches Werk umfasst beinahe alle Gattungen der Literatur. Es reicht von der kurzen Erzählung bis zum Roman.



Morgen in Domat/Ems: der in Schaffhausen lebende Schriftsteller Vic Hendry.

(bt)

Hendry schrieb laut Mitteilung auch geschichtliche Werke, Tagebücher und Biografien, Märchen sowie biblische und soziokulturelle Texte. Zu erwähnen sind ebenfalls seine Lyrik und seine zahlreichen journalistischen Beiträge. Einige seiner Werke aus Prosa und Poesie wurden auch ins Deutsche übertragen und erreichten so ein

Publikum ausserhalb des rätoromanischen Sprachgebiets. Im Jahr 2001 wurde Vic Hendry mit dem Bündner Kulturpreis geehrt.

Vic Hendry wird von seinen jungen Jahren in der Val Tujetsch erzählen und von seinem Leben in Schaffhausen, wo er während vieler Jahre unterrichtete und noch heute lebt.

(bt)

Bündner

Tagblatt

Redaktion: 7007 Chur, Tel. 081/255 50 50 – Abo/Zustellung: Tel. 0844 226 226, abo@suedostschweiz.ch – Inserate: Südostschweiz Publicitas AG, Tel. 081/255 58 58

DIE SÜDOSTSCHWEIZ

Caritas-Markt Chur auf Erfolgskurs

Seit ihrem Stellenantritt im Mai ist es der neuen Leiterin des Caritas-Markts Chur, Daniela Merz, gelungen, das Angebot des Verkaufsladens mit Waren des täglichen Bedarfs für Armutsbetroffene aus Chur und Umgebung zu vergrössern und damit auch den Umsatz zu steigern. «Wir konnten in den vergangenen Monaten viele neue Partner für die Erweiterung unserer Produktpalette gewinnen. Dadurch ist auch unser Kundenstamm grösser geworden», sagt Merz zur erfolgreichen Umgestaltung des Caritas-Markts Chur.

In den vier Jahren seines Bestehens ist der Caritas-Markt Chur zu einem wichtigen sozialen Angebot für Menschen mit bescheidenem Budget geworden. Bedarf nach Einkaufsmöglichkeiten für Menschen mit kleinem Budget ist gemäss Merz im ganzen Kanton Graubünden vorhanden. Konkrete Angebote wie den Caritas-Markt gibt es indes nur in der Kantonshauptstadt Chur.

(ziv) ▶ Seite 3

Federer gewinnt Swiss Indoors zum 4. Mal

Roger Federer hat Novak Djokovic im Final der Swiss Indoors in Basel 6:4, 3:6, 6:1 geschlagen und sich den Titel nach 2006, 2007 und 2008



Roger Federer feiert seinen Sieg. (Ky)

zum vierten Mal geholt. Vier Turniersiege in Basel, das hatte vor Roger Federer noch kein Spieler geschafft. Federer revanchierte sich gestern bei Novak Djokovic für die Final-Niederlage 2009 in imposanter Manier.

(si) ▶ Seite 11

ANZEIGE

«Thema: Hören»

www.microelectric-chur.ch



9 771424 754008

Domat/Ems

«Premi Term Bel» an Arno Camenisch

Die 20. Auflage der Dis da litteratura in Domat/Ems ist gestern mit der Verleihung des «Premi Term Bel» an den Autor Arno Camenisch beendet worden. Ein gelungener Jubiläumsanlass.

Von Claudio Willi

Mit Gästen aus verschiedenen Kultursparten sind in den letzten Tagen in Domat/Ems die Dis da litteratura über die Bühne gegangen. Rundum erfolgreich, was literarischen Wettbewerb, Vorlesungen, Veranstaltungen und die Publikumsbeteiligung betraf. Mit besonderer Spannung wurde am Sonntagmittag der Ausgang des Schriftstellerwettbewerbs mit der Verleihung des «Premi Term Bel» erwartet. Der mit 4000 Franken dotierte Preis wird seit Jahren von der Emser Bürgergemeinde gestiftet. Der Premi ging dieses Jahr an



Premi-Term-Bel-Preisträger Arno Camenisch (rechts) und Bürgerpräsident Theo Haas. (Foto Nadja Simmen)

den erfolgreichen romanischen Schriftsteller Arno Camenisch – der mit seinem Roman «Sez Ner» bereits mehrfach ausgezeichnet worden ist und sich in der Fachwelt

einen Namen gemacht hat. Am Wettbewerb hatten sich 19 Personen beteiligt, fünf Texte waren vor Publikum von den Autoren vorgelesen worden.

▶ Seite 15

Bruna Grischuna

Erfolgreiches Züchterjahr

Unter den zahlreichen Gästen an der Hauptversammlung von Brunna Grischuna am vergangenen Freitag in der Bündner Arena in Cazis konnte der «oberste Bündner Braunviehzüchter» Andi Walser (Haldenstein) auch die «oberste Bündner Politikerin», Standespräsidentin Christina Bucher-Brini, begrüßen.

Bruna Grischuna vertritt 104 Braunviehzuchtvereine mit über 22 000 Herdebuchtieren. Der Kantonalverband kann auf ein sehr erfolgreiches Jahr zurückblicken – Bündner Braunviehkühe belegten sowohl an nationalen als auch an internationalen Schauen Spitzenränge, wie es an der Hauptversammlung hiess. Das Niveau der Bündner Braunviehzucht sei in den letzten Jahren massiv gestiegen.

Traditionsgemäss wurden an der Hauptversammlung die Besitzer von Spitzenkühen ausgezeichnet. Zu diesen gehören Kühe mit einer Lebensleistung von 85 000 und von 100 000 Kilo Milch.

(EW) ▶ Seite 4

Deutschland

Castor-Transport verspätet

Der Castor-Transport von Frankreich nach Deutschland hat gestern kurz vor 16 Uhr das norddeutsche Lüneburg erreicht.

Er hatte dort nach Protestaktionen etwa elf Stunden Verspätung. Der Zug mit hochradioaktivem Atom-müll sollte von dort auf dem letzten, 54 Kilometer langen Gleisabschnitt zur Umladestation Dannenberg weiterfahren.

In Dannenberg versuchten am Nachmittag nach Polizeischätzung mehr als 5000 Demonstranten, die Gleise zu erreichen. «Es beteiligten sich deutlich mehr Menschen, als wir gedacht haben», sagte ein Sprecher des Lagezentrums der Polizei in Lüneburg. Die Gesamtlage vor Ort sei aggressiver, als die Polizei das erhofft habe. Die Initiativen der Atomkraftgegner gingen von noch mehr Aktivisten aus und schätzten, dass bereits 5000 Demonstranten direkt am Gleis sind. Dies bestätigte die Polizei aber nicht. Es habe am Nachmittag er-

neut Ausschreitungen gegeben, aber nicht in dem Ausmass wie am Morgen, sagte der Sprecher weiter.

Die elf Castor-Behälter mit Atom-müll müssen in Dannenberg für den letzten 19 Kilometer langen Abschnitt auf der Strasse auf Lastwagen umgeladen werden. Vor dem Zwischenlager in Gorle-

ben liessen sich laut Polizei noch einmal rund 1500 Demonstranten zu einer Sitzblockade nieder.

Wegen der stundenlangen Umladezeit dürfte der Transport aber frühestens heute Montag am Atom-müll-Zwischenlager Gorleben eintreffen.

(sda) ▶ Seite 9



Von Polizisten gesichert: Der Castor-Transport wurde immer wieder von Demonstranten aufgehalten. (Ky)

Fernsehen

Stämpf eine Runde weiter

Auch bei der dritten Ausgabe der SF-Sendung «Kampf der Chöre» ist der Bündner Chorleiter Stämpf mit seiner Gruppe weitergekommen. Mit dem Song «Here I Go Again» der Band Whitesnake hat sich der ansonsten für härtere Stücke bekannte Chor für einmal auf eine Ballade konzentriert. Das Resultat liess sich hören und überzeugte auch das Schweizer TV-Publikum.

Nicht in die nächste Runde geschafft hat es der Chor der Berner Sängerin Sandee.

(bt)

Glacier Express

Bericht zum Unfall fast fertig

Der Untersuchungsbericht zum Unfall mit einem Zug des Glacier Express vom Juli ist fast fertig, wie die «Tagesschau» online vermeldet. Aus dem Bericht gehe hervor, dass der Lokführer allein schuld sei an dem Unglück.

Er habe den Zug 200 Meter vor der Unglücksstelle von 35 auf 56 Stundenkilometer beschleunigt. Gründe dafür gab es laut Bericht offenbar nicht.

(sda)

RUBRIKEN

- Klartext 2
- Graubünden 3
- Chur 7
- Telex 8
- Sport 11
- Kultur 15
- Kino/Veranstaltungskalender 16
- Wetter Letzte

Metzgermeister feiern

Im Hotel «Fravi» in Andeer haben Metzgermeister und eine illustre Gästeschar das hundertjährige Bestehen ihres Verbands gefeiert.

5

Bowlen für guten Zweck

Beim vierten Benefiz-Bowling der Stiftung Mobilität im «Palazzo» Chur konnten rund 10 000 Franken für Menschen mit Behinderung gesammelt werden.

7

Erfolgreich in die Winterpause

Chur 97 hat sich in der interregionalen Fussball-2.-Liga gestern durch einen 4:1-Sieg gegen den FC Altstätten imposant in die Pause verabschiedet.

13

Weltfilmtage mit Besucherrekord

In Thusis ist die 20. Ausgabe der Weltfilmtage mit einem Zuschauerrekord zu Ende gegangen. Ob es auch eine 21. Ausgabe geben wird, ist noch offen.

15

Kultur

Weltfilmtage in Thusis mit Zuschauerrekord

In Thusis ist gestern die 20. Ausgabe der Weltfilmtage mit einem Zuschauerrekord zu Ende gegangen. Hans Hartmann vom OK der Weltfilmtage bestätigte gegenüber dem «Bündner Tagblatt» über 3000 Eintritte an der Jubiläumsausgabe.

Für Hartmann war dieser Rekord nicht zuletzt auf den guten Ruf und das von Jahr zu Jahr sehr hohe Filmniveau zurückzuführen. So besuchen einige Zuschauer jährlich die kontinuierlich gewachsenen Weltfilmtage in Thusis. Gemäss Hartmann herrschte an der Jubiläumsausgabe eine gute Atmosphäre und es kamen tolle Gespräche über die Filme aus diversen Ländern zustande.

Hartmann zeigte sich sehr optimistisch, dass die Weltfilmtage auch im kommenden Jahr stattfinden. Dies, obschon die Finanzierung zum jetzigen Zeitpunkt noch nicht geklärt ist. Die Organisatoren seinen jedoch auf der Suche nach Gönnern und bereits fündig geworden. Mehrere Dutzend Geldgeber erklärten sich bereit, den Anlass zu unterstützen, was die Organisatoren zuversichtlich stimmt. (blu)

Cinéma Tous Ecrans: Preise für alle Formate

Getreu seinem Namen vergibt das Genfer Filmfestival Cinéma Tous Ecrans Preise für Web-Filme, TV-Serien, aber auch für die klassischen Formate. In der Kategorie Langspielfilme zeichnete die Jury «The Albanian» und «Bad Family» mit dem «Reflet d'or» aus.

«The Albanian» von Johannes Naber erzählt die Geschichte eines jungen Albaners, der in Deutschland sein Glück versucht, um seine in der Heimat zurückgebliebene Geliebte heiraten zu können. Der deutsche Regisseur lässt die Zuschauer in die harte Realität der illegalen Einwanderung und des Europas von Schengen eintauchen. Der ebenfalls ausgezeichnete Film «Bad Family» des Finnen Aleks Salmenperä ist eine Familien-Tragikomödie: Ein Vater wird nicht mit der Beziehung seines Sohnes fertig, die er als schädlich für diesen erachtet. Der Regiepreis ging an «Vespa» der Ungarin Diana Groó, als beste TV-Serie wurde «Love/Hate» des Iren David Caffrey ausgezeichnet. Den «Reflet d'or» für die beste Produktion für Web, Mobiltelefone oder iPad sprach die Jury der Web-Serie «Shankaboot» zu. (sda)

KULTURNOTIZEN

● **Neues «Jacko»-Album im Dezember:** Noch vor Weihnachten soll ein Album des vor knapp anderthalb Jahren verstorbenen «King of Pop» Michael Jackson in den Handel kommen – inklusive bislang unveröffentlichter Songs, wie das Plattenlabel Epic Records auf Jacksons Internetseite mitteilte. Das Album mit dem einfachen Titel «Michael» erscheint demnach am 14. Dezember. Bereits heute Montag soll die Single «Breaking News» im Internet veröffentlicht werden.

● **Hausmann gestorben:** Der Film- und Theaterschauspieler Ezard Hausmann ist tot. Die Familie seines Sohnes Leander Hausmann bestätigte der Nachrichtenagentur DPA gestern einen Bericht der «Bild am Sonntag». Ezard Hausmann litt seit Längerem an Krebs. Er wurde 75 Jahre alt. Hausmann spielte in mehr als 100 Filmen und Serien und war auch ein gefeierter Theatermann. Nach Angaben der Familie ist er am Samstag in seinem Haus in Berlin im Kreise seiner engsten Angehörigen sanft entschlafen.

Domat/Ems

Premi an arrivierten Autor

Mit der Überreichung des Premi Term Bel durch Bürgerpräsident Theo Haas haben die Dis da litteratura ihren gewohnt spannenden Abschluss gefunden. Nächstes Jahr soll es wieder romanische Literaturtage geben.

Von Claudio Willi

Der 1978 in Tavanasa geborene Arno Camenisch schreibt Gedichte und Prosa auf Deutsch und Rätoromanisch. Mit dem 2009 erschienenen Roman «Sez Ner» machte er Furore, Camenisch wurde bereits mit verschiedenen Preisen ausgezeichnet.

Mit feinen Strichen gezeichnet

Für die Literaturtage schrieb Camenisch eine Milieustudie, wie sie thematisch in seinem neuen Roman «Hinter dem Bahnhof» zu finden ist. Mit seinem Vortragstext «Ustrinkata» fesselte er das Publikum und überzeugte auch die Jury. «Ustrinkata» zeichne mit feinen Strichen die Atmosphäre in einem Wirtshaus eines kleinen Dorfes, erklärte Jurymitglied Rico Valär in der Laudatio. Die Einsamkeit und Isolation in einem aussterbenden Ort mit seinen Ritualen des Alltags werde sehr realistisch beschrieben, «Camenisch kennt seine Figuren und liebt sie». Dass Camenisch den Premi Term Bel gewinnt, war für das Publikum kaum eine Überraschung, seine schriftstellerischen Qualitäten hat er bereits



Arno Camenisch marschiert an seinen Mitkonkurrenten vorbei (von rechts): Roman Caviezel, Fadrina Hofmann Simona Savoldelli (nicht im Bild Andrea Rassel). (Foto Nadja Simmen)

mehrfach unter Beweis gestellt. Die Jury habe es sich nicht leicht gemacht, sie habe sich mehrheitlich für diesen Text entschieden, weil er «sehr authentisch» und sehr gut ausgearbeitet sei und nicht etwa wegen der Bekanntheit des Autors, so Valär zum BT. Der Jury gehörten auch Uorschla Natalia Caprez, Rita Cathomas und Renata Coray an.

Die Hürde einer ersten Jury hatten auch Fadrina Hofmann, Andrea Rassel und Simona Savoldelli genommen, die ihre Texte vor Publikum vortragen durften. Die Quali-

tät der Einsendungen erwies sich als bedeutend stärker als auch schon.

Publikumsstimme an Caviezel

Nebst der Fachjury konnte das Publikum eine Stimme abgeben. Diese fiel auf den Text von Roman Caviezel. Die kabarettistisch aufgearbeitete imaginäre Begegnung der beiden Bündner Protagonisten Benedikt Fontana und Jürg Jenatsch vermochte das Publikum vorzüglich zu amüsieren. Die beiden Helden fragten sich nach dem Sinn ihrer Taten, auch angesichts

der heutigen Entwicklung – bis hin zum Wahlkampf in der Surselva, der gebührend glossiert wurde. Dass letztes Jahr aus Qualitätsgründen verzichtet worden war, einen Preis zu verleihen, hat sich nur positiv ausgewirkt.

Die Grussworte der Behörden überbrachten Gemeindepräsidentin Beatrice Baselgia und Bürgerpräsident Theo Haas. Anita Simon Lutz und Linus Berther, die lange Jahre dem Organisationskomitee angehörten und nun ihren Rücktritt bekannt gaben, wurde für ihre Arbeit herzlich gedankt.

STREIFLICHT

«Wetten, dass ..?» auf Romanisch

Eine Couch, bekannte Gesichter aus der Rumantschia, Musik und Kabarett: Die Revue zum 20-jährigen Bestehen der «Dis da litteratura» bot beste Unterhaltung für jeden Geschmack.

Von Sabrina Bundi

«Es fehlen nur die blonden Haare und die Wetten», erläuterte Moderatorin Diana Jörg, als sie die Gäs-

te zur Jubiläumsrevue begrüsst und galant durch den Samstagabend führte. Auf ihrer Gästecouch nahmen Benedetto Vigne, Mitbegründer der Literaturtage, Adolf Collenberg, Redaktor des «Lexicon istoric retic», Mengia Menzli von der Lia Rumantscha, Autor Göri Klainguti und der «Papst der romanischen Literatur», wie ihn Diana Jörg nannte, Iso Camartin, Platz. Gemeinsam schwelgten sie in Erinnerungen über die Literaturtage, diskutierten über Vergangenheit und Zukunft des Romanischen und wur-

den sich darüber einig, dass das Romanisch als gesprochene Sprache noch Hunderte von Jahren überleben wird. Dies vor allem, wenn die Jugend weiterhin zur kulturellen Erhaltung des Romanisch beitrage, wie sie es in den letzten Jahren getan habe.

Rumantsch in der Schweiz

Ein Höhepunkt des Abends war auch Francesco Micielis Vorlesung aus seinem Werk «Mein Vater geht jeden Tag vier Mal die Treppe hinauf und herunter», in dem er mit feinem Humor Fragen

zur Integration und Mehrsprachigkeit behandelt. Auch Micieli gehört als Schweizer Schriftsteller mit italienisch-albanischer Abstammung einer Minderheit an, und betonte in diesem Zusammenhang: «Ich bin auch ein Rätoromane.» Die Anekdote dazu: «Ich habe in Bern einmal in Italo-Albanisch einen Vortrag gehalten, worauf ich gefragt wurde, ob es Rätoromanisch sei.» Micieli präsidierte lange Zeit den Verband der Autorinnen und Autoren der Schweiz und hat in den letzten Jahren bemerkt, dass erfreulicherweise bei vielen Schweizern ein «schützendes Bewusstsein» und ein grosses Interesse für das Rätoromanisch vorhanden sei.

«Carrell da Cumpadials»

Musikalisches Kabarett mit Witz und Charme bot das Duo Liebestoll. Sara Hermann begeisterte das Publikum mit einer «amerikanischen» Theatereinlage und die Sängerin Ursina Giger verwöhnte die Zuschauer mit ihrer glasklaren Stimme. Auch René Schnoz' witzige Wortakrobatik sorgte für lachende Gesichter im Publikum.

Anstatt «Wetten» gab es eine andere vertraute Spielart: ein Bingo Rumantsch mit Claudio Spescha alias «Carrell da Cumpadials» und seiner charmanten Assistentin Pia Valär alias «Marylong Verylong». Dank dem holländisch-romanischen Akzent und dem unnachahmlichen Witz wurden sie vom Publikum bejubelt.



Miss «Marylong Verylong» zieht die Bilder für das Bingo Rumantsch, das vom «Carrell da Cumpadials» moderiert wird. (Foto Sabrina Bundi)



Open Air Lumnezia cun in bel gudogn

A la radunanza generala da l'Uniun Open Air Lumnezia han ins tratg bilanza e dà in sguard en l'avegnir.

7



Cudesch da documents dal Grischun

Dacurt è cumparì il sesavel tom dal Cudesch da documents grischun che cumpeglia ils onns 1350 fin 1369.

12

Fögl Ladin

GASSETTA ROMONTSCHA

CASA PATERNA/LA PÜNT

LA VOUSCH DA SURMEIR

DIE SÜDOSTSCHWEIZ

LA QUOTIDIANA

Redacziun: Via comerciala 22, 7007 Cuira, tel. 081 920 07 10, fax 081 920 07 15

Sistem da scola antiquau?

DA HANS HUONDER / ANR

■ **Novas enconuschientschas davart la scola e l'educaziun muossan ch'ils basegns ed interess individuals dils affons e giuvenils ston vegnir promovì pli fetg. Per quei motiv savessen las notas ellas empremas classes vegnir remplazzadas da rapports e rasters da cumpetenzza.** Las tiaras che dattan el scolaesser peisa all'individualisaziun ein internaziunalmein alla testa. Quei demuossan plirs studis. Perencunter ein quellas tiaras alla cua, nua ch'ei vegn dau scola cun la finamira d'intermediar savida enstagl da promover il saver. «Mintga af-

fon e giuvenil ha basegns ed interess individuals. In lavura pli plaun, l'auter pli spert. A quellas premissas sto vegnir dau daplì atenziun», accentuescha Peter Struck, professor all'Università da Hamburg. El constatescha che las meglieras scolass han excellentas direcziuns, collegis che tilan vid il medem sughet e scolasts che cooperechan stretgamein cun ils geniturs. Tenor Peter Struck han classes cun pliras annadas avantatg, ina mischeida cun impedì ed affons da famiglias d'immigrants promova la cumpetenzza sociala e las premissas d'emprender.

> PAGINA 5



Pel di da las ormas vegnan impustüt fossas da trapassos catolics imbelidas cun da tuotta sort ornamentals.

FOTO M. DE PEDRINI

Festa cumünai vla per commemorer als morts

■ (anr/mdp) **Intaunt cha la Baselia catolica celebrescha il Di da las ormas als 2 november festagia la reformeda la Dumengia dals morts ün'eivna auz la prüma dumengia d'advent e düraunt la predgia da Silvester.** Que sun ils dis cha las duos confessiuns commemoreschan a lur morts. In üna Val oriundamaing pustüt reformeda scu l'Engiadina nun es il Di da las ormas üngün di festiv.

Il fat chi vivan però bgeras persunas da cretta catolica in vschinnasch refurmedas do andit da fer müdamaints. Scu cha Markus Schärer, il ravarenda refurmo da Schlarigna, disch, haun las raspedas catolicas e refurmedas da Schlarigna giavüschö da celebrer cumünai vmaing la Dumengia dals morts.

> PAGINA 9



9 771424 749004

Servetsch d'abunents e da distribuziun: tel. 0844 226 226 mail: abo@suedostschweiz.ch

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Arno Camenisch è il victur dal Premi Term Bel 2010. Anita Simeon e Linus Berther bandunan suenter blers onns il comité d'organisaziun dals Dis da litteratura a Domat.** La revue da giubileum da la sonda saira tutga probabel tar las meglras sairadas ch'igl ha dà en l'istorgia dals dis da litteratura. Il bingocun il showmaster Gion Rudolf Carrell da Cumpadials (Claudio Spescha) ha procurà per bleras risadas. Er ils discurs che Diana Jörg ha manà cun ils giasts èn stads infurmativs e divertents.

Da la concorrenza per il Premi Term Bel sorta Arno Camenisch sco victur. Sia contribuziun ha persavdi era la segunda giuria. «Ustrinkata» raquinta da l'ustaria Helvetia e da ses giasts a la maisa radunda. Els fiman e batarlan sco adina – ma per la davosa giada, pertge l'ustaria vegn serrada per adina. La tempra e las figuras sumeglian quellas dal cudesch «Hinter dem Bahnhof» che Camenisch ha publicità questa stad. «Il text persvada tras sia descripciun minuziusa d'in microcosmos d'in

■ SEDRUN

Negina producziun da caschiel pli

(anr/hh) Ella cascharia a Sadrun vegn produciu negin caschiel pli. Sco quei ch'il president dall'Associazion cascharia Mustér, Carli Tuor da Rabius, ha detg sin damonda dall'Agentura da novitads rumantscha, ei la producziun vegnida terminada l'entschatta november. Quei ha plirs motivs. Denter auter vulan ils signuns esser presents tier l'installaziun finala dils indrezs dalla cascharia regiunala nova a Mustér. Las lavurs vid la cascharia nova sesplegan tenor plan.

> PAGINA 6

■ ARDEZ

Avertüra da l'agentura postala

(anr/az) La filiala postala d'Ardez ha fat müdada i'l Volg ed uschè es gnü inaugurì il chantunet gelg immez la butia. Bliers claints sun gnüts i'l Volg per observar quist müdamaint – tscherts skepticamaing, ma ils bliers cun buonder. In avegnir pon quels far adöver da plüs servezzans suot il listess tet: Far lur cumpritas, trametter chartas e paquets, retrar raps e far pajamaints.

> PAGINA 9

Arno Camenisch va cun la plima

Dus cumiads suenter il giubileum da ventg onns



Linus Berther ed Anita Simeon prendan cumià dal comité d'organisaziun. Berther è stà 20 onns l'um per las finanzas dals dis da litteratura e Simeon è stada 15 onns ina da las organisaturas principalas.

FOTO C. CADRUVI

vitg muntagnard», ha ditg Rico Valär en num da la giuria. La forza dals rituals descrits ed il sitg umor muntagnard laschian dentant sminar che la vita cuntinueschia era suenter la «ustrinkata» en il Helvetia.

Ina surpraisa è che Anita Simeon banduna suenter il giubileum dals dis da litteratura il comité d'organisaziun. Ella saja dapì 15 onns en il team ed i saja ussuras da chalar, ha ditg Simeon. Era

Linus Berther chala sco um per las finanzas. El ha appartegnì tut ils ventg onns al team d'organisaziun.

> PAGINAS 2 E 3

Dus stars da dus munds da sport

Notg internaziunala dal sport a Tavau

DA GION NUTEGN STGIER / ANR

■ **Diesch sportistas e sportists èn vegnids undrads cun in cristall venderdi saira a Tavau. In da quels è er Carlo Janka, l'enconuscent skiunz grischun. Da la partida èn er stads sportists prominents da l'exteriur.** Per la 9. giada ha gi lieu la notg internaziunala dal sport a Tavau. Ina occurrenza nua che la promi-

nenza dal sport, da l'economia e da la politica s'entaupa per ina saira plain glischur e gloria. Undradas vegnan cunzunt tar quella saira persunas dal sport per lur prestaziuns extraordinarias, cun ambiziuns e per lur bun exempel. Ina da quellas è Carlo Janka, il victur general dal Cup mundial da skis 2009/10 e victur dal slalom gigant tar ils gieus olimpics a Vancouver. In ulteriur

sportist da num e pum che ha er retschet in cristall è Gianluigi Buffon, il campion mundial da ballape 2006 cun l'Italia ed actualmain il meglier goli dal mund. A Tavau èn il skiunz ed il goli stads dus dals stars er sch'els derivan davairas da tut in auter mund, almain sin il champ sportiv.

> PAGINA 10



En il center da la saira èn stads a Tavau Carlo Janka (san.), il skiunz popular e Gianluigi Buffon, il star goli da Juventus Turin e da l'Italia.

FOTO G. N. STGIER



(Davos da san.)
Pia Valär, Anita Siemeon Lutz, Valeria Badilatti; (davant) Silvana Derungs, Linus Berther e Mirta Nicolay.

FOTO F. ANDRY

Poesias ed in raquint en trais versiuns

Leta Semadeni ed Oscar Peer han prelegì

■ (anr/fa) «In mia vita da vuolp» sa numna l'ovra da Leta Semadeni, l'emprim cudesch edi da la Chasa Editura Rumantscha. L'emprima versiun da «La chasa veglia» ha Oscar Peer scrit l'onn 1952. «Jau na vi gnanc savair memia precis pertge che jau tematisesch uschè savens animals en mias poesias», ha ditg l'autura Leta Semadeni avant che preleger or da ses pli nov cudesch. Cur ch'el-

la fascheva visita a ses tat a Vnà geva ella gugent en stalla tar ils animals, ed era ses bab ch'era da professiun magister fascheva anc da pur. Uschia ha l'autura adina gi bler contact cun animals: «Cun mes giat fetschi anc oz dialogs, ed jau hai l'impressiun ch'el m'enclegia be precis.» Dapli nun ha ella tradi al moderatur Rico Valär ed als auditurs.

L'onn 1952 aveva scrit Oscar Peer en il

Chalender Ladin il curt raquint «La chasa veglia». 1999 ha'l publictà in raquint pli lung cun il medem titel sco tom da la Chasa Paterna. E quest onn è cumpari en il Limmat Verlag il pli lung raquint davart la medema chasa veglia. Cun la moderatura Mevina Puorger ha discuri l'autur il svilup da quest raquint da la chasa veglia ch'il protagonist Chasper Fluri erta, ensemen cun in mantun daivets.

Leo Tuor a chatscha dal capricorn

■ (anr/fa) Il segund cudesch che la Chasa Editura Rumantscha ha edi è l'essai «Catscha sil capricorn da Cavrein» da Leo Tuor. Sonda han ils preschents pudì festagiar la vernissascha da quest'ovra. Esther Krättli ha preschentà sonda a chaschun da la vernissascha da la nova publicaziun «Catscha sil capricorn da Cavrein» l'autur: Leo Tuor è naschì 1959 a Rabiun ed ha studegià a Friburg filosofia e scolast secundar. El ha pu-

blitgà la trilogia Giacumbert Nau (1988), Onna Maria Tumera (2002) e Settembrini (2006). «Il protagonist da la pli nova ovra da Leo Tuor, il raquintader, è in chatschader che ha il dretg da schluppettar in capricorn», ha ditg Esther Krättli, «en sia bulscha nun ha il chatschader dentant mo mangiativas e munizium, mabain era cudeschs filosofics.» Leo Tuor ha dà cun sia prelecziun in insai da sia ovra. El descriva il chatschader co ch'el sa met-

ta sin via per vegnir a tir dal capricorn. Tranteren fa'l adina puspè reflexiuns filosoficas. «En mintga val selvadia entaupan ins persunas che vivan qua ed èn enragischadas en quellas vals», ha ditg Leo Tuor ed ha agiunt ch'el haja empruvà da descriver questa glied: «La litteratura viva da figuras per part perpetnas.» Il cudesch cuntogna in pled accompagnant da Göri Klainguti ed illustraziuns da Bryan C. Thurston.

Cumenza cun naivdad sco editura

Chasa editura rumantscha – pitschna bilantscha

■ (anr/vi) In biro senza telefon e senza mobiglias. Quai è stada la situaziun da partenza ils 4 da schaner 2010 – l'emprim di da lavur d'Anita Decurtins-Capaul sco manadra da la Chasa editura rumantscha. Indesch mais pli tard ha la nova editura gia publictà dus cudeschs ed in cudesch auditiv. En discussiun cun la moderatura Silvana Derungs ha Decurtins tradi ch'ella saja sa messa cun ina buna purziun naivdad a la lavur. Ella aveva

la finamira d'avair fin la stad sin maisa almain ina publicaziun. Quai haja ella cuntanschì, ma per fortuna n'avevia ella betg savì ordavant tge ch'i muntia d'edir cudeschs e quanta lavur che quai dettia. Parallel tar la lavur è Decurtins sa scolada en curs da l'Associaziun d'editurs svizzers.

Per cumenzar saja quai stà in avantatg da pudair edir auturs che possedian gia experienscha e che hajan furnì manuscripts gia lectorads, ha ditg Decurtins.

Uschia haja ella pudì profitar ed emprendre dals auturs. In emprim grond success da la chasa editura saja che «In mia vita da vuolp» da Leta Semadeni saja gia vendì ora suenter paucs mais ed ins possia stampar ina segunda ediziun. L'emprima ediziun hajan ins fatg cun 800 exemplars. Quest dumber sa laschia tuttavie cumparegliar cun quel da cudeschs lirics tudestgs, ha ditg Decurtins. Sco proxima ediziun è planisà in roman istoric.



Silvana Derungs ha moderà il discurs cun l'editura Anita Decurtins-Capaul. FOTOS C. CADRUVI



Als 20avel Dis da litteratura a Domat gudogna l'autur Arno Camenisch in ulteriur premi. Cun ses text «Ustrinkata» ha l'autur pudì persvader la giuria da la concorrenza litterara. Theo Haas, il parsura dals burgais da Domat, ha surdà il Premi Term Bel. FOTO N. SIMMEN

Berna è er a Domat

■ (anr/fa) La gruppa d'auturs «Bern ist überall» aveva survegnì l'emprima saira dals Dis da litteratura l'ocasiun da sa preschentar sin il palc. Il public ha engrazià cun in grond applaus. «Bern ist überall» na preschenta betg litteratura per ils cudeschs, mabain litteratura per la tribuna. En pliras linguas e dialects han divertì ils auturs Arno Camenisch da Tavanasa, Daniel de Roulet da Geneva e Beat Sterchi da Berna il pu-

blic durant l'emprima saira dals Dis da litteratura da quest onn. En roda e per part er ensemen han els prelegì istorias curtas dad experiensas dal mintga di, dad inscunters cun conumans ed auter pli. Els han fatg era blers gieus cun plets e cun la(s) lingua(s). Accompagnads als ha l'accordeonist bernais Christian Brantschen. Blers l'enconuschan sco commember da la band Patient Ochsner.



Arno Camenisch, Daniel de Roulet, Beat Sterchi e Christian Brantschen han fascinà il public. FOTO F. ANDRY

Ina reverenza da respect per il poet tujetschin

■ (anr/vi) Ier en damaun ha ina sala plaina fatg reverenza a l'autur Vic Hendry. El po festivar quest onn ses 90avel anniversari. «Bliers t'enconuschan sco autur, ma oz lessan nus emprendre d'enconuscher il carstgaun Vic Hendry», ha ditg Arnold Spescha a l'entschatta dal discurs. Hendry è creschì si a Cavorgia en Val Tujetsch en ina famiglia da purs dad indesch uffants. Questa cuntrada e sia famiglia hajan dà ad el in bun suttape dal qual el haja profità sia entira vita. Sco scolast haja el stuì curreger in'entira vita concepts. Uschia haja el survegnì dals scolars inqual impuls per scriver, ha ditg Hendry. El saja era sa rendì ina giada per intginas emnas en praschun per emprendre d'enconuscher ils praschuniers. Da questa experienscha è sortì il 1970 il cudesch «Discuors cuagl assassin».

«La persuladad crescha, ella vegn gronda», è in citat d'ina ovra da Hendry. Spescha ha vulì savair tge che questas lingias hajan da muntar. Ins na sappia betg esser tranter la glied ed anc scriver. Per savair sa concentrar sin ils patratgs saja el savens sa retratg en ses pitschen biro, ha declarà Hendry. Ma gist cun questa persuladad – necessaria per scriver – haja el savens era gi grondas misergias. Ina metoda per sa consolar saja stada da scriver brevs.

Il discurs da Spescha e Hendry è vegnì enramà musicalmain da la violinista Laura Zangger che ha interpretà chanzuns popularas rumantschas. Ils raquints da Vic Hendry davart sia vita han impressiunà e commuventà il public che ha engrazià il davos al poet tujetschin cun ina reverenza da respect – in chaud applaus en pe.

«Wetten dass...?» – simplamain per rumantsch

La revue da giubileum

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ La sonda saira han ins festivà l'anniversari dals dis da litteratura. Diana Jörg ha beneventà giasts sin il canapé. Il showmaster Gion Rudolf Carrell da Cumpadials ha procurà cun il «bingo litterar» per ina risada suenter l'autra. Tgi saveva atgnamain ch'ils Carrells derivan da la Surselva? Nagin – fin la sonda saira. Il showmaster Gion Rudolf Carrell ha sclerì la chaussa. Exact sco ils Cahenzlis ed ils Caveltis sajan ils Carrells da chasa en Surselva. Els vivian a Cumpadials, ma hajan ragischs ollandaissas. Perquai tgirian ils Carrells er anc oz il bel accent ollandaiss da discurre sursilvan.

La panaglia transparenta

«Sajas salidads e bitschernads.» Cun quests peds – e sa chapescha cun ferm accent ollandaiss – ha Carrell introduci las trais rundas da ses «bingo litterar». Marylonga Verylong, la sexy assistenta cun schuba curta e chomma lunga, ha truschà ina panaglia transparenta – sco tar Benissimo.

Ord la panaglia ha ella tratg cedels cun nums da prominents da la litteratu-

ra rumantscha. «*Rico Valär*, specialist per Peider Lansel – in vair Lanselet», ha Gion Rudolf Carrell da Cumpadials preschentà in num d'in promi da la panaglia. Ed in auter: «*Göri Klainguti*, pur ed autur e mintg'onn responsabel per il program suenter mesanotg als dis da litteratura.» En quel stil è sortì in num suenter l'auter da la panaglia enfin ch'insatgi en il public ha gi plain ina retscha da sia charta da bingo cun chaus da promis.

Ils victurs han gudagnà premis sco in cudesch da *Leo Tuor* inclus in bon d'accumpagnar l'autur ina giada a chatscha. Per glieud che avess empruvà da cugliunar tar il bingo aveva Carrell ponderà in «strof»: Ir a demonstrar per il rumantsch avant la Hamilton a Bonaduz u far in curs da tudestg tar *Andreas Wieland*. Ma nagin ha cugliunà e stuì sa suttametter ad ina chasti uschè sever.

Suenter l'ultima runda da bingo è Gion Rudolf Carrell svanì cun sia sexy assistenta davos la tenda. Turnà n'è nagin showmaster ollandaiss-sursilvan, mabain *Claudio Spescha* accumpagnà da *Pia Valär*.

Ils giasts sin il canapé

Diana Jörg ha beneventà sco moderatura da la saira sco emprim *Benedetto Vigne* sin il canapé. El ha raquintà co quai è stà avant ventg onns. Dues uras avant ch'ils emprims dis da litteratura a Domat cumenzian en ils iniziants arrivads en il Tircal a Domat ed han realisà che nagut era pront, ni sutgas, ni cabels e gnanca ina lampa per preleger. Malgrà il caos da l'entschatta e malgrà che blers avevan scurlattà il chau davart l'idea sturna han ils dis da litteratura survivì. Els sajan sa sviluppads en il decurs dals onns. «Il spiert experimental da l'entschatta è dentant anc adina preschent», ha ditg Vigne.

Suenter han *Mengia Menzli* ed *Adolf*



Il showmaster Gion Rudolf Carrell da Cumpadials discorra sursilvan cun ferm accent ollandaiss.

FOTO F. ANDRY

Collenberg prendì plaz sin il canapé. Sco responsabla per la maisa da vendita da cudeschs ha Menzli raquintà ina u l'autra episodada, sco quella da l'autur che leva pretendere che sia pluna da cu-

deschs satiglgs haja dad esser tuttina autra sco la pluna dasperas cun cudeschs pli gross.

Per Collenberg en ils dis da litteratura stads in lieu d'inscuntrar collegas ed

ina bursa d'ideas. Sco istoricher haja el fastizà ina midada d'elita en il mund litterar rumantsch. Tutenina sajan «buobas» sa preschentadas che n'avessan pli baud mai gi schanzas. Ellas sajan sa pasadas si cun segirezza: «Qua sun jau!» La pli ferventa da questas «buobas» saja stada *Anita Simeon* ch'è oz organisatura dals dis da litteratura.

Ulteriurs giasts sin il canapé en stads *Iso Camartin*, *Göri Klainguti* e *Francesco Micieli* che ha purtà a Domat salids da l'Uniun d'auturs svizzers.

Frank Sinatra per rumantsch

Sper discurs e giesus hai era dà musica. Il Duo Liebestoll ha chantà e sunà tocs ch'ins enconuscha uschiglio mo per tudestg u englais: «Jau prend anc in campari soda, la mar da nivels lunsch sut mai.» La chantadura da jazz *Ursina Giger* ha preschentà trais skizzas. En ina da quellas ha ella manà il public sper la mar ed ha imità cun sia vusch las ramurs da vent, aua, sablun ed undas.

Schizunt in American en frac, melona e tschitta ha visità la revue da giubileum. El haja emprindì rumantsch grischun en l'internet sin youtube. Là posian ins ozendi gea emprender tut. Cun temperament e detschartadad ha l'um en frac, melona e cun tschitta pretendi: «Rumantschs, faschai dapli popins!» E per finir ha l'American chantà ensem cun il public ina chanzun da Frank Sinatra.

La revue da giubileum è stada ina maschaida tranter «Wetten dass...?», «Benissimo» u las shows da pli baud da Rudi Carrell. La sala dal Tircal è stada bain plaina. Suenter che la moderatura Diana Jörg ha serrà la revue hai anc dà ina turta da pliras dauzadas. Il public ha giudì la turta dultscha cun tant gust sco il program da la sairada festiva.

Critica dal lector sco impuls per autur

■ (anr/fa) Crititgar e lectorar era il tema da la discussiun al podi: Il linguist independent Manfred Gross, il professor da rumantsch Cla Riatsch e l'autur Arno Camenisch han quintà da lur experiencias en chaussa. «Ils dis da litteratura a Domat s'occupan gia dapi 20 onns cun il scriver, interpretar e crititgar texts», ha avri il moderatur *Guadench Dazzi* la discussiun. L'autur *Arno Camenisch* che ha laschà lectorar ses «Sez ner» da *Cla Riatsch* ha mane-

gjà ch'i saja important d'enconu-

scher ses lector e dad avoir confidenza en el: «Jau spetg dal lector ch'el saja direct e sincer, decider finalmain stoi alura sez.» Sch'il lector enconuscha memia bain l'autur exista a l'avis da *Manfred Gross* il privel «ch'ins na ristga betg da dir la vardad a l'autur». Il dialog cun l'autur è tenor Cla Riatsch in bun med da lavur, «uschia vegnan ins ad enclerger pli bain quai che l'autur vul dir». Quas en ils puncts centrals d'in bun lectorat? ha vuli savair il moderatur: «Ch'il text saja linguisticamain correct e

la lingua bain legibla, fluida e chapibla», ha ditg Gross che lectorescha surtut texts scientifics. Riatsch ha cuntradi: «Legigel e chapibel na dastgan esser ils puncts centrals, la litteratura ha savens la veglia dad ir cunter las normas ed apparair illegibla, quella pussaivladad ston ins laschar sco lector als auturs.» Dad in bun lector survegna l'autur sco che ha ditg Camenisch blers impuls, ils quals al gidan da stritgar passaschas na uschè necessarias, «era, sch'ellas stattan a cor a l'autur».



Arno Camenisch, Manfred Gross e Cla Riatsch pronts per la discussiun al podi.

FOTO F. ANDRY



Angelika Overrath, Dumenic Andry e Flurina Badel (da san.) cun lur Litteraturas 30 personalas.

FOTOS F. ANDRY

La raccolta da Litteraturas 30

■ (anr/fa) Var 160 paginas vidas aveva la Litteratura 30 ch'è vegnida scumpartida avant in onn per l'emplenir cun texts, disegns, collaschas. Il resultat da quest experiment è ina ventgina litteraturas emplenidas. «Ventg personas ans han tramess enavos lur Litteraturas 30», ha ditg *Chatrina Josty*, la presidenta da l'Uniun da litteratura rumantscha (ULR) ed esprimì ses grond plaschair da questa raccolta. Ils preschents als Dis da litteratura

han gi l'ocasiun da sfegliar en las Litteraturas emplenidas cun poesias, collaschas, dumondas, skizzas, giesus, retgams, istorgias lungas e curtas e fitg curtas, disegns, notizias e diaris. Per dar in'invista en ils resultats da quest experiment ha fatg *Carlo Clopath* da Trin, student a la Scola d'art a Lucerna, ensem cun sia constudenta *Julie Richoz* ina selecziun da las pli bellas paginas da las 20 Litteraturas turnadas a Domat. L'ediziun è limitada. Tge ex-

perientscha è quai stà per quels che han creà da questas Litteraturas tut spezialas? *Dumenic Andry* da Zuoz, *Flurina Badel* da Basilea, *Dominique Dosch* da Tinzong ed *Angelika Overath* da Sent en quatter personas che han elavurà lur Litteraturas da maniera fitg differenta. A chaschun da la vernissascha da l'exposiziun han els prelegì or da lur Litteraturas 30 personalas e raquintà da lur experiencias cun las paginas alvas.

L'um da finanzas dals Dis da litteratura

Il comité d'organisaziun perda ses contabilist

CUN LINUS BERTHER
HA DISCURRÌ CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Ils visitaders dals Dis da litteratura enconuschan el sco um ch'è mintg'onn preschent e che ha adina buna luna. Pervi da sia avertadad cordiala è Linus Berther stà in'impurtanta figura en il team d'organisaziun. Suententer ventg onns chala Berther sco contabilist per ils Dis da litteratura a Domat.**

Ti gidas uss per la davosa giada da far urden suenter ils Dis da litteratura. Tge sentiment è quai?

Linus Berther: Igl è in curius sentiment, sch'ins è sa participà tants onns. Da l'autra vart sun jau era cuntent da pudair ir l'onn proxim sco aspectatur als Dis da litteratura e da pudair tadlar ina entira prelecziun – senza stuair esser à jour cun las finanzas e siglir vi e nà cun copias. Jau hai gea survegnì sco regal da cumià in pass per visitar per vita duranta ils Dis da litteratura.

Co es ti vegnì en il team d'organisaziun?

Il 1989 sun jau stà responsabel per las ediziuns tar la Lia Rumantscha (LR). Ils emprims onns hai jau perquai fatg la maisa da vendita durant ils Dis da litteratura. Flurin Spescha è stà in bun camerat e cura ch'jau hai chalà tar la LR ha el dumandà sch'jau avess gust da far il «bureau sur place» durant ils dis. Flurin n'aveva gea betg peda da far copias e da s'occupar da onurar. Da lez temp eri anc pli cumplitgà. Igl era runar mai-



Linus Berther n'è betg mo stà il contabilist, mabain quel che ha encuraschà e consolà en temps da crisas sias collegas dal team d'organisaziun.

FOTO. C. CADRUVI

sas e podests – ina lavuruna. Ins stueva anc ir en garascha per l'entira infrastruttura.

Ti n'has pia betg mo fatg biro, mabain gidà dapertut?

Gea. Perquai ch'jau lavur en la contabilitad da la cassa da dischoccupaziun dal chantun han ins cun il temp dumandà sch'jau surpigli dal tut las finanzas dals Dis da litteratura. Igl è gea adina in pau in problem tar ils linguists: Els san ir

enturn cun bustabs, ma cun cifras han els magari difficultads.

Sruessan ils scripturs discurren pli savens da daners?

Quai è grev dir. Igl è in'autra sparta.

Ma la cultura è dependenta da daners.

I dat bleras instituziuns che mettan a disposiziun daners per cultura. Ins na

pudess betg manar atras ils dis senza questas instituziuns e senza ils legats che sustegnan specificamain la litteratura. Sa chapescha ch'ins sto inoltrar budgets ed i vegn tschentà dumondas, ma da princip sustegnan questas instituziuns nus. Da vart privata èsi pli grev da survegnir meds liquids.

Con custan ils Dis da litteratura?

Tut sequent program vegnan els tranter 50 000 e 70 000 francs.

Tgi èn ils sponsurs principals?

Il chantun e la Pro Helvetia dattan la pli gronda summa. Ma era la Pro litteris, l'Uniun per litteratura rumantscha, il Migros Genossenschaftsbund dattan mintg'onn contribuziuns. La vischnanca politica da Domat metta a disposiziun l'entira infrastruttura dal Tircal e la vischnanca burgaisa sponsurescha il Premi Term Bel. Dals visitaders incassain nus var 5000 francs. Ma nus essan era avisads sin ils pitschens sponsurs.

Co èsi da stuair chalzerar e da batlegiar daners?

I vegn mintg'onn mender. Ins sto scriver brevs vi e nà. Ils ins dian «nus sustegnain il club da skis» e l'ovra electrica na vul era betg pli dar raps per litteratura. Quest onn avain nus in sponsur che decida pir la fin da november sch'el sustegna nus. Sche quel na dat nagut na sai jau betg co pajàr tut ils quints. Nus dal comité avain er ina pitschna paja, ma nus vegnin adina il davos. Quest onn hai jau stuì dir a mias collegas ch'ellas duaian mangiar e baiver

avunda durant ils Dis da litteratura, pertge i na dettia forza nagina paja.

Pretendan ils auturs rumantschs uschè autas gaschas?

Ils scripturs rumantschs èn fitg mudests. La tecnica è il grond post. Il technicher vegn per trais dis cun in'imensa infrastruttura: pult, microfons e chazzolas. El fa in pretsch spezial, uschiglio na vegnessan nus strusch da pajàr el. Ma er ils aperos u ina tschaina quinta pulit. Ina furmazion da musica cun pliras persunas custa svelt 4000 francs. Avant intgins onns avevan nus anc il giast da surpraisa che summava pulit.

Quantas uras lavuras ti l'onn ora per ils Dis da litteratura – senza ils tschintg dis che ti es preschent a l'occurrentenza sezza?

Forsa 40 uras. Jau hai bajegià si in raster che simplifitgescha tut. Las brevs e las adressas èn arcunadas. En il program da contabilitad sun jau adina à jour e dun en immediat tge summas che vegnan en e van ora.

Tgi administrescha en l'avegnir las finanzas dals dis?

Jau sper ch'i dat glieud – cun interess per la cultura e fermezzas en las finanzas – che sa porscha da gidar. Quai n'è betg ina immens gronda lavur, ma igl è interessant. Jau sun vegnì sissur ina massa sur dal scriver e sur da litteratura, ma mia fermezza è la contabilitad. Quai è insatge ch'ins po cumbinar grondius.

■ PREMI TERM BEL 2010 – ILS VICTURS

Ustrinkata

DA ARNO CAMENISCH

Buca benzin pli, di Maria cu nus carrein tras igl uclaun ed il motor stenscha, bien vai engiu e buc ensi. Nus rulein dalla via giuadora, fimein Brunettes Maryland e contonschein l'umbriva e la punt che meina sul Rein vi. Cuort avon stat igl auto eri. Jeu mon ora e stauschel igl auto sur la punt vi. Il Gion Baretta che stat sila punt tonscha sia canna da finiastra digl auto en a Maria e vegn vi davos sper mei e gida a stuschar. Nus stuschein igl auto spel kiosk vi, nua che la Mena sesa e legia la Neuposcht, tras il vitg. Jeu hai soviso da far paucnuot oz, di il Gion Baretta, vai cun tia comba, damondel, va schon. Agl ur dil vitg mein nus sur la via principala che meina viers il tancadi niev. Gleiti fai stgir. Ei fa freid. Davon il tancadi stat la Veronica cun cavels cotschens e culs mauns a calun. Ella miseria seves'ins puspei, di ella e surri, jeu fetsch in caffè, cun vinars, di il Gion Baretta, hai jeu fadigiau. Stezza tuttna via Brissago, di ella e va vi dad esch en. Maria tanchescha.

Mira cheu, di igl Otto che sesa davos meisa rodonda dalla Helvezia, cu jeu vegnel dad esch en, hai schon viu us ed hai priu giu ina fotografia, neu tscheu e mira, el pren sia digital orda sac dallas caultschas. Ei toch bi, cu tut ha dad ir aschi spert ozildi, inaga stuschar igl auto, haveis raschun. Nus havein schon viu biars a stuschond igl auto sperasvi, di la Silvia e truscha siu te ner, essas lu nuota ils emprems, gie senza saft vai buc. Quei ei sco pli baul, di igl Otto che ha puspei mess naven sia camera e persuerter mess si capi, el Grischun han ei pér schau tier igl automobil anno ventgatschun, suenter diesch votaziuns. Ach saich, di il Luis

e pren in schluc da siu quintin, was saich, di igl Otto, segir ei quei stau aschia, ed avon stuevan ins tschentàr giu il motor a Maiafeld sil cunfin, ligiar vi davon ils cavals e schar trer tras il cantun.

Nua essas stai, damonda l'onda, si Breil, rispundel, empau si el sulegl. Fagess jeu era, empau vegnir ord l'umbriva, schiglioc vegn'ins aunc ord la suna, ussa ch'il sulegl vul lu nuota pli dar tochen giu tier nus. Ella envida ina cigaretta. Quels da Breil tschontschan cun expressiuns ch'ei smacca giuaden tei en schanuglias, di igl Otto e beiba ora siu pier, buah, quei fa bein, quei ei sco da beiber aur. Il radio cull'antenna rutta ramura. L'ura da preit va il cuntrari. Mo da sperar ch'il freid varghi lu era, il fevrer schon, en biabein treis meins, retuorna il sulegl puspei, di l'onda, gest oz da miezdi ha el aunc strihau suls tetgs en per ina fladada, matei la davosa gada. In caffe-fertic, di igl Alfons, il schofför digl auto da posta, cu el vegn ella Helvezia e sesa giu davos meisa rodonda. El ha en in tschoss beige cun cuntschau en PTT sil sac dil bruscht. Essas vus stai quei, damonda el mei, carreis sco stuorns, meis in di aunc sul Placi ora, lez che va a spasergrnond da mesa via siadora e sa buca capir sch'ins tiba. Quel ei sco ti, di il Luis si pigl Otto, vul era haver raschun per tut prezi. Vualà, di l'onda e tschenta il caffè el glas e la butteglia da vinars sin meisa davon igl Alfons, vinars dersch'en sez, tier tei san ins mai, inaga hai en da memia, inaga memia pauc. Ella pren il tschendrer da Calanda giud meisa e va vi davos il buffet. Oscha da far plat il Placi stueis ussa buca pli temer, di ella durent ch'ella schubregia ora il tschendrer cul barschun pign, ina Mary Long en bucca, ei hagian stuiu vegnir per el da notg, sei-

gi vegnius giu da tgau. Ella tschenta il tschendrer anavos sin meisa e va vi per ina gronda pigl Otto, viva, di ella e metta la butteglia sin meisa cull'etichetta viers igl Otto. Lai halt ir las tabletas da tualetta giuaden, di la Silvia, tgi smarvegla.

Jo git's di au no, di igl Otto, cu igl Alexi stat sin porta. Jeu sai era grad ir puspei, di igl Alexi, il cuafför, e sesa giu davos meisa rodonda, tgaumel, in cübel silvuplè. Mo lai far el, di l'onda. El ha puspei da tentar, di igl Alexi siper mei, quel ha schon temiu avon in quart tschenta-ner ch'il sulegl retuorni buca pli, tochen oz eis el en mintga cass aunc adina turnaus, ni tgisà buc, laghegia silla hetta e tucca buca l'alp. L'onda tschenta il cübel davon igl Alexi, quel ei offerius, ma ch'igl ei la davosa sera. Tochen sin tiu surcombras ha il sulegl gia dapi onns buca pli sclariu, di igl Otto si pigl Alexi, mo che ti has aunc buca sefatg en. Soli, lu mo calè, di la Silvia e tuoscha. Sch'enzatgi vul lu in pèr giu pil gruon, lu duei el mo dir, di il Luis, jeu hai schon dau nobis a biars, quasi mintga sera haiel pli baul ranschau in. Tgi ch'ei si e surora empau pli fleivels ha persuerter pugn sco crap-pa, gell, di l'onda siper mei. E contas gadas eis vegnius neunavon la damaun ed has stuiu temer ch'ei tuchi da morts, di igl Otto si pil Luis, cheu has ti era raschun, di lez, enqual ga haiel stuiu temer.

L'onda porta in niev quintin al Luis, ti eis blaihs, di ella si pil Luis. Sco sch'el havess gest stuiu tucrar en ils ovs digl uestg, di igl Otto e streha sur sia barba giu. El ha ina barba sc'ina pala. Alla sepultura dil cavafossas da Glion sundel staus tscheidi, di il Luis, quel haveva il davos dau giu sec, frischs nuot pli aber beiber bueva el aunc alla fin sc'in biegtg,

quantitats diabolicas. Quel ha sia vet'entira buiu mo vinars barschau sez, lu sappien ins era, tgei ch'ins beibi, schev'el. Tgi smarvegla ch'el deva tal'uisa, di la Silvia, havessen nus guess era, s'imagina inaga il tuffien, e lu ils spèrts che catschan a ti di e notg entuorn la cavazza. Leu has era raschun, di il Luis e streha culla mongia da sia giacca blaua da skis sut il nas vi, jeu buess era rauschs, sch'jeu havess dad ir tiels morts, fetsch jeu gie schon, sch'jeu stos ir a casa en letg. Silla mongia su da sia giacca ei in capricorn. Il cavafossas da Glion, quei level jeu gie raquintar avon, quel hagi cavau si ina fossa, ed enten cavar buiu cun tala premura ch'el seigi sedurmentaus. Il suen-termiezdi, cu l'entira banda seigi vegnida culla bara, hagi il prer viu giun fossa il cavafossas, ed hagi detg, avon che metter giuaden ils morts, prender ora ils vivs.

Il Gion Baretta vegn dad esch en. Quel leu ha pli bia protesas che ossa, di il Luis sut vusch siper mei, protesas en tuttas fuormas e colurs che fan in tgulem che ti audas el schon dalunsch, da smarvegliar ch'el ei aunc buca daus da leuvi. Il Gion Baretta penda la canna vid la cornatscharva e zuppegia vi tier la meisa rodonda. En bucca ha el ina crutscha. Ei enzatgi puspei daus da leuvi, in viv pli pauc ni in miert dapli, gest tenor co ins mira, ni tgei has da gnugnar, damonda il Gion Baretta il Luis. Sesa ti ruasseivla-mein giu e buca panza, Sancho, el cheusi dat lu schon d'entellir cu igl ei dad ir, di il Luis. Nus essan grad vida discutir, di igl Alexi e streha sur la frisura giu, daco ch'ins ditgi tier nus 'far star' e dus vitgs plinenora 'metter vi'. Vegn gie la finfinala ora sil medem, ni, di il Gion Baretta, ni buc, e sesa giu. Aber metter vi ei tutina pli honzeli.

Gie oz vegn zavrau ora, di la Silvia ed envida si e fema giu ina Select. Ella fa in tuschem. Sper ella sesa igl Isidor. El ei vestgius d'indianer e di nuot. Lu lai era inaga dir ils auters enzatgei, tschontschas senza halt e verstan, di il Luis siper el e dat ina cul cumbel, gie pér vid la crusch stos lu buca vuler seriscuder, paterlar avon ch'ei stezzan a ti il lungatg. Davos el pendan fotografias neralv dils antenats. Schon buca da capir, senza Helvezia, siaran si suenter tschien onns, e lu duess ins aunc saver tgei pomai pigliar a mauns igl entir benediu di, di igl Otto, sas volver sco ti vuls, in crap ei in crap, vulan halt far raps, vender, cu ei va per facultads ein ei pir ch'il ner sez. Con ditg fas ti ussa schon d'ustiera, damonda el l'onda. Biabein trentatschun onns, e serrau haiel mo inaga, per duas jamnas, cu jeu sundel stada giun Gran Canaria. Quei leu sai jeu aunc oz buca capir, che ti has giu da cuorer giun Canaria, di igl Alexi, enstagl da star cheu e dar scarts, grad schi bi. Nus havessen pli baul era giu da vuler ir en vacanzas, giu Cuera sundel staus entginas gadas da mat, e bu-gen havessel buiu in caffè cheugiu, aber gnanca per gliez tunschevi, schiglioc havess'ins stuiu ir il davos toc a pei enstagl culla bahn. Ed oz trottan ei en vacanzas ch'ei piardan ils calzers, fors'aunc cuagl aviun, sch'ei va bein, ch'ins sto temer che quels utschacs sfracchien giu da tschiel. Dai aunc in, sche ti fas schi bien. E lu vegnan ei e catschan giuadora, di igl Otto, e siaran si la baracca e barricadeschan tutti quanti, el surri, aulza capi e pier e di, vivi. Il Luis scrola il tgau, anflan buca il calzer grond avunda per dar il peitgil. Quei ei schon las endisch, di igl Alfons e stat sin peis, gliez ei è interessant, lu stei cun Diu.

Ein Eber in Liebesnöten im Kellertheater Grüşch

Witzig, frech, virtuos gespielt und berührend – das Theaterstück «Schwein, Weib und Gesang» mit Kathrin Bosshard bietet beste Unterhaltung, zitiert die NZZ die Veranstalter. Im Kellertheater Rosengarten in Grüşch steht es am nächsten Samstag, 13. November, um 20.20 Uhr auf dem Programm.

«Schwein, Weib und Gesang» ist zwar auch ein Figurentheater, und die Handlung mit einem Eber in Liebesnöten, Sänger Hahn, Freund Maulwurf, Kater Psychiater und anderen Kollegen aus dem Tierreich kann der Zuschauer auch an Inszenierungen für Kinder denken. Doch ein Text mit Reimen lässt solche Erwartungen natürlich ins Leere laufen.

Die Theaterproduktion lebt aber nicht nur von den pointenreichen Reimen des bekannten Krimiautoren Peter Zeindler, heisst es von Seiten der Veranstalter weiter. (bt)

Reservierungen unter Telefon 081 325 35 92.

Buchvorstellung mit Arno Camenisch in Chur



«Hinter dem Bahnhof» heisst das neue Buch von **Arno Camenisch**, das er am Montag, 15. November, um 20 Uhr in der Bündner Volksbibliothek in Chur vorstellt.

Camenisch schreibt Gedichte und Prosa auf Deutsch und Rätoromanisch (Sursilvan). Kürzlich hat er sein Studium am Schweizerischen Literaturinstitut in Biel abgeschlossen.

2009 erschien bei Urs Engeler der Roman «Sez Ner». «Sez Ner» war auf der Shortlist zum Rauriser Literaturpreis und wurde mit dem Schillerpreis der Zürcher Kantonalbank sowie dem Berner Literaturpreis ausgezeichnet.

Camenisch hat am vergangenen Wochenende den «Premi Term Bel» an den «Dis da litteratura» in Domat/Ems bekommen. Am Freitag, 19. November, darf er anlässlich der Verleihung des Bündner Kulturpreises einen Förderpreis entgegennehmen.

Auch Camenischs zweites Buch besticht laut einer Mitteilung durch die Musik seiner Sprache, in der Witz und Ernst, Zartheit und Handfestigkeit eine Verbindung eingehen, die bleibende und berührende Bilder schafft. Atmosphärisch dicht beschreibt Camenisch Verlust und Untergang auf seine ihm ganz eigene eigenwillige Art.

Es ist ein kleiner Ort, dem Camenisch seine Aufmerksamkeit zuwendet. Ein kleines Dorf in einem engen Tal zwischen hohen Bergen. Und doch sind der Schraubenladen und das Coiffeurgeschäft, sind der Bahnhof und der Stammtisch in der «Helvezia» die ganze Welt. Es ist ein Kind, das diese vertraute und zugleich schräge Welt der Erwachsenen sieht. (bt)

Reservation erforderlich unter Telefon 081 252 61 40.

Landquart

«Marienvesper» im alten Lokomotivdepot

Das Origen Ensemble Vocal lädt am vierten Adventssonntag zum Weihnachtskonzert nach Landquart ein.

Das Origen Ensemble Vocal bringt Claudio Monteverdis «Marienvesper», eines der bedeutendsten Werke der Musikgeschichte, auf die Bühne. Das Konzert findet am Samstag, 18. Dezember, sowie am Sonntag, 19. Dezember, jeweils um 16.30 Uhr in der Werkhalle der Rhätischen Bahn (RhB) in Landquart statt. Dies unter der Leitung von Clau Scherrer. Giovanni Netzer, Intendant und Regisseur, verwandelt das alte Lokomotivdepot der RhB in eine mythische Lichtkathedrale. Dies melden die Veranstalter in einer Medienmitteilung.

Genau 400 Jahre sind es her, dass Monteverdi, damals 43-jährig, seine «Marienvesper» drucken liess. Er war am Hof von Mantua als Hofkapellmeister angestellt und recht unzufrieden mit seiner Position. Die Anerkennung durch die regierenden Herzöge schwankte, und die Entlohnung blieb nicht nur einmal aus. Die Arbeitsbedingungen waren mittelmässig, und 1612 wurde Monteverdi von heute auf morgen abserviert.

Auf zu neuen Ufern

Der Druck der «Marienvesper» war 1610 somit auch ein Schritt zu neuen Ufern. Ursprünglich wohl



Weihnachtliche Stimmung wird ins Lokomotivdepot in Landquart einkehren: Origen hat schon einmal die Werkhalle mit Musik erfüllt (im Bild). (zVg)

als Bewerbungsunterlage für einen Posten in Rom gedacht, dürfte die repräsentative Veröffentlichung im Vorfeld von Monteverdis Ernennung zum Kapellmeister an San Marco in Venedig von Bedeutung gewesen sein. Auf diese Position im Bereich der Kirchenmusik, eine der wichtigsten in ganz Europa, musste er sich nicht einmal bewerben. Die Prokuratoren luden ihn nach Venedig ein und entschieden

sich auffällig schnell für ihn – allerdings wohl eher wegen der im selben Band erschienenen Messe. Denn die «Marienvesper» galt als «ultrarevolutionär», was heutige Hörer wohl kaum nachvollziehen können.

Aufführung im Lokdepot

Bereits zum dritten Mal konzertieren das Origen Ensemble Vocal und das Vorarlberger Barockor-

chester Concerto Stella Matutina gemeinsam unter der Leitung von Clau Scherrer, eine junge, spannende Kooperation, heisst es weiter. Die weiten Raumdimensionen des Lokomotivdepots der RhB erlauben eine Neuinterpretation. (bt)

Die Fahrt zu den Konzerten ist im Eintrittspreis inbegriffen und ermöglicht die Anreise ab allen RhB-Bahnhöfen. Auf Wunsch vieler Besucher bietet das Festival in diesem Jahr nummerierte Sitzplätze auf einer Zuschauertribüne an. Tickets unter www.origen.ch oder 081 637 16 81.

Pro Senectute Graubünden

Noch zwei «Canziano»-Konzerte

Am Wochenende konzerziert der Ad-hoc-Chor «Canziano» mit mehr als 100 Sängerinnen und Sängern der Generation 50 plus unter der Leitung von Rico Peterelli die beiden letzten Male: am Samstag in Maienfeld und am Sonntag in St. Moritz.

Mit seinen Liedern und Ohrwürmern in allen vier Schweizer Landessprachen hat der im Frühjahr von Pro Senectute Graubünden

ins Leben gerufene Ad-hoc-Chor «Canziano» bereits Ende Oktober die Herzen der vielen Konzertbesucher in Chur und Ilanz erwärmt. Nun freuen sich die 116 Sängerinnen und Sänger der Generation 50 plus unter der Leitung von Rico Peterelli am kommenden Wochenende auf ihre beiden letzten Chorkonzerte in Maienfeld und St. Moritz.

Musikalisch unterstützt werden die Ü-50-Sängerinnen und -Sänger dabei vom Pianisten Ernst Bromeis und einem kleinen Orchester mit Alphorn, Akkordeon, Geigen, Querflöten und Klarinette. Die

Chorsängerinnen und -sänger sind mehrheitlich deutlich über 50 Jahre alt und stammen aus allen Regionen des Kantons Graubünden. Für das Chorprojekt «Canziano» haben sie das von Dirigent Peterelli äusserst vielfältig und abwechslungsreich zusammengestellte Programm mit Klassikern des Schweizer Liederguts monatelang sehr engagiert und mit viel Herzblut eingeübt. (ziv)

Canziano – öffentliche Konzerte (Eintritt frei, Kollekte). Samstag, 13. November: Maienfeld, Amanduskirche, 20 Uhr; Sonntag, 14. November: St. Moritz, Hotel Laudinella, 17 Uhr. Auskunft: Telefon 081 252 75 83.

Thisis

Krimi-Lesung bei Kunfermann

In der Buchhandlung Kunfermann in Thisis stellt die Schriftstellerin Petra Ivanov am Samstag, 13. November, ihren neuen Krimi «Tiefe Narben» vor. Dies ab 20.15 Uhr, wie die Veranstalter in einer Medienmitteilung melden.

Nachdem Ivanov 2006 im Auftrag des Vereins «Kultur bei Kunfermann» den bisher einzigen Thusner Krimi geschrieben hat, kennen viele in der Region die Zürcher Krimi-Schriftstellerin. Ivanov gehört in der Zwischenzeit zu den Grossen in der Schweizer Krimi-Szene. Diesen Herbst hat sie mit «Tiefe Narben» den fünften Krimi mit Bruno Cavalli und Regina Flint publiziert. Und Krimi-Leserinnen und -Leser dürfen feststellen, dass Ivanov immer besser wird, heisst es weiter.

In der Ruine eines Bauernhauses liegt eine tote Frau. Ihre Verletzungen gleichen jenen, die der «Metzger» seinem Opfer zugefügt hat. Aber der sitzt im Gefängnis. Ein Nachahmungstäter? Woher weiss dieser, wie der «Metzger» mit seinem Opfer verfahren ist? Die Einzelheiten waren nur den Ermittlern bekannt. Da verschwindet eine weitere Frau. Mit ihr hatte Kriminalpolizist Bruno Cavalli ein Verhältnis. Gelingt es ihm, sie rechtzeitig zu finden? Der Täter scheint über Insiderwissen zu verfügen. Selbst beste Arbeitskollegen der Kriminalpolizei scheinen plötzlich verdächtig. Cavallis fünfter Fall hinterlässt bei allen Beteiligten tiefe Narben. (bt)

Reservierungen unter Tel. 081 651 34 20 und info@buachlada-kunfermann.ch.

KULTURNOTIZEN

● **«Lola» im Churer Kino Apollo:** Im Kino Apollo in Chur wird am Sonntag, 14. November, um 17 Uhr der Film «Lola» aus der Trigon-Reihe «Im Kino um die Welt» gezeigt. Er handelt von zwei Grossmüttern aus Manila auf den Philippinen, deren Wege sich kreuzen, ohne dass sie die Begegnung gesucht hätten. Die eine hat ihren Enkel durch eine Gewalttat verloren, die andere kämpft für die Freilassung ihres Enkels, der der Tat verdächtigt wird. Mit «Lola» von Brillante Mendoza gelangt erstmals ein Film aus dem fernen pazifischen Archipel in die Schweizer Kinos.

● **Konzert mit Hotel Palindrone in Fuldera:** Im «Chastè da Cultura» in Fuldera findet am Freitag, 12. November, um 20.30 Uhr ein Konzert mit Hotel Palindrone statt. Hotel Palindrone überraschen mit 20 Instrumenten, darunter Maultrommel, Dudelsack, Nyckelharpa, Bass und Saxofon. Sie spielen Folk, Tanzmusik, Jazz und Klassik.

Tickets unter 081 858 52 28 oder info@chastedacultura.ch.



Die Sängerinnen und Sänger des Ad-hoc-Chors «Canziano» laden zu ihren beiden letzten Konzerten in Maienfeld und St. Moritz. (Foto Verena Zimmermann)



«Pazienza è in grond agid per organisar»

Anita Simeon Lutz sorta suenter 15 onns dal comité d'organisaziun dals Dis da litteratura a Domat.

2



«Jau less Nutella e Gummibärlis»

Magliar saung cun gust e plaschair cun uffants n'è betg simpel, dentant pussaivel cun in pau fantasia.

13

DIE SÜDOSTSCHWEIZ

LA QUOTIDIANA

Redacziun: Via comerciala 22, 7007 Cuira, tel. 081 920 07 10, fax 081 920 07 15

Il BES dess restar unic eir in avegnir

■ (anr/mfo) Il Bogn Engiadina Scuol sto gnir renovà. La sauna nu correspuonda plü als bsögn ed il büschmaint dal bogn dess d'vantar plü bel. Ils cuosts da la renovaziun previsa han però fat star stut. Il proget cuosta neme circa trais milliuns dapli co pensà. Il Bogn Engiadina Scuol (BES) es ün'ouvra da generaziun. Cun sias sportas inrichescha el la regiun e spordscha al cumün da Scuol üna da las pozzas da turissem importantas. Per pudair far quai eir in avegnir ston la sauna ed il «büschmaint»

dal BES gnir adattats al temp. Mo quai cuosta. «Nus nu vulain a la fin dals quints stuvair preschantar ün quint chi surpasa il büdschet», argumentescha Philipp Gunzinger, il directur dal BES. Ch'els vöglan giovar cun cartas avertas. «Pel cumün sun ils 7 milliuns ün fich grond baccun per quist proget», ha manà il capo cumünal Jon Domenic Parolini. Il cussagl cumünal vould uossa eruir sch'üna tal'investiziun es supportabla per Scuol.

> PAGINA 9

Nez turistic per tegias e clavaus danvonz

■ (mc) La regenza ei prompta d'examinar la pusseivladad d'in nez turistic per edificis agricols ch'ein daventai vits e danvonz. Primarmein vul ella nezegiar maximalmein il spazi d'agir concedius ella lescha federala. Cugl instrument dallas zonas da manteniment seigi ei gia oz pusseivel da midar igl intent oriund dad edificis marcants per la cuntrada ni tals che seigien digns da vegnir manteni.

Ella ei denton era prompta

d'examinar el rom da projects da pilot opziuns pusseivlas per trer a nez edificis agricols ord diever per extender la purschida turistica cunzun en loghens e valladas cun fleivlas structurats. «In nez turistic nuncontrollau per tut ils rondund 20 000 edificis agricols sterni per la cuntrada entuorn vegn denton buc en damonda», rispunda la regenza a duas intervenziuns parlamentaras.

> PAGINA 3



El Grischun datti adina dapli edificis agricols ordeifer las zonas da bahegiar che van en decadenza.

FOTO TH. GSTÖHL

LITTERATURA

La favur dal public da Domat

(anr/vi) Entant che Arno Camenisch ha persvadì omaduas giurias ed ha survegnì il Premi Term Bel 2010 ha Roman Caviezel gudagnà cun «Scuntrada al spitg» la fin d'emna passada la favur dal publicum a Domat. Dals tschintg texts nominads per il premi ha la contribuziun da Caviezel fatg – cun ina vusch differenza – las pli bleras

vuschs tar ils auditurs che han tadlà la prelecziun da concorrenza. En «Scuntrada al spitg» fiman Benedetg Fontana e Gieri Jenatsch in joint en il parc da la chapitala. Ils dus kiffers taidlan musica, batarlan da lur bravuras d'antruras e tiran atras il cacao la politica actuala.

> PAGINA 14

Premadiziun dils misteris

■ (ac) «Ils misteris da Sasolas» vengnan finalmein scuverts. L'Uniu da cant Vuorz ei sedecidida da presentar in'ovra musicala scaffida avon circa 20 onns dil clarinettist e cumponist grischun René Oswald. El ha giu scaffiu sia ovra aposta per in musical planisau a Luven cun in text da Donat Cadruvi. La getga musicala entuorn las dialas da Sasolas ha denton buc anflau la via alla publicitad. L'Uniu da cant Vuorz presenta uss igl anteriur musical sco legenda musicala cun cant, musica e passaschas prelegidas.

> PAGINA 7

D'eleger supranza da la PEB

■ (anr/fa) A la fin dal mais elegia la regiun d'Engiadina Bassa la supranza da la Pro Engiadina Bassa per la perioda d'uffizi 2011 fin 2014. Sco president recandidescha Guido Parolini chi ha manà la PEB durant ils ultims quatter ons. Per ils ulteriurs posts es gnüda annunzchada üna persuna dapli co posts: Da Susch Emil Müller Weber, da Lavin Jachen Gaudenz, da Sent Urezza Famos e Maria Sedlacek e da Samignun Ludwig Jenal.

> PAGINA 9

6000 persunas ellas sugas

Ils centers da sport cun novas purschidas alla tscherca dils hosps

DA GIUSEP VENZIN / ANR

■ 6000 persunas han visitau la stad vargada il parc da reiver agl ur dil center da sport Prau la Selva a Flem. La tscherca da novas purschidas e da novs hosps ei stada necessaria. La purschida da tschep, il glatsch e la piazza da tennis han piars ina gronda part dalla clientella el decuors dils 25 onns ch'il center da sport denter Flem e Laax exista. La nova purschida ha buca mo carmalau novs hosps, el ha era muntau ina sfida extraordinaria per Lucas Decurtins. Dapi in onn ei el responsabels pil menaschi dil center ch'ei era savens liug per occurrenzas da sport da num e pum. Il diember da visitaders – per gronda part famiglias – hagian augmentau las frequenzas considerablamein.

Avon gleiti 30 onns ha Mustér realisau il center da sport Acla da Fontauna. Il center agl ur dil vitg numna las hallas sco il magnet. Era Umberto Zanin ei permanent alla tscherca da hosps ed el sa era



Lucas Decurtins meina dapi in onn il center da sport Prau la Selva. Il parc da reiver ei sper la halla da glatsch in dils magnets dil center.

FOTO G. VENZIN

porscher a quels loschis. «Las hallas ein stadas occupadas l'entira stad», ha el saviu comunicar. Quei ha purtau a Mustér 14 000

pernottaziuns supplementaras. Las hallas ein era savens liug d'occurrenzas da different gener. Duas da quellas ein igl Indoor-

Festival e las exposiziuns da commerci e mistregn.

> PAGINA 3

Nagut cunter quels chors

GION NUTEGN STGIER / ANR

■ Las ultimas dumengias ha la Televisiun Svizra SF emess la concorrenza «Kampf der Chöre». Ina emissiun nua ch'i vada chat tar il meglier chor svizzer. Da la partida è er in chor da noss chantun che chanta sut la direcziun dal chantadur «Stämpf». Mintgin dals ovg chors ha in dirigent prominent che vul cun ses chor gudagnar la simpatia dals aspecturs. «Via Tele ed SMS-Voting» ha il public da

la televisiun l'ocasiun da decider tge chors che van en la proxima runda. La davosa dumengia da quest mais è il grond final nua ch'il meglier chor svizzer vegn elegì dal public da la televisiun. Nagut cunter quels chors da l'emissiun «Kampf der Chöre», ma cun chant da chors han las produziuns da quels betg da far uschè bier. L'occurrentza ha plitost in caracter da l'emissiun «MusicStar», cun chantar la gronda part da las furmaziuns hits naziunals ed internaziunals

che nus conuschain da la parada da hits. Decisiv tar quella concorrenza è betg la qualidad dal chor, ma bain plitost la «performance» ed il saut e quai è donn per il chant. Per mai è quella emissiun in affrunt envers ils chors e cunzunt envers noss chors rumantschs. Positiv è almain che a quels ovg chors da l'emissiun «Kampf der Chöre» appartegnan bieras persunas giuvnas e quai fa bain al chant en general.

> PAGINA 2



Qua il chor grischun che chanta sut la direcziun dal chantadur «Stämpf».

FOTO SF



Servetsch d'abunents e da distribuziun: tel. 0844 226 226 mail: abo@suedostschweiz.ch

Tge schiez dall'emissiun?

DA GION NUTEGN STGIER / ANR

■ **Cun tensiun ins ò spitgia sen l'amprema emissiun dalla concorrenza per chors «Kampf der Chöre», tgi è actualmaintg da vaseir la dumengia seira sen SF 1.** Er schi bleras gasettas screivan tgi l'emissiun seia en veir success è la concorrenza ensatge tot oter tgi spitgia. En muteiv per nous da dumandar a tschintg persungas tgi stattan alla testa da chors scu dirigent u dirigenta ubagn scu president u presidenta, tge tgi manegian dall'emissiun.

**Rilana Cadruvi,
Chor da juvenils Surselva**

Cun chors ò l'emissiun «Kampf der



Chöre» da far ansomma navot. Igl è pitost ena inscenaziun cun ena massa persungas tgi on cunzont da far navot cun chors. Chegl tgi succeda sen tribuna è pitost da cumparagler cun ena battaglia. Mia experientscha cun chors è total ensatge oter. Digl reminent sunga er neida dumandada da cantar aint igl chor grischun da «Stämpf», chegl sainza interess.

**Maurus Dosch,
Chor viril Surses**

Positiv è tgi cun l'emissiun «Kampf der



Chöre» ratschevan igls chors ena fanestra televisiva e chegl per eneda betg agl our digl taimp d'emissiun. E scu tot igl nov

derva l'emissiun novs horizonts e chegl dovra mintga svilup cultural. Negativ è igl stil da musica: commercialiso e standardiso, per betg deir bunmartgea. Ins pudess er numnar l'emissiun «Chor-Pop», vot deir pavel curt sainza persistenza.

**Renata Geronimi,
Chor masdo Alvagni**

L'emissiun ò pitost igl caracter dad ena



«show» noua tg'ins vot procurar per divertimaint pigl public, pigl auditori e per igls aspectatours. Cun cant da chors ò l'emissiun da far pac. Er aint igl Grischun èn igls chors nias fatgs attents all'emissiun ed igl resung è sto pi-

tost pitschen. Chegl cun betg esser «Kampf der Chöre» ena concorrenza da chors. Tar chella ins vot pitost promover igl divertimaint tgi igl cant digls chors.

**Christian Schnöller,
Chor viril Casti**

Ia va bagn vurdo «Kampf der Chöre», pe-



ro vign ainten chella emissiun betg avant la musica tgi ia tschertg. Spitgia vaia pitost duple cant da chors scu chegl tgi nous cunaschagn. Ia va betg persequito venavant ed er betg gia interess tge chors tgi crodan or. Igl chor dad opas fò cunzont ena buna impressiun. Er igls oters cantan bagn, dantant ègl betg la mia mu-

sica. La prestaziun digls chors è tuttegrna exemplarica.

**Flavia Hublard,
Chor d'unfants Sumvitg**

Vurdo vaia las treis ediziuns da «Kampf



der Chöre» er schi las furmaziuns tgi èn dalla parteida represchaintan betg igls chors scu chegl tgi nous sa figuragn. Per persungas giovnas è la participaziun sieir en veir divertimaint. Ia va er pitost spitgia ena concorrenza an chella furma. Schi l'emissiun è actuala u schi fò basigns da far ena tala emissiun sa lascha an mintga cass metter an dumonda. Cantar ainten en chor è dantant tot ensatge oter.

«Pazienza è in grond agid per organisar ils dis»

Anita Simeon Lutz sorta dal CO dals Dis da litteratura

CUN ANITA SIMEON LUTZ
HA DISCURRÌ FLURIN ANDRY / ANR

■ **15 onns è stada Anita Simeon commembra dal comité d'organisaziun dals Dis da litteratura a Domat. Ussa ch'ella ha decis da sortir dal comité dat ella in sguard retrospectiv.**

Pertge avevas Vos, avant 15 onns, sa declarada pronta da gidar ad organisar ils Dis da litteratura?

Anita Simeon: Avant 15 onns eran Benedetto Vigne e Flurin Spescha a la testa dal comité d'organisaziun (CO) dals Dis da litteratura. Els avevan organisà gia tschintg giadas ils Dis da litteratura. Als tschintgavels avevan nus da las Punts pudì organisar in bloc per la giuventetgna. Quella giada han els dus dumandà sche jau na vulesch betg far part dal CO. Quai era ina grond'onur, pertge per mai sco giuvenastra eran Flurin Spescha e Benedetto Vigne nums d'auturs ch'eran si en las nivlas. Perquai hai jau ditg immediatmain gea.

Fin 40 sedutas per organisar ils dis

Co èsi stà l'emprima giada?

L'emprima giada han els ma schanegiada anc in zic, jau hai preni part da las sedutas e vis co che quai funcziuna. L'emprima lavur che jau hai survegni era stà da dumandar Oscar Peer, sch'el vegnia a Domat a preleger. Quai era per mai ina gronda sfida, Oscar Peer era in num che jau enconuscheva mo dals cudeschs. L'emprim job ch'ils novizs survegnan è dad organisar il Premi Term Bel, scriver or l'entira concorrenza, organisar giurias etc. Questa lavur ch'ins po far independentmain hai er jau fatg.

Qualas funcziuns avais Vos suprendi pli tard?

En il CO n'han ins, cun excepziun da las finanzas, betg ressorts fixs. Jau hai surprandi differentas posiziuns. Las differentas incumbensas scumpartevan ins a chaschun da las sedutas. En las fasas pli pauc decisivas ans chattavan nus ina giada al mais, en las autras fasas po quai era esser mintg'emna. Per organisar ils Dis da litteratura duvravan nus var 30 fin 40 sedutas. Il rest capita per e-mail e per telefon. En quel senn han tuts da far tut, jau hai era fatg tut. L'essenzial eran las sedutas, quai è restà uschia fin uss.

Tge s'ha midà durant ils onns?

L'emprim è sortì Flurin dal CO, anc avant ch'el è mort, e suenter era Benedetto. Guadench Dazzi e Claudio Spescha gidan durant ils Dis sez, ma betg pli ad organisar. Cunquei che Linus Berther aveva surprandi la cassa han organisà ils ultims onns surtut dunnas ils Dis da litteratura. Quai è schon in zic different, las sedutas stattan anc adina en il center, ma ellas vesan or auter, forsa in zic pli caoticas. Ed alura hai lieu er per «Klatsch und Tratsch» ed auters temas main litterars. L'incumbensa sezza è però restada la me-



15 onns è stada Anita Simeon Lutz commembra dal comité d'organisaziun dals Dis da litteratura.

MAD

■ NOVITADS WWW.RTR.CH

Magras pajas tar las pendicularas grischunas

Las pajas da las pendicularas en il Grischun èn plitost bassas. La paja mensila importa en media 3480 francs tar in pensum da lavur tranter 42 e 44 uras. Quai respunda la regenza grischuna ad ina moziun dal cussegl grond. La paja mensila da 3480 francs è la media da las otg pli grondas interpresas da pendicularas dal Grischun. La paja minimala è tranter 2900 e 3800 francs. Mo paucas interpresas pajan pli pauc che 3000 francs.

Confederaziun paja dapli daners als chantuns

Il cussegl federal fa concessiuns en la disputa cun ils chantuns areguard dumondas da finanzas. El vul pajar als chantuns, en il rom da la golvaziun da finanzas, radund 112 milliuns francs dapli ad onn. Quai scriva il Departament federal da finanzas. Ultra da quai vul il cussegl federal far cumpromiss en connex cun il program da consolidaziun 2012 en fin 2013. El vul per exempel sustegnair en il parlament la pretenziun dals chantuns da betg spargnar tar il traffic regional.

Mintga 10avel viva sut la limita da povradad

En Svizra viva mintga 10avel persuna paupra. Per meglierar la situaziun ha gi lieu ier a Berna la conferenza da povradad. Tenor il cussegl federal e minister da l'intern, *Didier Burkhalter*, veglian ins far guttas cun chau, quai ha el ditg a l'entschatta da la conferenza. Quest di saja in impurtant di per la solidaritad en Svizra. Oz stoppia vegnir fatg in emprim pass en direcziun d'in plan d'acziun a lunga vista, uschia Burkhalter. Burkhalter ha numnà duas prioritads: Ins veglia cunzunt cumbatter la povradad da famiglias e meglierar las schanzas d'integraziun. En Svizra viva il mument mintga 10avel persuna sut la limita da povradad.

Tuts han da far tut

Tge giavischais Vos al CO per ils proxims onns?

Il pli impurtant è crai jau dad avair pazienza: Pazienza cun sviluppar il program fin ch'el è propi bun ed era pazienza cun tut quels che din na e cun quels che din gea e na fan suenter tutta na betg quai ch'els avevan empermess. Jau als giavisch ch'ellas ed els sajan abels da restar calms era en las situaziuns turbulentas (ria). Pazienza d'ora natiralmain mintgant era cun ils auturs.

Il virus alfabeticus

Per il giubileum da 20 onns dils Dis da litteratura

DA ISO CAMARTIN

Onn per onn ha liug a Domat in congress atunil nua che miedis da renum internaziunal seconfereschan sur da carstgauns che piteschan d'ina malsogna ordvart specifica. El reginavel dalla medischina experimentala se-numna quella malsogna «morbus alfabeticus» – ina maldispostadad, fleivlezia ed – en cass grevs – schizun debilitad cronica entras infezziuns digl alfabet. Deplorablamein ei il responsabel per quella malsogna – il virus alfabeticus – buc in virus specific che attacca mo persunas sposadas entras surdiever digl alfabet – per numnar mo treis;

– la logorhea acuta ch'ins numna vulgarmein la schuenta-catrina verbala, zun derasada era tier umens en certas posiziuns politicas e schizun tier persunas clericalas che s'irriteschan sin scantschala

ni secundo: – la constipaziun glossofila – che caschuna terriblas colicas e vungas el pazient avon che quel sa seliberrar en in mument d'inspiraziun heroica da quei sgarscheivel gnoc da plaids che smacca las aveinas e staupa la beglia

– ni terzo: la schinumnada attacca ritmetica e rematica – (buca da scumbigliar cun la attacca reumatica): quei famus disturbi motoric che nus enconuschin tier persunas che han difficultads da star eri e concentrau, damai che in ritmus ni ina rema spontana provoche-scha tier els moviments nuncontrollabels – e perquei fan els spergaments e sproposit els muments ils pli nunadattai.

Novas perscrutaziuns indicheschan ch'ins anfla fastitgs genetics da quei virus alfabeticus en tuttas regiuns dil territori romontsch, il virus ei daditg exportaus era giu en la Bassa. In studi recent sustegn la hipotesa che schizun tier essers culla gruppa da saung «rg» anfli ins restonzas dil virus alfabeticus, sche era en fuomas recidivas, deformadas e cun profil isau. Igl ei – ord raschuns higienicas ed epidemiologicas – neras uras da presentar ina topologia dil virus alfabeticus – ed jeu sun loschs da saver far a vus questa sera ina proposta schizun per ina terapia pusseivla da quella malsogna che engreviescha nies destin cun prolungar ina veta plein peinas e depressiuns sco scripturas e scripturs.



Iso Camartin ha undrau ils 20avelis Dis da litteratura a Domat.

FOTO N. SIMMEN

Sco Vus saveis vegnan tuttas funcziuns corporalas, emoziunalas e spirtualas reguladas en nies tschurvi. Il virus alfabeticus s'ignivescha els suandonts centers funcziunals dil tschurvi: (Jeu presentel els en successiun dalla preschientscha quantitativa dil virus.)

Il pli periclitau ed attaccaus ei il center dalla ambiziun e vanagloria. Senza quel havessen nus ni cudischs ni bibliotecas. El ei quei renomau «lidi-mer», sin il qual il zerclem e las orchideas creschan. Lein esser engrazievels per quella basa franca che dat a nus raquens e poesias, teaters e canzuns. Senza vanagloria, negina litteratura! Senza ambiziuns ed illusiuns enormas e visiuns curiosas: negin lungatg da fiasta, neginas ghirlandas ornamentalas, negins excess verbals. L'ambiziun ei quei che fa nus gagliards el scriver ed el fabular. Viva il virus alfabeticus! – el stauscha alla glisch dil di quei restass schiglioc zuppau en stgira notg. El fa nus curaschus, robusts, nunsenibels, ch'ins tema ni criticas ni trumpadas finanzialas pli. Alla glisch sto tut – il bien ed il schliet, il madir ed il malmadir. – Aschilunsch la diagnosa co il virus al-

fabeticus surpren il domini el center dalla vanagloria.

En secunda prioritad anflein nus il virus el center dil gudiment e divertiment. Sch'ins auda e legia quei che ils infectai dil virus alfabeticus produceschan, sto ins conceder: Senza quei gust da far termagls cun bustabs e cun plaids, cun remas e figuras, cun metafras ed exempels, fuss la lectura bia pli stentusa e lungurusa. Il virus irritescha enormamein quei «homo ludens» en nies «homo sapiens» – per grond avantatg e gaudi da quels che legian. Nua che auturas ed auturs fan termagls e giugs, nua che els secumblidan, secupidan, fan sguazia a sesez, nua ch'els ein carins e cuntents e tut beai da lur plaids, nua che lur sentiments fan nina-nana cun igl entir mund. Igl ei sco sche quels infectai fagessen inspecziun buntadeivla cun nossas schliatas disas, els sgrattan vid las convenziuns e nutreschan nossa atrofia d'expressiun. Cuort e bien: Els dattan a nus gust e fan curascha. Pia ei il virus alfabeticus surtut el center dil gudiment zun avantagi ed impurtonts per nies beineser.

Tut auter denton eis ei, sche il virus penetrescha il center dil sterment e dil turpetg. Tgei sgarscheivlas convulsions che el provoche-scha leu gia en la fasa primara: ina specia da greufli permanent. Ed en la fasa secundara: scarpetla e rugna semuossan alla surfatscha, ei dat aveinas grossas e varizas, attaccas da trer flad cun agonias nocturnas, schlems e bulschas da marscha sefuorman els loghens ils pli nunspetgai, il gust da viver sespiarda, tut vegn steri e sclerotic, e la fin finala miera il pazient primo dil trer anavos spirtal, secundo d'ina anemia emoziunala, e terzo d'in seccar vi progressiv. Dieus pertgiri nus dil virus alfabeticus el center da nossas temas e da nos turpetgs! Perquei che leu fa quel ord nus resgiem, sablun e puorla. La suletta terapia enconuschenta ei d'implantar leu in ferm antidot che sveglia igl appetit sexual per evitar in exitus nunspitgau. La medischina chinesa cussegia il magugliar cugliuns sechentai da botschs selvadis ni narunchels da tschances irlandes. Per il gener feminin preferesch'ins en China centrala tochen sil di dad oz placentas da caninchels. Ils resultats positivs da ta-

las intervenziuns ein denton aunc buca confirmai tschien per tschien dalla scienza.

E finalmein: Resultats novissims rapportan che il virus alfabeticus anfli era domicil el center cervical dils siemis e dallas utopias. Tut las speronzas sebasan ussa sin il fatg che ils effects negativs dil virus alfabeticus savessen vegnir neutralisai entras ina modificaziun genetica dil virus en il center da nos siemis. Ei dat indicaziuns che il virus setransformi en quei liug en ina sostanza activa che provoche-scha effects cuntraris: temas e turpetgs davanentan curascha e buns propiests. Manzegnas e faulsadads fan ina metamorfosa e semuossan puspei sco beinvulientscha e detschartadad. Rituals convenziunals e trivials davanentan fenomens da marveglias e fascinaziun. Spuentegls semidan en figuras attractivas. Tartogns ein tuttenina essers cun gust. Ils rubiestis vulan semussar buntadeivels, ils malgenglis han gust da daventar fins e subtils, ils malcuntents semuossan sco Gions da fiasta, ils malempudai sco vers samariters e benefactors. – Pia: Il virus alfabeticus el center dallas visiuns ed utopias ha in potenzial fenomenal: Las modas e manieras d'expressiun e da cumportament savessen seperfectiunar el territori romontsch en ina maniera sco negin spitgass. Tgisà? tuttenina vivess enstagl d'in fravi da plaids ed in rampun dil lungatg in James Joyce romontsch denter nus, in Flaubert vallader, ina George Sand putera, in Joseph Roth surmiran, ina Herta Müller sutsilvana – che survegn il premi Nobel, – ed ina Donna Leon sursilvana!

Aschilunsch la distribuziun topologica dil virus alfabeticus. Mia analisa finescha cun in cuortissem pledoyer per in luvratori experimental virologic cheu a Domat. Da remplazzar tut las substanzas tossicas dalla chemia locala entras farmaceutica curativa per il virus alfabetic. Fundei a Domat ina nova instituziun: Igl Institut Retic da Medischina Alfabetica. (cuort IRMA) Imaginei inagada: Nus vegnin tuts a profitar dallas schanzas zuppadas en in tractament effectiv dil virus alfabeticus! Ei fuss buca da far quitaus pli: ni per la litteratura romontscha, ni per ils Dis da Litteratura a Domat. – Stei critics, allergics ed alfabetics! Jeu spetgel sin IRMA.

PREMI TERM BEL 2010 – ILS VICTURS (3)

Inscunter cun Elvis

DA FADRINA HOFMANN

In üna trocla da chartun est rivà pro mai. In üna trocla chi serviva üna jada per transportar vin cotschen da la Toscana. Eir eu n'ha il plü jent il vin cotschen da la Toscana. Meis nom, mi'adressa ed ün «exp.: Elvis» d'eira scrit sülla trocla. E uossa n'haja miss la trocla dad Elvis süin meis let. Il tach brün da pakets n'haja fin-già strat davent. La surpraisa t'es gratiada, bazegner. Elvis... Quellas pacas jadas cha bap t'ha manzunà ha'l discurrü dad Elvis. Lapro vaivast be nom Domenic. «Perche Elvis, bap?» «Mo, i dschaivan ch'el vaiva listess'ögliada.» Hai, quella vaiva'l. Süsom il paket inscuntra l'ögliada dad Elvis Presley süin üna fotografia alb e naira. Ün hom giuven cun chavels s-chürs pomadisats, cun ün surrier ironic e l'ögliada da rumpacours guarda sper la camera via. Quist est dimena tü, meis bazegner incuntschaint. L'hom sainza dret nom e sainza dretta istorgia in nossa famiglia. Quist est tü chi vaivast bandunà a mia nona ed a seis figlin da be pacs mais

cul argumaint: «Eu nu sun fat per famiglia.» Sast cha nona nun ha mai plü maridà, tü carogna! Sast, cha meis bap ha evità il tema Elvis sia vita intera? Gnanca las plattas da musica da seis famus schensch ch'eu n'ha chattà üna jada süin palantschün nun haja das-chü tadlar in sia preschentscha. Pervi da quist'ögliada nu sarast stat capabel da restar. Homens cun ün'ögliada sco Elvis nu sun fats per avair famiglia.

Suot la fotografia cumpara ün album brün da chürom cun ün urin fin surdorà. Ma i nu sun las fotografias veglias ch'eu n'ha spettà, i sun marcas. Marcas da pajais esters cun buols chi pudessan quintar istorgias. Tü ramassaivast marcas. Quai nu't vessa dat. E lura: üna recloma dad auto. Id es ün Mini Cooper. Ni ün Ferrari, ni ün Mercedes, na ün Mini. Suotaint ün aviun per giovar, ma ün da quels bels, tip rarità. Chi sa scha tü d'eirast pilot? Ma na, nona ha be manzunà üna jada alch da commerciant ed eu nun ha dumandà daplü. Fin uossa nu'm vaivast propi interessà. Ün baze-

gner es mort giuven da la puoncha e tschel es svani. Vaglianüglia, n'haja adüna pensà da quist tip chi fa uffants e parta lura. I'm dà be da buonder quantas jadas cha tü varast trat tras quista istorgia, quants abiadis chi darà amo. Ramassader tras e tras.

Hm, ün elefantin dad ivur. Ün elefant african, lavur fina, toc prezios. Che belin! Est stat in Africa? O d'eirast forsa eir amo collià in affars illegals? Ün orgelin da bocca vegl, ün da quels per müdar tonalità, culur d'argent. Musica. Dimena n'haja quai da tai. Tuot chi's dumandai-va d'ingionder ch'eu varà il talent per musica. In mia famiglia nu tocca ningün ne ün tun. Eu sun clavazzin, Elvis, e quai schmaladi bain. Üna maschina da scriver alba cun scrit sü Hermes Baby. Ella as rechatta in üna pitschna valisch da plastic cun monch. La maschina para be ün lap-top da temps passats. E quia esa ün fögl cun qustabs in fila chi nu fan sen. Plüco-facil am laivast demonstrar cha la maschina scriva cun qustabs liats. Schurnalist? Ün autur renomnà cun pseudonim?

Mo lura sgüra na cul nom Elvis. Ün autur da renom mundial po avair nom tuot, ma na Elvis.

Uossa manca be amo la charta giosom. Curius ch'eu nun ha gnanca battacour cun tilla drivir. Illa busta esa aint plüssas chartas, scrittas dad ün uffant. Frasas dad avant quarant'ons, chartas da meis bap a seis bap. Cün mincha charta ch'eu leg as serra mia gula daplü. In mincha charta rouva il prüim il martin e l'ultim ün giuvnot da til respuonder.

Uossa est dimena qua, rasà oura süin meis let. Che lessast da mai? La trocla da vin cotschen da la Toscana es averta e vöda. La musica e'l vin. Daplü nu m'hast laschà.

Bap nu d'eira pertoc cur ch'el ha survgni l'infuormaziun ufficala da la mort. Schluppetà cun üna pistolina da damas. Suicid d'ün hom maglià sü da cancar e medicamaints. Ch'el saja mort sul sulet in ün pitschen studio. Meritast, Elvis, n'haja pensà – e cridà sosas larmas.

LA QUOTIDIANA

Editura: Südostschweiz Presse und Print AG
Eduitor: Hanspeter Lebrument
CEO: Andrea Masüger

Schefredactor: Martin Cabalzar

Redacziun

Agentura da Novitads Rumantscha (ANR):
Flurin Andry (fa), Gieri Antoni Caviezel (gac),
Claudia Cadruvi (vi), Martina Fontana (mfo), Hans
Huonder (hh), Susi Rothmund (sr), Gion Nutege
Stgier (gns), Giuseppe Venzin (gv).

Collavurators redacziunals:

Andreas Cadonau (ac), Giuseppe Capaul (gc),
Lucas Deplazes (ld), Paul Dosch (pd).

Adressas redacziunalas:

La Quotidiana, Via commerciale 22, 7007 Cuira,
tel. 081 920 07 10, fax 081 920 07 15,
mail: redaktion-lq@suedostschweiz.ch

Agentura da Novitads Rumantscha (ANR)

Via da Masans 2, 7000 Cuera,
tel. 081 250 48 00, fax 081 936 47 01,
mail: anr@spin.ch
Surselva: tel. 081 936 47 00, fax 081 936 47 01,
mail: surselva@anr.ch
Engiadina: tel. 079 218 27 60, fax 081 856 11 59,
mail: engiadina@anr.ch
Surmeir: tel. 079 430 69 30, fax 081 684 32 82,
mail: surmeir@anr.ch

Editura Südostschweiz Presse und Print AG,

Via da la caserna 1, 7007 Cuira;
tel. 081 255 50 50, fax 081 255 51 10
mail: cmoser@suedostschweiz.ch

Servetsch d'abunents e da distribuziun:
tel. 0844 226 226, mail: abo@suedostschweiz.ch

Inserats

Südostschweiz Publicitas AG,
Via S. Clau Sura 11, 7130 Glion
tel. 081 920 07 17, fax 081 920 07 18,
mail: ilanz@so-publicitas.ch

Erfolgreiche Jubiläumsausgabe der 20. Dis da litteratura

Mit der Verleihung des Premi Term Bel an Arno Camenisch sind nach drei Tagen am letzten Sonntag die 20. romanischen Literaturtage beendet worden. Der Preis von 4000 Franken wurde von der Bürgergemeinde gestiftet.

■ Von Claudio Willi

Gemeindepräsidentin Beatrice Baselgia und Bürgerpräsident Theo Haas überbrachten an den romanischen Literaturtagen die Grüsse der Gemeinden. Domat/Ems sei stolz, dass hier jedes Jahr die Dis da litteratura ausgetragen werden, dass Domat für Tage der Hauptort der romanischen Literatur sei, so Baselgia. Der Bürgergemeinde – die seit Jahren den Premi Term Bel sponsert – liege die romanische Muttersprache am Herzen, sie setze sich auch dafür ein, dass Romanisch in der Schule weiter gefördert werde, während Ems laut einem Zeitungszitat aus dem Jahr 1888 schon einmal den Rückwärtsgang eingeschlagen hatte. Mit Applaus quittierte das Publikum die Ankündigung, dass die Literaturtage auch nächstes Jahr ihre Fortsetzung finden sollen.

Preis für «Ustrinkata»

Der Premi Term Bel ging an den Schriftsteller Arno Camenisch mit seinem romanischen Text mit deutschem Titel «Ustrinkata.» Camenisch ist alles andere als ein unbekannter Autor. Er machte mit seinem 2009 erschienenen Roman «Sez Ner» Furore, und er wurde bereits mit verschiedenen Preisen ausgezeichnet. Für die Literaturtage schrieb Camenisch, der den Leuten aufs Maul schaut, eine Milieustudie, wie sie thematisch in seinem neuen Roman «Hinter dem Bahnhof» zu finden ist. Mit seinem Vortragstext fesselte er das Publikum und überzeugte auch die Jury: Der Text bestechte durch seine minutiösen und ethnografischen Schilderungen des Mikrokosmos eines Bergdorfes. In seiner poetischen und melodischen Prosa schaffe es der Autor, die Atmosphäre in der Dorfbeiz «Helvezia» auf überzeugende und authentische Art wiederzugeben, so die Laudatio.

Aus 19 eingereichten Texten waren nebst «Ustrinkata» Texte von Roman Caviezel, Fadrina Hofmann, Andrea Rassel und Simona Savoldelli nominiert worden. Die Stimme des Publikums ging an Caviezel, die kabarettistisch aufgearbeitete imaginäre Begegnung der beiden Bündner Helden Benedikt Fontana und Jürg Jenatsch vermochte das Publikum vorzüglich zu amüsieren.

Apropos Publikumspreis: Im Jahr 2003 war dem diesjährigen Preisträger Arno Came-

nisch der (damals noch dotierte) Publikumspreis zugesprochen worden, während gleichzeitig sein jüngerer Bruder Rafael Camenisch den Premi Term Bel gewonnen hatte. Eine finanzielle Honorierung des Publikumspreises würde auch heute die Attraktivität steigern.

Glamouröse Jubiläumsrevue

Einen besonderen Höhepunkt bildete die glamouröse Jubiläumsrevue vom Samstagabend. Diana Jörg Spescha führte als versierte Moderatorin durch den Abend, an dem auch ein «Wetten, dass...» auf Romanisch seine Premiere erlebte. Auf der Gäste-Couch hatten unter andern Iso Camartin Platz genommen, der «Papst der romanischen Literatur», wie ihn Diana Jörg nannte.

Grosser Applaus auch für Francesco Miciclis Vorlesung, dem Schweizer Schriftsteller italienisch-albanischer Abstammung, der sich mit den Worten «Ich bin ein Rätoroma-

ne» zur feiernden Minderheit bekannte. Neben Reflexionen über die vergangenen Literaturtage begeisterten musikalische und kabarettistische Einlagen und Tanz das Publikum. Claudio Spescha als «Carell da Cumpadials» lieferte eine weitere Probe seines unnachahmlichen Könnens. Den Siegern des Bingo-Rumantsch-Wettbewerbs winkt als Preis ein Gang mit Leo Tuor über die Greina. Gegen Mitternacht wurde der riesige Geburtstagskuchen angeschnitten, und das zahlreiche Publikum konnte mit Cüpli und einem herzhaften Viva auf eine erfolgreiche romanische Zukunft anstossen.

Die Dis da litteratura gaben an den drei Tagen wiederum verschiedenste Einblick in die vielseitige romanische Literatur, waren Plattform vieler Begegnungen zwischen Autoren, Promotoren und Publikum. Domat darf sich zu Recht als ein «kleines Solothurn» der Rumantschia, als Pendant zu den Solothurner Literaturtagen, bezeichnen.

1990 war das rätoromanische Literaturtreffen – mit dem unvergessenen Emser Promotor Flurin Spescha (1958–2000) – aus der Taufe gehoben worden, eine Veranstaltung, die heute ihren festen Platz in der romanischen Welt hat und auch das einheimische Publikum, mehr als auch schon, in den Tircal lockte.



Bürgergemeindepräsident Theo Haas überreicht Arno Camenisch den Premi Term Bel.

Bild Nadja Simmen